

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR.

Approvazione graduatoria del concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di operatori specializzati – assistente domiciliare e tutelare – categoria B posizione B2.

IL SEGRETARIO COMUNALE

Omissis

determina

1. di approvare la graduatoria del concorso in oggetto, come di seguito indicata:

• COTTINO Consuelo	18,50/20
• BARBUSTEL Natalina	16,25/20
• BOSONIN Jael	16,00/20
• FEY Lucia	14,50/20
• VACCHIERO Liliana	14,45/20
• VAIROS Anna	14,35/20
• PARISIO Cinzia	14,30/20
• CHASSEUR Caterina	14,25/20
• CIUFFI Piera	14,15/20
• DUÒ Michela	13,75/20
• BOSONIN Samantha	13,50/20
• THEDY Piera	13,00/20
• UGONINO GRALINO Elena	12,75/20
• BOVO Cinzia	12,60/20
• ROUX Silvia	12,50/20

2. Si provveda alla pubblicazione del presente atto all'albo pretorio e sul Bollettino Ufficiale.

Challand-Saint-Victor, 13 dicembre 2004.

Il Segretario comunale
LANESE

N. 536

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR.

Approbation de la liste d'aptitude du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat a durée indéterminée, d'agents spécialisés – aides à domicile et dans les établissements, catégorie B, position B2.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Omissis

décide

1. Est approuvée la liste d'aptitude indiquée ci-après, établie à l'issue du concours en objet :

18,50/20
16,25/20
16,00/20
14,50/20
14,45/20
14,35/20
14,30/20
14,25/20
14,15/20
13,75/20
13,50/20
13,00/20
12,75/20
12,60/20
12,50/20

2. Le présent acte est publié au tableau d'affichage communal et au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Challant-Saint-Victor, le 13 décembre 2004.

Le secrétaire communal,
Giuseppe LANESE

N° 536

Comune di CHAMPORCHER.

Concorso pubblico per esami per l'assunzione a tempo indeterminato e pieno (36 ore settimanali), di un istruttore tecnico cat. D, da adibire all'Ufficio tecnico comunale.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto che

Il Comune di CHAMPORCHER ha prorogato i termini per la presentazione delle domande di ammissione al concorso pubblico per esami per l'assunzione a tempo indeterminato e a tempo pieno di un istruttore tecnico, cat. D con l'inquadramento giuridico ed il trattamento economico previsto dalla vigente normativa contrattuale regionale per il comparto di pubblico impiego, da adibire all'ufficio tecnico comunale.

Scadenza presentazione domande: entro il 14.01.2005;

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia integrale del bando è possibile rivolgersi all'Ufficio di Segreteria del Comune di CHAMPORCHER, dal martedì al venerdì nel seguente orario 8,30 - 12,30 (tel. 0125/37106, fax 0125/37278).

Responsabile del procedimento: il Segretario Comunale Dott.ssa Anna Luigia FRANCIONE.

Champorcher, 10 dicembre 2004.

Il Segretario comunale
FRANCIONE

N.D.R. Il bando di concorso è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale n. 47 del 16 novembre 2004.

N. 537

ANNUNZI LEGALI

Assessorato Agricoltura, Risorse naturali e Protezione civile – Dipartimento Risorse Naturali, Corpo Forestale, Protezione Civile e Antincendio.

Bando di gara (Pubblico incanto) (per le forniture al di sotto della soglia di rilievo comunitario).

- a) *Ente appaltante:* Regione Autonoma Valle d'Aosta - Assessorato Agricoltura, Risorse Naturali e Protezione Civile - Dipartimento Risorse Naturali, Corpo Forestale, Protezione Civile e Antincendio, Loc. Amérique, 127/a - 11020 QUART (Ufficio Appalti) tel. 0165/776285-776229 - Fax 0165/765814.

Commune de CHAMPORCHER.

Concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein (36 heures hebdomadaires), d'un instructeur technique (catégorie D) à affecter au Bureau technique communal.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

du fait que la Commune de CHAMPORCHER a reporté le délai de dépôt des actes de candidature en vue de la participation au concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein, d'un instructeur technique (catégorie D) à affecter au Bureau technique communal. Le statut et le traitement y afférents sont établis par la convention collective régionale de la fonction publique en vigueur.

Délai de présentation des actes de candidatures : Au plus tard le 14 janvier 2005.

Les intéressés peuvent demander des renseignements complémentaires et une copie de l'avis de concours intégral au secrétariat de la Commune de CHAMPORCHER, du mardi au vendredi, de 8 h 30 à 12 h 30 (tél. 01 25 37 106, télécopieur 01 25 37 278).

Responsable de la procédure : Mme Anna Luigia FRANCIONE, secrétaire communal.

Fait à Champorcher, le 10 décembre 2004.

Le secrétaire communal,
Anna Luigia FRANCIONE

N.D.L.R : L'avis de concours a été publié au Bulletin officiel n° 47 du 16 novembre 2004.

N° 537

ANNONCES LÉGALES

Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile – Département des ressources naturelles, du Corps forestier, de la protection civile et des services d'incendie et de secours.

Avis d'appel d'offres ouvert (fournitures au-dessous du seuil communautaire).

- a) *Collectivité passant le marché :* Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile – Département des ressources naturelles, du Corps forestier, de la protection civile et des services d'incendie et de secours – 127/a, région Amérique – 11020 QUART –

- b) *Procedura di aggiudicazione*: Pubblico incanto ai sensi del R.D. 18.11.1923, n. 2440, del R.D. 23.05.1924, n. 827 e del D.P.R. 18.04.1994, n. 573.

Il prezzo offerto deve essere pari o inferiore al prezzo a base d'asta, art. 73 lettera c) R.D. 827/1924. Non sono ammesse offerte in aumento.

Nel caso di più offerte uguali si procederà all'aggiudicazione a norma dell'art. 77, comma 2, del citato R.D. n. 827/1924.

Potrà procedersi all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta, purché valida.

L'Amministrazione si riserva la facoltà di verificare la congruità del prezzo nel caso di offerta anormalmente bassa.

In caso di revoca dell'aggiudicazione provvisoria alla ditta prima classificata, l'Amministrazione si riserva la facoltà di interpellare la ditta seconda classificata. Nel caso in cui non si possa comunque procedere all'aggiudicazione definitiva, interpellerà nell'ordine di classifica tutte le ditte partecipanti.

- c) *Descrizione dell'appalto*:

c.1 Oggetto dell'Appalto: n. 1 autocarro furgone semi-vecolato da assegnare in dotazione al Corpo Forestale della Valle d'Aosta da adibire ad attività di prevenzione e vigilanza ambientale;

c.2 Qualità della fornitura: per le caratteristiche tecniche si fa riferimento all'art. 4 del Capitolato Speciale d'Oneri;

c.3 Importo a base d'asta: Euro 20.833,00 I.V.A. ESCLUSA;

c.4 Luogo di consegna: Autorimessa della Direzione Foreste, sita in località Plan Felinaz n. 159 nel Comune di CHARVENSOD;

c.5 Termine di consegna: entro 90 giorni dalla data di ricevimento della lettera di aggiudicazione.

- d) *Soggetti ammessi alla gara*: sono ammesse alla gara ditte singole o ditte raggruppate ai sensi dell'art. 10 del D.lgv del 24.07.1992 n. 358 come successivamente modificato ed integrato.

- e) *Documenti inerenti all'appalto*: I soggetti interessati potranno richiedere la documentazione presso l'Ufficio Appalti del Dipartimento Risorse Naturali, Corpo Forestale, Protezione Civile e Antincendio, sito in Loc.

Bureau des marchés publics – tél. 01 65 77 62 85 – 01 65 77 62 29 – fax 01 65 76 58 14.

- b) *Mode de passation du marché* : Appel d'offres ouvert, au sens du DR n° 2440 du 18 novembre 1923, du DR n° 827 du 23 mai 1924 et du DPR n° 573 du 18 avril 1994.

Les offres doivent être égales ou inférieures à la mise à prix, aux termes de la lettre c) de l'art. 73 du DR n° 827/1924. Les offres à la hausse ne sont pas admises.

En cas d'offres équivalentes, le marché est attribué au sens du deuxième alinéa de l'art. 77 du DR n° 827/1924.

Le marché est attribué même lorsqu'une seule offre est déposée, à condition que celle-ci soit valable.

En cas d'offre anormalement basse, l'Administration se réserve la faculté de vérifier si le prix est approprié.

En cas de révocation de l'adjudication provisoire au moins-disant, l'Administration se réserve la faculté de s'adresser à l'entreprise placée deuxième dans la liste des soumissionnaires retenus. Au cas où il s'avérerait impossible de procéder à l'adjudication définitive du marché, l'Administration s'adresse aux autres soumissionnaires retenus, dans l'ordre et jusqu'à épuisement de la liste susmentionnée.

- c) *Description du marché* :

c.1. Objet du marché : Fourniture d'un fourgon semi-vecolato – destiné au Corps forestier de la Vallée d'Aoste pour les activités de prévention et de vigilance environnementale.

c.2 Qualité de la fourniture : Les caractéristiques techniques sont définies à l'art. 4 du cahier des charges spéciales.

c.3 Mise à prix : 20 833,00 , plus IVA.

c.4. Lieu de livraison : Garage de la Direction des forêts, 159, Plan-Félinaz, dans la commune de CHARVENSOD.

c.5. Délai de livraison : 90 jours à compter de la date de réception de la lettre d'attribution.

- d) *Conditions de participation au marché* : Peuvent participer au marché les entreprises individuelles ou groupées au sens de l'art. 10 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992 modifié et complété.

- e) *Documentation afférente au marché* : Les sujets intéressés peuvent demander la documentation relative au marché faisant l'objet du présent avis au Bureau des marchés publics du Département des ressources natu-

Amérique, 127/A, nel Comune di QUART, tel. 0165/776285-776229, durante l'orario d'ufficio (dal lunedì al venerdì dalle ore 9.00 alle ore 12.00 e il martedì dalle ore 9.00 alle ore 12.00 e dalle ore 14.00 alle ore 16.00) o tramite posta elettronica a.todesco@regione.vda.it - g.rey@regione.vda.it e scaricarla dal sito internet www.regione.vda.it sezione bandi di gara.

f) *Termini e modalità di presentazione dell'offerta:*

f.1 Termini di presentazione dell'offerta: Le buste contenenti l'offerta economica e i documenti devono, pena l'esclusione, essere incluse in un piego, sigillato con ceralacca, controfirmato sui lembi di chiusura (eventuali sigilli sulla ceralacca o timbri sui lembi di chiusura non equivarranno alla controfirma), sul quale dovrà apporsi la seguente dicitura «Offerta della ditta _____ per la gara di appalto per la fornitura di n. 1 autocarro furgone semivetrato da assegnare in dotazione al Corpo Forestale della Valle d'Aosta per attività di prevenzione e vigilanza ambientale - NON APRIRE».- nonché il nominativo della ditta o del raggruppamento mittente.

Detto piego, contenente l'offerta e i documenti, dovrà pervenire, pena l'esclusione e ad esclusivo rischio della ditta offerente, entro e non oltre le ore 16.00 del giorno 24.01.2005 al seguente indirizzo: REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA - Assessorato Agricoltura, Risorse Naturali e Protezione Civile - Dipartimento Risorse Naturali, Corpo Forestale, Protezione Civile e Antincendio - Loc. Amérique, 127/a 11020 QUART.

Sono ammesse forme di recapito diverse dal servizio postale a totale rischio della ditta mittente.

f.2 Modalità di presentazione delle offerte e documentazione di gara: Il piego dovrà, pena l'esclusione, contenere al suo interno due buste, a loro volta sigillate con ceralacca e controfirmate sui lembi di chiusura, recanti l' intestazione del mittente e la dicitura, rispettivamente «A - Documentazione» e «B - Offerta economica».

Nella busta «A» devono essere contenuti, a pena di esclusione, i seguenti documenti:

1. Dichiarazione da effettuare su modello fornito in facsimile dall'Ente appaltante o scaricato dal sito internet, con firma del legale rappresentante della ditta (con allegata fotocopia di un documento d'identità pena l'esclusione). La suddetta dichiarazione attesta l'inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'art. 11 del D. Lgs. 358/92 come successivamente modificato dal D.Lgs. 402/98 e la condizione di assoggettabilità o non assoggettabilità

relles, du Corps forestier, de la protection civile et des services d'incendie et de secours, situé à QUART, 127/a, région Amérique, tél. 01 65 77 62 85 - 01 65 77 62 29, pendant l'horaire de bureau (du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h ; le mardi, également de 14 h à 16 h), ou par courriel aux adresses suivantes : a.todesco@regione.vda.it - g.rey@regione.vda.it. Par ailleurs, ils peuvent la télécharger de la section réservée aux marchés publics du site internet www.regione.vda.it.

f) *Délai et modalités de dépôt des soumissions :*

f.1. Délai de dépôt des soumissions : Les plis contenant l'offre et la documentation y afférente doivent être glissés, sous peine d'exclusion, dans une enveloppe scellée à la cire à cacheter, signée sur le rabat (les éventuels sceaux apposés sur la cire à cacheter ou les éventuels cachets apposés sur le rabat ne valent pas signature) et portant la mention : « Soumission de l'entreprise _____ pour la fourniture d'un fourgon semi-vitré - destiné au Corps forestier de la Vallée d'Aoste pour les activités de prévention et de vigilance environnementale - NE PAS OUVRIR », ainsi que le nom du soumissionnaire.

Ledit pli, contenant l'offre et la documentation y afférente, doit parvenir, sous peine d'exclusion, au risque exclusif du soumissionnaire, au plus tard le 24 janvier 2005, 16 heures, à l'adresse suivante : RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE - Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile - Département des ressources naturelles, du Corps forestier, de la protection civile et des services d'incendie et de secours - 127/a, région Amérique - 11020 QUART

Toute forme de transmission autre que l'envoi par la voie postale est admise, au risque exclusif du soumissionnaire.

f.2. Modalités de dépôt des soumissions et de la documentation y afférente : L'enveloppe susdite doit contenir, sous peine d'exclusion, deux plis scellés à la cire à cacheter et signés sur le rabat, portant les coordonnées de l'expéditeur et les mentions suivantes : « A - Documentation » et « B - Offre ».

Le pli A doit contenir les pièces indiquées ci-après, sous peine d'exclusion :

1. Déclaration attestant l'absence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'art. 11 du décret législatif n° 358/1992, modifié par le décret législatif n° 402/1998, établie sur le modèle fourni par la collectivité passant le marché ou téléchargé du site Internet, signée par le représentant légal de l'entreprise et accompagnée de la photocopie d'une pièce d'identité de celui-ci, sous peine d'exclusion. La déclaration susdite doit également attester si l'entre-

all'art. 3 della Legge 12 marzo 1999, n. 68; si precisa che tali requisiti sono richiesti dalla legge a pena di esclusione.

Nel caso di raggruppamenti temporanei, anche costituendi, ogni Ditta facente parte dell'associazione dovrà presentare la dichiarazione suddetta debitamente firmata dal proprio legale rappresentante.

2. Cauzione provvisoria: la partecipazione alla gara d'appalto è subordinata alla costituzione di una cauzione provvisoria pari al 2% (Euro 416,00) dell'importo a base d'asta, da costituirsi secondo le modalità specificate all'art. 12 del Capitolato Speciale e con scadenza il giorno 22.07.2005.

La ditta aggiudicataria sarà tenuta al versamento di una cauzione definitiva pari al 5% dell'importo contrattuale, come disciplinato dall'art. 13 del Capitolato Speciale d'Oneri.

3. La dichiarazione che i prodotti offerti corrispondono alle caratteristiche tecniche indicate all'art. 4 «Prescrizioni tecniche» del capitolato, elencandole nello stesso ordine;
4. La dichiarazione delle garanzie offerte di cui all'art. 9 del capitolato, pena l'esclusione;
5. Dépliants illustrativi;
6. Indicazione di un punto di assistenza in Valle d'Aosta. Qualora l'offerente non sia in possesso di una sede operativa in Valle d'Aosta, dovrà presentare la dichiarazione di una ditta avente sede sul territorio regionale che si renda disponibile ad eseguire l'assistenza al posto suo, pena l'esclusione.

La mancata, incompleta e inesatta produzione della suddetta documentazione costituirà motivo di esclusione dalla gara delle ditte omettenti.

La busta «B» deve contenere, a pena di esclusione,:

Offerta economica: deve essere redatta, in carta bollata, in lingua italiana o in lingua francese, ed indicare l'oggetto della fornitura, il prezzo offerto in Euro, sia al netto sia al lordo dell'I.V.A. (in cifre e in lettere).

In caso di discordanza tra quanto esposto in lettere e quanto esposto in cifre sarà considerata valida l'indicazione più vantaggiosa per l'Amministrazione.

L'offerta, firmata dal legale rappresentante della ditta, deve indicare il numero di partita I.V.A., la ra-

prise est tenue ou non de respecter les dispositions de l'art. 3 de la loi n° 68 du 12 mars 1999. Les conditions visées au présent point sont requises par la loi, sous peine d'exclusion.

Dans le cas de groupements temporaires, même en cours de constitution, le formulaire susmentionné doit être présenté par toutes les entreprises membres du groupement et être dûment signé par les représentants légaux de ces dernières ;

2. Cautionnement provisoire : La participation au marché est subordonnée au versement d'un cautionnement provisoire s'élevant à 2 p. 100 de la mise à prix (416,00), constitué sous l'une des formes visées à l'art. 12 du cahier des charges spéciales, valable jusqu'au 22 juillet 2005.

Un cautionnement définitif, s'élevant à 5 p. 100 du montant du contrat, doit être versé par l'adjudicataire suivant les modalités visées à l'art. 13 du cahier des charges spéciales ;

3. Déclaration attestant que le produit offert réunit les caractéristiques techniques indiquées à l'art. 4 du cahier des charges spéciales (« Prescriptions techniques ») ; lesdites caractéristiques doivent être énumérées dans l'ordre prévu par ledit article ;
4. Déclaration des garanties proposées au sens de l'art. 9 du cahier des charges spéciales, sous peine d'exclusion ;
5. Dépliants explicatifs ;
6. Indication d'un centre d'assistance en Vallée d'Aoste. Si le soumissionnaire ne dispose pas d'un siège opérationnel en Vallée d'Aoste, il doit présenter la déclaration d'une entreprise locale disposée à assurer le service d'assistance en cause, sous peine d'exclusion.

La non-présentation de la documentation ci-dessus ou le caractère incomplet ou incorrect de celle-ci comporte l'exclusion du marché.

Le pli B doit contenir la pièce indiquée ci-après, sous peine d'exclusion :

Offre : Les offres doivent être établies sur papier timbré, en italien ou en français, et indiquer l'objet de la fourniture et le prix proposé (en euros, IVA exclue et incluse, et exprimé en chiffres et en lettres).

En cas de différence entre le prix exprimé en chiffres et celui exprimé en lettres, c'est l'indication la plus avantageuse pour l'Administration qui est retenue.

Chaque offre – signée par le représentant légal de l'entreprise – doit indiquer le numéro d'immatricu-

gione sociale e la sede e, pena l'esclusione, l'esplicita dichiarazione che l'offerta sarà considerata valida ed impegnativa per 180 giorni decorrenti dalla sua presentazione.

In caso di raggruppamenti temporanei l'offerta deve essere sottoscritta da tutte le ditte raggruppate, deve specificare le parti della fornitura che saranno eseguite dalle singole ditte e contenere l'impegno che, in caso di aggiudicazione della gara, le stesse conferiranno, con unico atto, mandato speciale con rappresentanza ad una di esse, designata quale capogruppo.

- g) *Apertura delle offerte*: l'apertura delle buste avrà luogo alla presenza degli interessati, il giorno 26.01.2005 alle ore 9,00 presso la sede dell'Assessorato Agricoltura, Risorse Naturali e Protezione Civile - loc. Amérique, 127/a - 11020 QUART.
- h) *Finanziamento della fornitura e pagamenti alla Ditta*: la fornitura è finanziata mediante ordinari mezzi di bilancio. I pagamenti saranno effettuati ai sensi dell'art. 58 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successiva modificazione ed integrazione, ad avvenuta consegna della fornitura, a seguito della redazione del verbale di regolare fornitura e su presentazione di regolare fattura.
- i) *Altre indicazioni*: Le spese di stipulazione del contratto sono a carico della ditta aggiudicataria.
- È vietato il subappalto.
- j) *Data di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale*: 28.12.2004.
- k) *Responsabile del procedimento*: Dott. Cristoforo CUGNOD.

Il Coordinatore
CUGNOD

N. 538

Assessorato Agricoltura, Risorse naturali e Protezione civile – Dipartimento Risorse Naturali, Corpo Forestale, Protezione Civile e Antincendio – Direzione Foreste.

Bando di gara (Pubblico incanto) (per le forniture al di sotto della soglia di rilievo comunitario).

- a) *Ente appaltante*: Regione Autonoma Valle d'Aosta - Assessorato Agricoltura, Risorse Naturali e Protezione Civile - Dipartimento Risorse Naturali, Corpo Forestale, Protezione Civile e Antincendio, Loc. Amérique, 127/a - 11020 QUART (Ufficio Appalti) tel. 0165/776285-776229 - Fax 0165/765814.

lation IVA, la raison sociale et le siège de l'entreprise. Il doit être déclaré explicitement, sous peine d'exclusion, que l'offre est valable et engage le soumissionnaire pendant 180 jours à compter de son dépôt.

Dans le cas de groupements temporaires, l'offre doit être signée par toutes les entreprises faisant partie dudit groupement et indiquer les parties de la fourniture que chacune de ces dernières entend assurer. L'offre doit par ailleurs contenir une déclaration par laquelle lesdites entreprises s'engagent, en cas d'attribution du marché, à conférer un mandat collectif spécial à l'une d'entre elles, indiquée dans l'offre, qui fera fonction d'entreprise principale.

- g) *Ouverture des plis* : L'ouverture des plis aura lieu, en présence des personnes intéressées, le 26 janvier 2005, à 9 h, à l'Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile – 127/a, région Amérique – 11020 QUART.
- h) *Modalités de financement et de paiement* : La fourniture est financée par des crédits inscrits au budget régional. Les paiements sont effectués, aux termes de l'art. 58 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée et complétée, après la livraison, suite à la rédaction du procès-verbal attestant la régularité de celle-ci et sur présentation de la facture y afférente.
- i) *Indications supplémentaires* : Les frais de passation du contrat sont à la charge de l'adjudicataire.
- Le recours à la sous-traitance est interdit.
- j) *Date de publication au Bulletin officiel* : Le 28 décembre 2004.
- k) *Responsable de la procédure* : M. Cristoforo CUGNOD.

Le coordinateur,
Cristoforo CUGNOD

N° 538

Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile – Département des ressources naturelles, du Corps forestier, de la protection civile et des services d'incendie et de secours – Direction des forêts.

Avis d'appel d'offres ouvert (fournitures au-dessous du seuil communautaire).

- a) *Collectivité passant le marché* : Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile – Département des ressources naturelles, du Corps forestier, de la protection civile et des services d'incendie et de secours – 127/a, région Amérique – 11020 QUART – Bureau des marchés publics – tél. 01 65 77 62 85 –

- b) *Procedura di aggiudicazione*: Pubblico incanto ai sensi del R.D. 18.11.1923, n. 2440, del R.D. 23.05.1924, n. 827 e del D.P.R. 18.04.1994, n. 573.

Nel caso di più offerte uguali si procederà all'aggiudicazione a norma dell'art. 77, comma 2, del citato R.D. n. 827/1924.

Potrà procedersi all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta, purché valida.

In caso di revoca dell'aggiudicazione provvisoria alla ditta prima classificata, l'Amministrazione si riserva la facoltà di interpellare la ditta seconda classificata. Nel caso in cui non si possa comunque procedere all'aggiudicazione definitiva, interpellerà nell'ordine di classifica tutte le ditte partecipanti.

Il prezzo offerto deve essere pari o inferiore al prezzo a base d'asta, art. 73 lettera c) R.D. 827/1924.

L'Amministrazione si riserva la facoltà di verificare la congruità del prezzo nel caso di offerta anormalmente bassa.

- c) *Descrizione dell'appalto*:

c.1 Luogo di consegna: Sede del Nucleo Antincendi Boschivi del Dipartimento Risorse Naturali, Corpo Forestale, Protezione Civile e Antincendio, sito in località Amérique 131/c, nel Comune di QUART;

c.2 Oggetto dell'Appalto: n. 1 autobotte pompa antincendio boschivo pesante da 15 t da assegnare al Nucleo Antincendi Boschivi del Dipartimento Risorse Naturali, Corpo Forestale, Protezione Civile e Antincendio – Direzione Foreste, per attività antincendio.

c.3 Qualità della fornitura: per le caratteristiche tecniche vedi art. 4 del Capitolato Speciale d'Appalto.

c.4 Importo a base d'asta: Euro 162.500,00 I.V.A. ESCLUSA

c.5 Termine di consegna: entro 150 giorni dalla data di ricevimento della lettera di aggiudicazione.

- d) *Soggetti ammessi alla gara*: sono ammesse alla gara Imprese singole o Imprese raggruppate ai sensi dell'art. 10 del D.lgv del 24.07.1992 n. 358 come successivamente modificato ed integrato.

- e) *Documenti inerenti all'appalto*: I soggetti interessati po-

01 65 77 62 29 – fax 01 65 76 58 14.

- b) *Mode de passation du marché* : Appel d'offres ouvert, au sens du DR n° 2440 du 18 novembre 1923, du DR n° 827 du 23 mai 1924 et du DPR n° 573 du 18 avril 1994.

En cas d'offres équivalentes, le marché est attribué au sens du deuxième alinéa de l'art. 77 du DR n° 827/1924.

Le marché est attribué même lorsqu'une seule offre est déposée, à condition que celle-ci soit valable.

En cas de révocation de l'adjudication provisoire au moins-disant, l'Administration se réserve la faculté de s'adresser à l'entreprise placée deuxième dans la liste des soumissionnaires retenus. Au cas où il s'avérerait impossible de procéder à l'adjudication définitive du marché, l'Administration s'adresse aux autres soumissionnaires retenus, dans l'ordre et jusqu'à épuisement de la liste susmentionnée.

Les offres doivent être égales ou inférieures à la mise à prix, aux termes de la lettre c) de l'art. 73 du DR n° 827/1924.

En cas d'offre anormalement basse, l'Administration se réserve la faculté de vérifier si le prix est approprié.

- c) *Description du marché* :

c.1. Lieu de livraison : Cellule de lutte contre les incendies de forêt du Département des ressources naturelles, du Corps forestier, de la protection civile et des services d'incendie et de secours, 131/c, région Amérique, dans la commune de QUART.

c.2. Objet du marché : Fourniture d'un camion pompe tonne lourd (15 t) pour la lutte contre les incendies de forêt, destiné à la Cellule de lutte contre les incendies de forêt de la Direction des forêts.

c.3. Qualité de la fourniture : Les caractéristiques techniques sont définies à l'art. 4 du cahier des charges spéciales.

c.4. Mise à prix : 162 500,00 euros, plus IVA ;

c. 5. Délai de livraison : 150 jours à compter de la date de réception de la lettre d'attribution.

- d) *Conditions de participation au marché* : Peuvent participer au marché les entreprises individuelles ou groupées au sens de l'art. 10 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992 modifié et complété.

- e) *Documentation afférente au marché* : Les sujets intéres-

tranno richiedere la documentazione presso l'Ufficio Appalti del Dipartimento Risorse Naturali, Corpo Forestale, Protezione Civile e Antincendio, sito in Loc. Amérique, 127/A, nel Comune di QUART, tel. 0165/776285-776229, durante l'orario d'ufficio (dal lunedì al venerdì dalle ore 9.00 alle ore 12.00 e il martedì dalle ore 9.00 alle ore 12.00 e dalle ore 14.00 alle ore 16.00) o tramite posta elettronica a.todesco@regione.vda.it - g.rey@regione.vda.it scaricarla dal sito internet www.regione.vda.it sezione bandi di gara.

È altresì in visione presso l'Ufficio Appalti un disegno tecnico indicativo, redatto dal Nucleo antincendi boschivi, relativo alla disposizione di massima delle parti componenti l'allestimento antincendio richiesto.

f) *Termini e modalità di presentazione dell'offerta:*

f.1 il piego, contenente l'offerta e i documenti, dovrà pervenire, pena l'esclusione e ad esclusivo rischio della Ditta offerente, entro e non oltre le ore 16.00 del giorno 25.02.2005 al seguente indirizzo: REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA - Assessorato Agricoltura, Risorse Naturali e Protezione Civile - Dipartimento Risorse Naturali, Corpo Forestale, Protezione Civile e Antincendio - Loc. Amérique, 127/a 11020 QUART

f.2 Modalità di presentazione delle offerte e documentazione di gara: Le buste contenenti l'offerta economica e i documenti devono, pena l'esclusione, essere inclusi in un piego, sigillato con ceralacca, controfirmato sui lembi di chiusura (eventuali sigilli sulla ceralacca o timbri sui lembi di chiusura non equivarranno alla controfirma), sul quale dovrà apporsi la seguente dicitura «Offerta della ditta _____ per la gara di appalto per la fornitura di n. 1 autobotte pompa antincendio boschivo pesante da 15 t da assegnare al Nucleo Antincendi Boschivi del Dipartimento Risorse Naturali, Corpo Forestale, Protezione Civile e Antincendio - Direzione Foreste, per attività antincendio - NON APRIRE».- nonché il nominativo dell'Impresa o del Raggruppamento mittente.

Sono ammesse forme di recapito diverse dal servizio postale a totale rischio dell'Impresa mittente.

Il plico dovrà, pena l'esclusione, contenere al suo interno due buste, a loro volta sigillate con ceralacca e controfirmate sui lembi di chiusura, recanti l'intestazione del mittente e la dicitura, rispettivamente «A - Documentazione» e «B - Offerta economica».

Nella busta «A» devono essere contenuti, a pena di esclusione, i seguenti documenti:

sés peuvent demander la documentation relative au marché faisant l'objet du présent avis au Bureau des marchés publics du Département des ressources naturelles, du Corps forestier, de la protection civile et des services d'incendie et de secours, situé à Quart, 127/a, région Amérique, tél. 01 65 77 62 85 - 01 65 77 62 29, pendant l'horaire de bureau (du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h ; le mardi, également de 14 h à 16 h), ou par courriel aux adresses suivantes : a.todesco@regione.vda.it - g.rey@regione.vda.it. Par ailleurs, ils peuvent la télécharger de la section réservée aux marchés publics du site internet www.regione.vda.it.

Par ailleurs, un dessin technique illustrant la disposition approximative des parties de l'équipement pour la lutte contre les incendies, réalisé par la Cellule de lutte contre les incendies de forêt, peut être visionné au Bureau des marchés publics.

f) *Délai et modalités de dépôt des soumissions :*

f.1. Le pli, contenant l'offre et la documentation y afférente, doit parvenir, sous peine d'exclusion, au risque exclusif du soumissionnaire, au plus tard le 25 février 2005, 16 heures, à l'adresse suivante : RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE - Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile - Département des ressources naturelles, du Corps forestier, de la protection civile et des services d'incendie et de secours - 127/a, région Amérique - 11020 QUART

f.2. Modalités de dépôt des soumissions et de la documentation y afférente : Les plis contenant l'offre et la documentation y afférente doivent être glissés, sous peine d'exclusion, dans une enveloppe scellée à la cire à cacheter, signée sur le rabat (les éventuels sceaux apposés sur la cire à cacheter ou les éventuels cachets apposés sur le rabat ne valent pas signature) et portant la mention : « Soumission de l'entreprise _____ pour la fourniture d'un camion pompe tonne lourd (15 t) pour la lutte contre les incendies de forêt, destiné à la Cellule de lutte contre les incendies de forêt de la Direction des forêts - NE PAS OUVRIR », ainsi que le nom du soumissionnaire.

Toute forme de transmission autre que l'envoi par la voie postale est admise, au risque exclusif du soumissionnaire.

L'enveloppe susdite doit contenir, sous peine d'exclusion, deux plis scellés à la cire à cacheter et signés sur le rabat, portant les coordonnées de l'expéditeur et les mentions suivantes : « A - Documentation » et « B - Offre ».

Le pli A doit contenir les pièces indiquées ci-après, sous peine d'exclusion :

1. Dichiarazione da effettuare su modello fornito in facsimile dall'Ente appaltante o scaricato dal sito internet, con firma del legale rappresentante dell'Impresa (con allegata fotocopia di un documento d'identità pena l'esclusione). La suddetta dichiarazione attesta l'inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'art. 11 del D. Lgs. 358/92 come successivamente modificato dal D.Lgs. 402/98 e la condizione di assoggettabilità o non assoggettabilità all'art. 3 della Legge 12 marzo 1999, n. 68, si precisa che tali requisiti sono richiesti dalla legge a pena di esclusione.

Nel caso di raggruppamenti temporanei, anche costituendi, ogni Impresa facente parte dell'associazione dovrà presentare la dichiarazione suddetta debitamente firmata dal proprio legale rappresentante.

2. Cauzione provvisoria: la partecipazione alla gara d'appalto è subordinata alla costituzione di una cauzione provvisoria pari al 2% (Euro 3.250,00) dell'importo a base d'asta, da costituirsi secondo una delle seguenti modalità: fideiussione esclusivamente assicurativa o bancaria o rilasciata dagli intermediari finanziari iscritti nell'elenco speciale di cui all'art. 107 del D.lgs. 01.09.1993, n. 385 che svolgono in via esclusiva o prevalente attività di rilascio di garanzie, a ciò autorizzati dal Ministero del tesoro, del bilancio e della programmazione economica, con validità non inferiore a 180 giorni dalla data di scadenza dell'appalto (scadenza della polizza il giorno 23.08.2005), oppure versamento in contanti o titoli di debito pubblico effettuato presso la Tesoreria Regionale - UNICREDIT Banca - Via Challand, 24, 11100 AOSTA o assegno circolare intestato a Regione Autonoma Valle d'Aosta e riportante la clausola di non trasferibilità; non sono ammessi assegni bancari. La fideiussione bancaria od assicurativa dovrà contenere, pena l'esclusione, l'impegno del fideiussore a rilasciare, qualora l'offerente risultasse aggiudicatario, una garanzia fideiussoria del 5% dell'importo della fornitura al netto del ribasso d'asta e prevedere espressamente la rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale e la sua operatività entro 15 giorni a semplice richiesta scritta della stazione appaltante.

La cauzione provvisoria sarà incamerata dall'amministrazione:

- a) in caso di mancata sottoscrizione del contratto, da parte della ditta aggiudicataria;
- b) in caso di mancanza dei requisiti dichiarati in sede di gara;
- c) in caso di accertata sussistenza dei provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia o di ir-

1. Déclaration attestant l'absence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'art. 11 du décret législatif n° 358/1992, modifié par le décret législatif n° 402/1998, établie sur le modèle fourni par la collectivité passant le marché ou téléchargé du site Internet, signée par le représentant légal de l'entreprise et accompagnée de la photocopie d'une pièce d'identité de celui-ci, sous peine d'exclusion. La déclaration susdite doit également attester si l'entreprise est tenue ou non de respecter les dispositions de l'art. 3 de la loi n° 68 du 12 mars 1999. Les conditions visées au présent point sont requises par la loi, sous peine d'exclusion.

Dans le cas de groupements temporaires, même en cours de constitution, le formulaire susmentionné doit être présenté par toutes les entreprises membres du groupement et être dûment signé par les représentants légaux de ces dernières ;

2. Cautionnement provisoire : La participation au marché est subordonnée au versement d'un cautionnement provisoire s'élevant à 2 p. 100 de la mise à prix (3 250,00 euros), constitué sous l'une des formes suivantes : caution choisie uniquement parmi les banques, les assurances ou les intermédiaires financiers inscrits sur la liste spéciale visée à l'art. 107 du décret législatif n° 385 du 1^{er} septembre 1993 - dont l'activité unique ou principale consiste dans la fourniture de garanties en vertu d'une autorisation du Ministère du trésor, du budget et de la programmation économique - valable 180 jours au moins à compter de la date d'expiration du délai de dépôt des soumissions, soit jusqu'au 23 août 2005, ou versement en espèces ou en titres de la dette publique effectué à la trésorerie régionale (UNICREDIT BANCA - 24, rue Challant - 11100 AOSTE) ou chèque de banque au nom de la Région autonome Vallée d'Aoste, non endossable ; les chèques bancaires ne sont pas admis. Les cautions choisies parmi les banques ou les assurances doivent s'engager, sous peine d'exclusion, à verser, en cas d'attribution du marché, un cautionnement s'élevant à 5 p. 100 du montant de la fourniture, déduction faite du rabais proposé. Elles doivent également renoncer explicitement au bénéfice de discussion et rendre disponibles les fonds du cautionnement dans un délai de 15 jours sur simple demande écrite du pouvoir adjudicateur.

Le cautionnement provisoire est confisqué par l'Administration dans les cas suivants :

- a) L'adjudicataire ne signe pas le contrat ;
- b) L'adjudicataire ne justifie pas des qualités qu'il a déclarées ;
- c) L'adjudicataire fait l'objet des mesures de restriction visées aux lois antimafia ou sa situation

regolarità nei confronti degli Enti Assistenziali e Previdenziali.

La ditta aggiudicataria sarà tenuta al versamento di una cauzione definitiva pari al 5% dell'importo contrattuale, come disciplinato dall'art. 14 del Capitolato Speciale d'Oneri.

3. La dichiarazione che i prodotti offerti corrispondono alle caratteristiche tecniche indicate all'art. 4 «Prescrizioni tecniche» del capitolato, elencandole nello stesso ordine;
4. Relazione illustrativa del mezzo, con descrizione dettagliata delle parti costituenti, dei materiali impiegati, dei trattamenti e delle lavorazioni significative;
5. Complessivo dell'automezzo nelle 4 viste, in scala 1:10 (vista laterale per ogni lato, anteriore, posteriore e in pianta), dalle quali si rilevino anche le principali misure ed ingombri caratterizzanti il mezzo e le sue prestazioni nella configurazione di movimento su strada;
6. Determinazione della posizione del baricentro del mezzo;
7. Descrizione dettagliata delle attrezzature idriche, con calcoli delle portate e delle potenze impegnate, anche in relazione alla potenza disponibile al motore primo;
8. La dichiarazione delle garanzie offerte di cui all'art. 7 del capitolato;
9. Descrizione della rete di assistenza esistente per l'autotelaio di base;
10. Descrizione della rete di assistenza esistente per l'allestimento;
11. Autorizzazione al particolare allestimento da parte della Ditta costruttrice dell'autotelaio, se distinta dalla Ditta allestitrice, che autorizzi esplicitamente la soluzione proposta, in considerazione dell'uso come mezzo di soccorso;

La mancata, incompleta e inesatta produzione della suddetta documentazione costituirà motivo di esclusione dalla gara delle Imprese omettenti.

La busta «B» deve contenere, a pena di esclusione,:

Offerta economica: deve essere redatta, in carta bollata, in lingua italiana o in lingua francese, ed indicare: l'oggetto della fornitura, il prezzo offerto in Euro, sia al netto che al lordo dell'I.V.A. (in cifre e in lettere).

vis-à-vis des cotisations de sécurité sociale est irrégulière.

Un cautionnement définitif, s'élevant à 5 p. 100 du montant du contrat, doit être versé par l'adjudicataire suivant les modalités visées à l'art. 14 du cahier des charges spéciales.

3. Déclaration attestant que les produits offerts réunissent les caractéristiques techniques indiquées à l'art. 4 du cahier des charges spéciales (« Prescriptions techniques ») ; lesdites caractéristiques doivent être énumérées dans l'ordre prévu par ledit article.
4. Descriptif du véhicule, avec une description détaillée des parties composantes, des matériaux utilisés, des traitements et des opérations significatives ;
5. Vues (latérale gauche et droite, antérieure, postérieure, plan) de l'ensemble du véhicule, à l'échelle 1/10, faisant ressortir les dimensions et les encombrements du véhicule et ses prestations en configuration « route » ;
6. Détermination de la position du barycentre du véhicule ;
7. Description détaillée des équipements hydrauliques, avec l'indication du calcul des débits et des puissances utilisées, également en relation avec la puissance du moteur principal ;
8. Déclaration des garanties proposées au sens de l'art. 7 du cahier des charges spéciales.
9. Description du réseau d'assistance pour le châssis de base ;
10. Description du réseau d'assistance pour l'équipement ;
11. Déclaration de l'entreprise constructrice du châssis, si celle-ci ne coïncide pas avec l'entreprise chargée de l'équipement, qui autorise l'utilisation du véhicule à des fins de secours et qui approuve l'équipement y afférent.

La non-présentation de la documentation ci-dessus ou le caractère incomplet ou incorrect de celle-ci comporte l'exclusion du marché.

Le pli B doit contenir la pièce indiquée ci-après, sous peine d'exclusion :

Offre : Les offres doivent être établies sur papier timbré, en italien ou en français, et indiquer l'objet de la fourniture et le prix proposé (en euros, IVA exclue et incluse, et exprimé en chiffres et en lettres).

In caso di discordanza tra quanto esposto in lettere e quanto esposto in cifre sarà considerata valida l'indicazione più vantaggiosa per l'Amministrazione.

L'offerta, firmata dal legale rappresentante dell'Impresa, deve indicare il numero di partita I.V.A., la ragione sociale e la sede e, pena l'esclusione, l'esplicita dichiarazione che l'offerta sarà considerata valida ed impegnativa per 180 giorni decorrenti dalla presentazione.

In caso di raggruppamenti temporanei l'offerta deve essere sottoscritta da tutte le imprese raggruppate, deve specificare le parti della fornitura che saranno eseguite dalle singole imprese e contenere l'impegno che, in caso di aggiudicazione della gara, le stesse conferiranno, con unico atto, mandato speciale con rappresentanza ad una di esse, designata quale capogruppo.

- g) *Apertura delle offerte*: l'apertura delle buste avrà luogo alla presenza degli interessati, il giorno 02.03.2005 alle ore 9.00 presso la sede dell'Assessorato Agricoltura, Risorse Naturali e Protezione Civile - loc. Amérique, 127/a - 11020 QUART.
- h) *Finanziamento della fornitura e pagamenti alla Ditta*: la fornitura è finanziata mediante ordinari mezzi di bilancio. I pagamenti saranno effettuati ai sensi dell'art. 58 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successiva modificazione ed integrazione, ad avvenuta consegna della fornitura, a seguito della redazione del verbale di regolare fornitura e su presentazione di regolare fattura.
- i) *Altre indicazioni*: Le spese di stipulazione del contratto sono a carico della ditta aggiudicataria.

È vietato il subappalto.

- j) *Data di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale*: 28.12.2004.
- k) *Responsabile del procedimento*: Dott. Cristoforo CUGNOD.

Il Coordinatore
CUGNOD

N. 539

Assessorato Agricoltura, Risorse naturali e Protezione civile – Dipartimento Risorse Naturali, Corpo Forestale, Protezione Civile e Antincendio – Direzione Foreste.

Bando di gara (Pubblico incanto) (per le forniture al di sotto della soglia di rilievo comunitario).

En cas de différence entre le prix exprimé en chiffres et celui exprimé en lettres, c'est l'indication la plus avantageuse pour l'Administration qui est retenue.

Chaque offre – signée par le représentant légal de l'entreprise – doit indiquer le numéro d'immatriculation IVA, la raison sociale et le siège de l'entreprise. Il doit être déclaré explicitement, sous peine d'exclusion, que l'offre est valable et engage le soumissionnaire pendant 180 jours à compter de son dépôt.

Dans le cas de groupements temporaires, l'offre doit être signée par toutes les entreprises faisant partie dudit groupement et indiquer les parties de la fourniture que chacune de ces dernières entend assurer. L'offre doit par ailleurs contenir une déclaration par laquelle lesdites entreprises s'engagent, en cas d'attribution du marché, à conférer un mandat collectif spécial à l'une d'entre elles, indiquée dans l'offre, qui fera fonction d'entreprise principale.

- g) *Ouverture des plis* : L'ouverture des plis aura lieu, en présence des personnes intéressées, le 2 mars 2005, à 9 h, à l'Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile – 127/a, région Amérique – 11020 QUART.
- h) *Modalités de financement et de paiement* : La fourniture est financée par des crédits inscrits au budget régional. Les paiements sont effectués, aux termes de l'art. 58 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée et complétée, après la livraison, suite à la rédaction du procès-verbal attestant la régularité de celle-ci et sur présentation de la facture y afférente.
- i) *Indications supplémentaires* : Les frais de passation du contrat sont à la charge de l'adjudicataire.

Le recours à la sous-traitance est interdit.

- j) *Date de publication au Bulletin officiel* : Le 28 décembre 2004.
- k) *Responsable de la procédure* : M. Cristoforo CUGNOD.

Le coordinateur,
Cristoforo CUGNOD

N° 539

Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile – Département des ressources naturelles, du Corps forestier, de la protection civile et des services d'incendie et de secours – Direction des forêts.

Avis d'appel d'offres ouvert (fournitures au-dessous du seuil communautaire).

a) *Ente appaltante*: Regione Autonoma Valle d'Aosta - Assessorato Agricoltura, Risorse Naturali e Protezione Civile - Dipartimento Risorse Naturali, Corpo Forestale, Protezione Civile e Antincendio, Loc. Amérique, 127/a - 11020 QUART (Ufficio Appalti) tel. 0165/776285-776229 - Fax 0165/765814.

b) *Procedura di aggiudicazione*: Pubblico incanto ai sensi del R.D. 18.11.1923, n. 2440, del R.D. 23.05.1924, n. 827 e del D.P.R. 18.04.1994, n. 573.

Il prezzo offerto deve essere pari o inferiore al prezzo a base d'asta, art. 73 lettera c) R.D. 827/1924. Non sono ammesse offerte in aumento.

Nel caso di più offerte uguali si procederà all'aggiudicazione a norma dell'art. 77, comma 2, del citato R.D. n. 827/1924.

Potrà procedersi all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta, purché valida.

L'Amministrazione si riserva la facoltà di verificare la congruità del prezzo nel caso di offerta anormalmente bassa.

In caso di revoca dell'aggiudicazione provvisoria alla ditta prima classificata, l'Amministrazione si riserva la facoltà di interpellare la ditta seconda classificata. Nel caso in cui non si possa comunque procedere all'aggiudicazione definitiva, interpellerà nell'ordine di classifica tutte le ditte partecipanti.

c) *Descrizione dell'appalto*:

c.1 Oggetto dell'appalto: Fornitura di n. 1 trattore forestale completo di uno spingitronchi frontale e di un verricello forestale da assegnare in dotazione alla Direzione Foreste;

c.2 Qualità della fornitura: per le caratteristiche tecniche: si fa riferimento all'art. 4 del Capitolato Speciale d'Oneri;

c.3 Importo a base d'asta: 90.000,00 I.V.A. esclusa;

c.4 Luogo di consegna: Officina della Direzione Foreste, in loc. Amérique, 143, nel comune di QUART;

c.5 Termine di consegna: entro 100 giorni dalla data di ricevimento della lettera di aggiudicazione.

d) *Soggetti ammessi alla gara*: sono ammesse alla gara Imprese singole o Imprese raggruppate ai sensi dell'art. 10 del D.lgv del 24.07.1992 n. 358 come successivamente modificato ed integrato.

a) *Collectivité passant le marché* : Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile – Département des ressources naturelles, du Corps forestier, de la protection civile et des services d'incendie et de secours – 127/a, région Amérique – 11020 QUART – Bureau des marchés publics – tél. 01 65 77 62 85 – 01 65 77 62 29 – fax 01 65 76 58 14.

b) *Mode de passation du marché* : Appel d'offres ouvert, au sens du DR n° 2440 du 18 novembre 1923, du DR n° 827 du 23 mai 1924 et du DPR n° 573 du 18 avril 1994.

Les offres doivent être égales ou inférieures à la mise à prix, aux termes de la lettre c) de l'art. 73 du DR n° 827/1924. Les offres à la hausse ne sont pas admises.

En cas d'offres équivalentes, le marché est attribué au sens du deuxième alinéa de l'art. 77 du DR n° 827/1924.

Le marché est attribué même lorsqu'une seule offre est déposée, à condition que celle-ci soit valable.

En cas d'offre anormalement basse, l'Administration se réserve la faculté de vérifier si le prix est approprié.

En cas de révocation de l'adjudication provisoire au moins-disant, l'Administration se réserve la faculté de s'adresser à l'entreprise placée deuxième dans la liste des soumissionnaires retenus. Au cas où il s'avérerait impossible de procéder à l'adjudication définitive du marché, l'Administration s'adresse aux autres soumissionnaires retenus, dans l'ordre et jusqu'à épuisement de la liste susmentionnée.

c) *Description du marché* :

c.1. Objet du marché : Fourniture d'un tracteur forestier avec lame frontale et treuil forestier – destiné à la Direction des forêts.

c.2 Qualité de la fourniture : Les caractéristiques techniques sont définies à l'art. 4 du cahier des charges spéciales.

c.3 Mise à prix : 90 000,00 , plus IVA.

c.4. Lieu de livraison : Garage de la Direction des forêts, 143, région Amérique, dans la commune de QUART.

c.5. Délai de livraison : 100 jours à compter de la date de réception de la lettre d'attribution.

d) *Conditions de participation au marché* : Peuvent participer au marché les entreprises individuelles ou groupées au sens de l'art. 10 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992 modifié et complété.

- e) *Documenti inerenti all'appalto*: I soggetti interessati potranno richiedere la documentazione presso l'Ufficio Appalti del Dipartimento Risorse Naturali, Corpo Forestale, Protezione Civile e Antincendio, sito in Loc. Amérique, 127/A, nel comune di QUART, tel. 0165/776285-776229, durante l'orario d'ufficio (dal lunedì al venerdì dalle ore 9.00 alle ore 12.00 e il martedì dalle ore 9.00 alle ore 12.00 e dalle ore 14.00 alle ore 16.00) o tramite posta elettronica a.todesco@regione.vda.it – g.rey@regione.vda.it o scaricarla dal sito internet www.regione.vda.it sezione bandi di gara.
- f) *Termini e modalità di presentazione dell'offerta*:
- f.1 *Termini di presentazione dell'offerta*: Le buste contenenti l'offerta economica e i documenti devono, pena l'esclusione, essere incluse in un piego, sigillato con ceralacca, controfirmato sui lembi di chiusura (eventuali sigilli sulla ceralacca o timbri sui lembi di chiusura non equivarranno alla controfirma), sul quale dovrà apporsi la seguente dicitura «Offerta della _____ ditta _____ per la gara di appalto per la fornitura di n. 1 trattore forestale completo di spingitronchi frontale e di verricello forestale da assegnare in dotazione alla Direzione Foreste – NON APRIRE» – nonché il nominativo della ditta o del raggruppamento mittente.
- Detto piego, contenente l'offerta e i documenti, dovrà pervenire, pena l'esclusione e ad esclusivo rischio della Ditta offerente, entro e non oltre le ore 16.00 del giorno 31.01.2005 al seguente indirizzo: REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA – Assessorato Agricoltura, Risorse Naturali e Protezione Civile – Dipartimento Risorse Naturali, Corpo Forestale, Protezione Civile e Antincendio – Loc. Amérique, 127/a 11020 QUART
- Sono ammesse forme di recapito diverse dal servizio postale a totale rischio della Ditta mittente.
- f.2 *Modalità di presentazione delle offerte e documentazione di gara*: Il piego dovrà, pena l'esclusione, contenere al suo interno due buste, a loro volta sigillate con ceralacca e controfirmate sui lembi di chiusura, recanti l'intestazione del mittente e la dicitura, rispettivamente «A - Documentazione» e «B - Offerta economica».
- Nella busta «A» devono essere contenuti, a pena di esclusione, i seguenti documenti:
1. Dichiarazione da effettuare su modello fornito in facsimile dall'Ente appaltante o scaricato dal sito internet, con firma del legale rappresentante della Ditta (con allegata fotocopia di un documento d'identità pena l'esclusione). La suddetta dichiara-
- e) *Documentation afférente au marché* : Les sujets intéressés peuvent demander la documentation relative au marché faisant l'objet du présent avis au Bureau des marchés publics du Département des ressources naturelles, du Corps forestier, de la protection civile et des services d'incendie et de secours, situé à QUART, 127/a, région Amérique, tél. 01 65 77 62 85 – 01 65 77 62 29, pendant l'horaire de bureau (du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h ; le mardi, également de 14 h à 16 h), ou par courriel aux adresses suivantes : a.todesco@regione.vda.it – g.rey@regione.vda.it. Par ailleurs, ils peuvent la télécharger de la section réservée aux marchés publics du site internet www.regione.vda.it.
- f) *Délai et modalités de dépôt des soumissions* :
- f.1. *Délai de dépôt des soumissions* : Les plis contenant l'offre et la documentation y afférente doivent être glissés, sous peine d'exclusion, dans une enveloppe scellée à la cire à cacheter, signée sur le rabat (les éventuels sceaux apposés sur la cire à cacheter ou les éventuels cachets apposés sur le rabat ne valent pas signature) et portant la mention : « Soumission de l'entreprise _____ pour la fourniture d'un tracteur forestier avec lame frontale et treuil forestier – destiné à la Direction des forêts – NE PAS OUVRIR », ainsi que le nom du soumissionnaire.
- Ledit pli, contenant l'offre et la documentation y afférente, doit parvenir, sous peine d'exclusion, au risque exclusif du soumissionnaire, au plus tard le 31 janvier 2005, 16 heures, à l'adresse suivante : RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE – Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile – Département des ressources naturelles, du Corps forestier, de la protection civile et des services d'incendie et de secours – 127/a, région Amérique – 11020 QUART
- Toute forme de transmission autre que l'envoi par la voie postale est admise, au risque exclusif du soumissionnaire.
- f.2. *Modalités de dépôt des soumissions et de la documentation y afférente* : L'enveloppe susdite doit contenir, sous peine d'exclusion, deux plis scellés à la cire à cacheter et signés sur le rabat, portant les coordonnées de l'expéditeur et les mentions suivantes : « A - Documentation » et « B - Offre ».
- Le pli A doit contenir les pièces indiquées ci-après, sous peine d'exclusion :
1. Déclaration attestant l'absence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'art. 11 du décret législatif n° 358/1992, modifié par le décret législatif n° 402/1998, établie sur le modèle fourni par la collectivité passant le marché ou téléchargé du site

zione attesta l'inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'art. 11 del D. Lgs. 358/92 come successivamente modificato dal D.Lgs. 402/98 e la condizione di assoggettabilità o non assoggettabilità all'art. 3 della Legge 12 marzo 1999, n. 68; si precisa che tali requisiti sono richiesti dalla legge a pena di esclusione.

Nel caso di raggruppamenti temporanei, anche costituendi, ogni Ditta facente parte dell'associazione dovrà presentare la dichiarazione suddetta debitamente firmata dal proprio legale rappresentante.

2. Cauzione provvisoria: la partecipazione alla gara d'appalto è subordinata alla costituzione di una cauzione provvisoria pari al 2% (Euro 1.800,00) dell'importo a base d'asta, da costituirsi secondo le modalità specificate all'art. 12 del Capitolato Speciale d'Oneri e con scadenza il giorno 29.07.2005.

La ditta aggiudicataria sarà tenuta al versamento di una cauzione definitiva pari al 5% dell'importo contrattuale, come disciplinato dall'art. 13 del Capitolato Speciale d'Oneri.

3. La dichiarazione che i prodotti offerti corrispondono alle caratteristiche tecniche indicate all'art. 4 «Prescrizioni tecniche» del Capitolato Speciale d'Oneri, elencandole nello stesso ordine;
4. La dichiarazione delle garanzie offerte su parti meccaniche, elettriche ed idrauliche per almeno 1.200 ore effettive di lavoro con indicazione dello sconto praticato sui prezzi di ricambio;
5. Dépliant illustrativo specifico del modello offerto e degli accessori;
6. Indicazione di un punto di assistenza in Valle d'Aosta. Qualora l'offerente non sia in possesso di una sede operativa in Valle d'Aosta, dovrà presentare la dichiarazione di una ditta avente sede sul territorio regionale che si renda disponibile ad eseguire l'assistenza al posto suo, pena l'esclusione.

La mancata produzione della suddetta documentazione costituirà motivo di esclusione dalla gara delle Ditte omettenti.

La busta «B» deve contenere, a pena di esclusione:

Offerta economica: deve essere redatta, in carta bollata, in lingua italiana o in lingua francese, ed indicare l'oggetto della fornitura, il prezzo offerto in Euro, sia al netto sia al lordo dell'I.V.A. (in cifre e in lettere).

Internet, signée par le représentant légal de l'entreprise et accompagnée de la photocopie d'une pièce d'identité de celui-ci, sous peine d'exclusion. La déclaration susdite doit également attester si l'entreprise est tenue ou non de respecter les dispositions de l'art. 3 de la loi n° 68 du 12 mars 1999. Les conditions visées au présent point sont requises par la loi, sous peine d'exclusion.

Dans le cas de groupements temporaires, même en cours de constitution, le formulaire susmentionné doit être présenté par toutes les entreprises membres du groupement et être dûment signé par les représentants légaux de ces dernières ;

2. Cautionnement provisoire : La participation au marché est subordonnée au versement d'un cautionnement provisoire s'élevant à 2 p. 100 de la mise à prix (1 800,00 euros), constitué sous l'une des formes visées à l'art. 12 du cahier des charges spéciales, valable jusqu'au 29 juillet 2005.

Un cautionnement définitif, s'élevant à 5 p. 100 du montant du contrat, doit être versé par l'adjudicataire suivant les modalités visées à l'art. 13 du cahier des charges spéciales ;

3. Déclaration attestant que les produits offerts réunissent les caractéristiques techniques indiquées à l'art. 4 du cahier des charges spéciales (« Prescriptions techniques ») ; lesdites caractéristiques doivent être énumérées dans l'ordre prévu par ledit article ;
4. Déclaration des garanties proposées pour les parties mécaniques, électriques et hydrauliques pour 1 200 heures de travail effectif au moins, avec l'indication du rabais appliqué aux pièces détachées ;
5. Dépliant explicatif spécifique du modèle de produit offert et des accessoires y afférents ;
6. Indication d'un centre d'assistance en Vallée d'Aoste. Si le soumissionnaire ne dispose pas d'un siège opérationnel en Vallée d'Aoste, il doit présenter la déclaration d'une entreprise locale disposée à assurer le service d'assistance en cause, sous peine d'exclusion.

Les entreprises qui ne présentent pas la documentation ci-dessus sont exclues du marché.

Le pli B doit contenir la pièce indiquée ci-après, sous peine d'exclusion :

Offre : Les offres doivent être établies sur papier timbré, en italien ou en français, et indiquer l'objet de la fourniture et le prix proposé (en euros, IVA exclue et incluse, et exprimé en chiffres et en lettres).

In caso di discordanza tra quanto esposto in lettere e quanto esposto in cifre sarà considerata valida l'indicazione più vantaggiosa per l'Amministrazione.

L'offerta, firmata dal legale rappresentante della Ditta, deve indicare il numero di partita I.V.A., la ragione sociale e la sede e, pena l'esclusione, l'esplicita dichiarazione che l'offerta sarà considerata valida ed impegnativa per 180 giorni decorrenti dalla sua presentazione.

In caso di raggruppamenti temporanei l'offerta deve essere sottoscritta da tutte le Ditte raggruppate, deve specificare le parti della fornitura che saranno eseguite dalle singole Ditte e contenere l'impegno che, in caso di aggiudicazione della gara, le stesse conferiranno, con unico atto, mandato speciale con rappresentanza ad una di esse, designata quale capogruppo.

g) *Apertura delle offerte*: l'apertura delle buste avrà luogo alla presenza degli interessati, il giorno 02.02.2005 alle ore 09,00 presso la sede dell'Assessorato Agricoltura, Risorse Naturali e Protezione Civile - loc. Amérique, 127/a - 11020 QUART.

h) *Documenti da presentare all'atto della consegna del trattore*:

- manuale uso e manutenzione del trattore;
- manuale per l'uso e manutenzione del motore;
- manuale di istruzione dello spingitronchi frontale;
- dichiarazione di conformità al tipo omologato per il trattore;
- nulla-osta della ditta costruttrice all'installazione sulla trattore di uno spingitronchi frontale e di un verricello;
- dichiarazione di installazione a regola d'arte per lo spingitronchi frontale, rilasciata dalla ditta che esegue l'assemblaggio;
- dichiarazione di installazione a regola d'arte per il verricello, rilasciata dalla ditta che esegue l'assemblaggio;
- dichiarazione di garanzia attestante che il trattore forestale è nuovo di produzione e d'uso e che l'aggiudicatario può liberamente fornirlo.

In caso di non presentazione della suddetta documentazione si procederà alla revoca dell'aggiudicazione definitiva.

i) *Finanziamento della fornitura e pagamenti alla Ditta*: la

En cas de différence entre le prix exprimé en chiffres et celui exprimé en lettres, c'est l'indication la plus avantageuse pour l'Administration qui est retenue.

Chaque offre – signée par le représentant légal de l'entreprise – doit indiquer le numéro d'immatriculation IVA, la raison sociale et le siège de l'entreprise. Il doit être déclaré explicitement, sous peine d'exclusion, que l'offre est valable et engage le soumissionnaire pendant 180 jours à compter de son dépôt.

Dans le cas de groupements temporaires, l'offre doit être signée par toutes les entreprises faisant partie dudit groupement et indiquer les parties de la fourniture que chacune de ces dernières entend assurer. L'offre doit par ailleurs contenir une déclaration par laquelle lesdites entreprises s'engagent, en cas d'attribution du marché, à conférer un mandat collectif spécial à l'une d'entre elles, indiquée dans l'offre, qui fera fonction d'entreprise principale.

g) *Ouverture des plis* : L'ouverture des plis aura lieu, en présence des personnes intéressées, le 2 février 2005, à 9 h, à l'Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile – 127/a, région Amérique – 11020 QUART.

h) *Documents à présenter lors de la livraison du tracteur* :

- Manuel d'utilisation et d'entretien du tracteur ;
- Manuel d'utilisation et d'entretien du moteur ;
- Manuel d'utilisation de la lame frontale ;
- Déclaration attestant que le tracteur est conforme au modèle homologué ;
- Déclaration de l'entreprise constructrice du tracteur, qui autorise l'installation sur ce dernier de la lame frontale et du treuil ;
- Déclaration établie par l'entreprise qui effectue l'assemblage, attestant que l'installation de la lame frontale a été exécutée suivant les règles de l'art ;
- Déclaration établie par l'entreprise qui effectue l'assemblage, attestant que l'installation du treuil forestier a été exécutée suivant les règles de l'art ;
- Déclaration de garantie attestant que le tracteur forestier est nouveau et n'a jamais été utilisé et que l'adjudicatario peut le fournir librement.

La non-présentation de la documentation ci-dessus comporte la révocation de l'adjudication définitive.

i) *Modalités de financement et de paiement* : La fourniture

fornitura è finanziata mediante ordinari mezzi di bilancio. I pagamenti saranno effettuati ai sensi dell'art. 58 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successiva modificazione ed integrazione, ad avvenuta consegna della fornitura, a seguito della redazione del verbale di regolare fornitura e su presentazione di regolare fattura.

- j) *Altre indicazioni:* Le spese di stipulazione del contratto sono a carico della ditta aggiudicataria.

È vietato il subappalto.

- k) *Data di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale:* 28.12.2004.

- l) *Responsabile del procedimento:* Dott. Edi PASQUETTAZ.

Il Coordinatore
CUGNOD

N. 540

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Direzione patrimonio e attività economiche.

Bando di gara d'appalto.

est financée par des crédits inscrits au budget régional. Les paiements sont effectués, aux termes de l'art. 58 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée et complétée, après la livraison, suite à la rédaction du procès-verbal attestant la régularité de celle-ci et sur présentation de la facture y afférente.

- j) *Indications supplémentaires :* Les frais de passation du contrat sont à la charge de l'adjudicataire.

Le recours à la sous-traitance est interdit.

- k) *Date de publication au Bulletin officiel :* Le 28 décembre 2004.

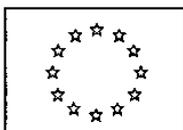
- l) *Responsable de la procédure :* M. Edi PASQUETTAZ.

Le coordinateur,
Cristoforo CUGNOD

N° 540

Région autonome Vallée d'Aoste – Direction du patrimoine et économie.

Avis de marché.



UNIONE EUROPEA

Publicazione del Supplemento alla Gazzetta Ufficiale delle Comunità Europee

2, rue Mercier, L-2985 Lussemburgo

Telefax (+352) 29 29 44 619, (+352) 29 29 44 623, (+352) 29 29 42 670

E-mail: mp-ojs@opoce.cec.eu.int

Indirizzo Internet: <http://simap.eu.int>

BANDO DI GARA D'APPALTO

Lavori
Forniture
Servizi

Riservato all'Ufficio delle pubblicazioni
Data di ricevimento dell'avviso _____
N. di identificazione _____

L'appalto rientra nel campo di applicazione dell'accordo sugli appalti pubblici (AAP)? NO SÌ

SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

I.1) DENOMINAZIONE E INDIRIZZO UFFICIALE DELL'AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

Denominazione REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA	Servizio responsabile DIREZIONE PATRIMONIO E ATTIVITA' ECONOMALI
Indirizzo VIA DE TILLIER, 3	C.A.P. 11100
Località/Città AOSTA	Stato ITALIA
Telefono 0165/273309 - 273313	Telefax 0165/273125
Posta elettronica (e-mail) r.marengo@regione.vda.it f.franzini@regione.vda.it	Indirizzo Internet (URL) www.regione.vda.it (sezione bandi di gara)

I.2) INDIRIZZO PRESSO IL QUALE È POSSIBILE OTTENERE ULTERIORI INFORMAZIONI

Come al punto I.1

I.3) INDIRIZZO PRESSO IL QUALE È POSSIBILE OTTENERE LA DOCUMENTAZIONE

Come al punto I.1

I.4) INDIRIZZO AL QUALE INVIARE LE OFFERTE/LE DOMANDE DI PARTECIPAZIONE

Regione Autonoma Valle d'Aosta - Assessorato Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni Regionali – Direzione Patrimonio e Attività Economiche – Piazza Deffeyes, 1 – 11100 Aosta

I.5) TIPO DI AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE *

Livello centrale Istituzioni europee
Livello regionale/locale Organismo di diritto pubblico Altro

* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione.

SEZIONE II: OGGETTO DELL'APPALTO

II.1) DESCRIZIONE

II.1.1) Tipo di appalto di lavori (nel caso di appalto di lavori)

Esecuzione Progettazione ed esecuzione Esecuzione, con qualsiasi mezzo, di un'opera conforme ai requisiti specificati dall'amministrazione aggiudicatrice

II.1.2) Tipo di appalto di forniture (nel caso di appalto di forniture)

Acquisto Locazione Leasing Acquisto a riscatto Misto

II.1.3) Tipo di appalto di servizi (nel caso di appalto di servizi)

Categoria del servizio

II.1.4) Si tratta di un accordo quadro? * NO SÌ

II.1.5) Denominazione conferita all'appalto dall'amministrazione aggiudicatrice *

Appalto per la fornitura a consegne ripartite e l'installazione di arredi per uffici dirigenziali, sale riunioni e archivi, per la durata di un quadriennio

II.1.6) Descrizione/oggetto dell'appalto

Fornitura, per la durata di un quadriennio, comprensiva di trasporto e installazione, di arredi per uffici destinati ai Dirigenti dell'Amministrazione regionale, per sale riunioni e per archivi dell'Amministrazione regionale.

II.1.7) Luogo di esecuzione dei lavori, di consegna delle forniture o di prestazione dei servizi

Sedi logistiche dell'Amministrazione regionale dislocate su tutto il territorio regionale

Codice NUTS * _____

II.1.8) Nomenclatura

II.1.8.1) CPV (vocabolario comune per gli appalti) *

	Vocabolario principale	Vocabolario supplementare (se pertinente)		
Oggetto principale	36.12.12.00-7	1140 - 8	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Oggetti complementari	36.11.14.20-2	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>

II.1.8.2) Altre nomenclature rilevanti (CPA/NACE/CPC) _____

II.1.9) Divisione in lotti (per ulteriori precisazioni sui lotti utilizzare l'allegato B nel numero di copie necessario)

NO SÌ

Le offerte possono essere presentate per un lotto più lotti tutti i lotti

II.1.10) Ammissibilità di varianti (se pertinente)

NO SÌ

II.2) QUANTITATIVO O ENTITÀ DELL'APPALTO

II.2.1) Quantitativo o entità totale (compresi tutti gli eventuali lotti e opzioni) I quantitativi presunti della fornitura sono indicati nel Capitolato speciale d'onori (art. 5).

* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione.

Modello di formulario I - IT
2/10

Valore totale Euro 195.000,00 I.v.a. esclusa, di cui :
importo a base d'asta Lotto 1 : Euro 155.000,00
importo a base d'asta Lotto 2 : Euro 40.000,00

II.2.2) Opzioni (eventuali) Descrizione ed indicazione del momento in cui possono venire esercitate (se possibile)

II.3) DURATA DELL'APPALTO O TERMINE DI ESECUZIONE

O: Periodo in mese/i **48** e/o giorni dalla data di aggiudicazione dell'appalto

SEZIONE III: INFORMAZIONI DI CARATTERE GIURIDICO, ECONOMICO, FINANZIARIO E TECNICO

III.1) CONDIZIONI RELATIVE ALL'APPALTO

III.1.1) Cauzioni e garanzie richieste

Le ditte offerenti dovranno costituire una cauzione provvisoria (pari al 5% dell'importo complessivo a base d'asta) come specificato all'articolo 3 delle "Norme di partecipazione alla gara".

La ditta aggiudicataria dovrà costituire una cauzione definitiva pari al 10% dell'importo contrattuale a norma dell'art. 11 del Capitolato speciale d'onere.

III.1.2) Principali modalità di finanziamento e di pagamento e/o riferimenti alle disposizioni applicabili in materia

Ordinari mezzi di bilancio

III.1.3) Forma giuridica che dovrà assumere il raggruppamento di imprenditori, di fornitori o di prestatori di servizi aggiudicatario dell'appalto (se pertinente)

III.2) CONDIZIONI DI PARTECIPAZIONE

III.2.1) Indicazioni riguardanti la situazione propria dell'imprenditore / del fornitore / del prestatore di servizi, nonché informazioni e formalità necessarie per la valutazione dei requisiti minimi di carattere economico e tecnico che questi deve possedere

Iscrizione al Registro delle Imprese per l'attività pertinente all'oggetto dell'appalto;

III.2.1.1) Situazione giuridica – prove richieste

Inesistenza di cause di esclusione di cui all'art. 11 del D.lgs 358/92 come modificato dal D.lgs 402/98 .

Dichiarazione sostitutiva ai sensi del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, fornito in fac-simile dall'Ente appaltante

III.2.1.2) Capacità economica e finanziaria – prove richieste

* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione.

Dichiarazione concernente il fatturato globale, al netto dell'I.v.a., riferito a ciascuno degli anni 2001, 2002 e 2003, e il fatturato, riferito ai medesimi esercizi finanziari, relativo a forniture identiche a quella oggetto della gara, come dettagliatamente specificato nelle "Norme di partecipazione alla gara".

III.2.1.3) Capacità tecnica – tipo di prove richieste

L'elenco delle principali forniture di arredi effettuate negli ultimi tre anni (2001-2002-2003) con l'indicazione degli importi, delle date e dei destinatari, pubblici o privati, delle forniture stesse di cui almeno una di importo non inferiore all'importo a base d'asta del lotto per cui la Ditta presenta l'offerta.

III.3) CONDIZIONI RELATIVE ALL'APPALTO DI SERVIZI

III.3.1) La prestazione del servizio è riservata ad una particolare professione? NO SÌ

In caso di risposta affermativa, citare la corrispondente disposizione legislativa, regolamentare o amministrativa applicabile

III.3.2) Le persone giuridiche saranno tenute a comunicare i nominativi e le qualifiche professionali del personale incaricato della prestazione del servizio?

NO SÌ

SEZIONE IV: PROCEDURE

IV.1) TIPO DI PROCEDURA

Aperta Ristretta accelerata
Ristretta Negoziata accelerata
Negoziata

IV.1.1) Sono già stati scelti candidati? (se pertinente e solo nel caso di procedure negoziate)

NO SÌ

In caso di risposta affermativa, utilizzare la sezione VI (altre informazioni) per apportare ulteriori precisazioni

IV.1.2) Giustificazione della scelta della procedura accelerata (se pertinente)

IV.1.3) Pubblicazioni precedenti relative allo stesso appalto (se pertinente)

IV.1.3.1) Avviso indicativo concernente lo stesso appalto (se pertinente)

Numero dell'avviso nell'indice della GUCE

□□□□/S □□□-□□□□□□□□ del □□/□□/□□□□ (gg/mm/aaaa)

IV.1.3.2) Eventuali pubblicazioni precedenti

Numero dell'avviso nell'indice della GUCE

□□□□/S □□□-□□□□□□□□ del □□/□□/□□□□ (gg/mm/aaaa)

IV.1.4) Numero di imprese che si prevede di invitare a presentare un'offerta (se pertinente)

* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione.

Modello di formulario 1 - IT
4/10

Numero oppure Minimo / Massimo

IV.2) CRITERI DI AGGIUDICAZIONE

A) Prezzo più basso

oppure

B) Offerta economicamente più vantaggiosa in termini di **X**

B1) criteri sotto enunciati (se possibile in ordine decrescente di priorità)

1 _____	4 _____	7 _____
2 _____	5 _____	8 _____
3 _____	6 _____	9 _____

In ordine decrescente di priorità NO SÌ

oppure

B2) criteri enunciati nelle Norme di Partecipazione (art. 6) **X**

IV.3) INFORMAZIONI DI CARATTERE AMMINISTRATIVO

IV.3.1) Numero di riferimento attribuito al dossier dall'amministrazione aggiudicatrice *

IV.3.2) Documenti contrattuali e documenti complementari – condizioni per ottenerli

Disponibili fino al **01/02/2005** (gg/mm/aaaa)

Costo **gratuito**

Valuta _____

Condizioni e modalità di pagamento _____

IV.3.3) Scadenza fissata per la ricezione delle offerte o delle domande di partecipazione (a seconda del tipo di procedura, aperta oppure ristretta o negoziata)

02/02/2005 (gg/mm/aaaa) o giorni (dalla data di spedizione dell'avviso)

Ora (se pertinente) **12.00**

IV.3.4) Spedizione degli inviti a presentare offerte ai candidati prescelti (nel caso delle procedure ristrette o negoziate)

Data prevista // (gg/mm/aaaa)

IV.3.5) Lingua/e utilizzabile/i nelle offerte o nelle domande di partecipazione

ES DA DE EL EN FR IT NL PT FI SV altre – paese terzo

IV.3.6) Periodo minimo durante il quale l'offerente è vincolato dalla propria offerta (nel caso delle procedure aperte)

Fino al // (gg/mm/aaaa) o **06** mesi e/o giorni (dalla scadenza fissata per la ricezione delle offerte)

IV.3.7) Modalità di apertura delle offerte

IV.3.7.1) Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte (se pertinente)

Legali rappresentanti delle ditte offerenti

IV.3.7.2) Data, ora e luogo

data **04/02/2005** (gg/mm/aaaa) ora **09.00**

luogo Aosta – Piazza Deffeyes, 1 – Sala riunioni Direzione Patrimonio e Attività Economiche

* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione.

SEZIONE VI: ALTRE INFORMAZIONI

VI.1) TRATTASI DI BANDO NON OBBLIGATORIO?

NO SÌ

VI.2) PRECISARE, ALL'OCCORRENZA, SE IL PRESENTE APPALTO HA CARATTERE PERIODICO E INDICARE IL CALENDARIO PREVISTO PER LA PUBBLICAZIONE DEI PROSSIMI AVVISI _____

VI.3) L'APPALTO È CONNESSO AD UN PROGETTO / PROGRAMMA FINANZIATO DAI FONDI DELL'UE?*

NO SÌ

In caso di risposta affermativa, indicare il progetto / programma ed eventuali riferimenti utili _____

VI.4) INFORMAZIONI COMPLEMENTARI (se del caso)

Ulteriori informazioni sulle procedure di gara sono contenute nelle "Norme di partecipazione alla gara".

VI.5) DATA DI SPEDIZIONE DEL PRESENTE BANDO

// (gg/mm/aaaa)

* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione.

ALLEGATO A

1.4) INDIRIZZO AL QUALE INVIARE LE OFFERTE/LE DOMANDE DI PARTECIPAZIONE

Denominazione - REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA - ASSESSORATO BILANCIO, FINANZE, PROGRAMMAZIONE E PARTECIPAZIONI REGIONALI	Servizio responsabile DIREZIONE PATRIMONIO E ATTIVITA' ECONOMALI
Indirizzo PIAZZA DEFFEYES, 1	C.A.P. 11100
Località/Città AOSTA	Stato ITALIA
Telefono 0165273309 - 0165273313	Telefax 0165273125
Posta elettronica (e-mail) r.marengo@regione.vda.it f.franzini@regione.vda.it	Indirizzo Internet (URL) www.regione.vda.it (sezione bandi di gara)

ALLEGATO B – INFORMAZIONI RELATIVE AI LOTTI

LOTTO n. 01

1) Nomenclatura

1.1) CPV (vocabolario comune per gli appalti) *

	Vocabolario principale	Vocabolario supplementare (se pertinente)		
Oggetto principale	36.12.12.00-7	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>
Oggetti complementari	36.11.14.20-2	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>

1.2) Altre nomenclature rilevanti (CPA/NACE/CPC) _____

2) Breve descrizione : Arredi per Uffici dirigenziali e per sale riunioni (scrivania, allungo/mobile di servizio, tavolo riunioni, libreria ecc.) _____

3) Quantitativo o entità : Importo totale a base d'asta : euro 155.000,00 I.V.A. esclusa _____

4) Indicazioni in merito ad una diversa data di avvio/di consegna (se pertinente)

Inizio // e/o consegna / (gg/mm/aaaa)

LOTTO n. 02

1) Nomenclatura

1.1) CPV (vocabolario comune per gli appalti) *

	Vocabolario principale	Vocabolario supplementare (se pertinente)		
Oggetto principale	36.12.11.40-8	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>
Oggetti complementari	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> . <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>

1.2) Altre nomenclature rilevanti (CPA/NACE/CPC) _____

* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione.

2) Breve descrizione : Scaffalature metalliche per arredo locali adibiti ad archivio _____

3) Quantitativo o entità : Importo totale a base d'asta : Euro 40.000,00 I.V.A. esclusa _____

4) Indicazioni in merito ad una diversa data di avvio/di consegna (se pertinente)

Inizio // e/o consegna / (gg/mm/aaaa/)

.....(Utilizzare il presente allegato nel numero di copie necessario)



UNION EUROPÉENNE

Publication du Supplément au Journal officiel des Communautés européennes
2, rue Mercier, L-2985 Luxembourg
Télécopieur: (352) 29 29 44 619, (352) 29 29 44 623, (352) 29 29 42 670
E-mail: mp-ojs@opoce.cec.eu.int Notification en ligne: <http://simap.eu.int>

AVIS DE MARCHÉ

Travaux
Fournitures
Services

Réservé à l'Office des publications
Date de réception de l'avis _____
Identification _____

Le marché est-il couvert par l'Accord sur les Marchés Publics (AMP)?

NON OUI

SECTION I: POUVOIR ADJUDICATEUR

I.1) NOM ET ADRESSE OFFICIELS DU POUVOIR ADJUDICATEUR

Organisme Région autonome Vallée d'Aoste	A l'attention de Direction du patrimoine et économat
Adresse 3, rue De Tillier	Code postal 11100
Localité/Ville Aoste	Pays Italie
Téléphone +39 01 65 27 33 09/ 27 33 13	Télécopieur +39 01 65 27 31 25
Courrier électronique (e-mail) r.marengo@regione.vda.it f.franzini@regione.vda.it	Adresse Internet (URL) http://www.regione.vda.it/ (section réservée aux marchés publics)

I.2) Adresse auprès de laquelle des informations complémentaires peuvent être obtenues :

La même qu'au point I.1.

I.3) Adresse auprès de laquelle les documents peuvent être obtenus :

La même qu'au point I.1.

I.4) Adresse à laquelle les offres doivent être envoyées :

Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales – Direction du patrimoine et économat – 1, place Deffeyes – 11100 Aoste.

I.5) Type de pouvoir adjudicateur :

Niveau central Institution européenne
Niveau régional ou local Organisme de droit public Autre

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

II.1) Description

II.1.1) Type de marché de travaux (dans le cas d'un marché de travaux)

Exécution Conception et exécution Exécution, par quelque moyen que ce soit d'un ouvrage répondant aux besoins précisés par le pouvoir adjudicateur

* Champ non indispensable à la publication de l'avis

II.1.2) Type de marché de fournitures (dans le cas d'un marché de fournitures)

Achat Location Crédit-bail Location-vente Plusieurs de ces formes

II.1.3) Type de marché de services (dans le cas d'un marché de services)

Catégorie de services

II.1.4) S'agit-il d'un accord-cadre? * NON OUI

II.1.5) Intitulé attribué au marché par le pouvoir adjudicateur *

Fourniture (livraisons échelonnées) et installation de mobilier pour les bureaux des dirigeants, les salles de réunion et les archives, pour une période de quatre ans.

II.1.6) Description/objet du marché :

Fourniture, transport et installation de mobilier pour les bureaux des dirigeants, les salles de réunion et les archives de l'Administration régionale, pour une période de quatre ans.

II.1.7) Lieu d'exécution des travaux, de livraison des fournitures ou de prestation des services :

Bureaux de l'Administration régionale distribués sur l'ensemble du territoire de la région.
Code NUTS * _____

II.1.8) Nomenclature

II.1.8.1) Classification CPV (Vocabulaire Commun Marchés Publics) :

	Descripteur principal	Descripteur supplémentaire (le cas échéant)
Objet principal	32.12.12.00-7	1140-8
Objets	36.11.14.20-2	_____
supplémentaires	_____	_____
	_____	_____
	_____	_____

II.1.8.2) Autre nomenclature pertinente (CPA/NACE/CPC) _____

II.1.9) Division en lots (pour fournir des précisions concernant les lots, utiliser l'annexe B autant de fois que nécessaire)

NON OUI
Possibilité de présenter une offre pour un lot plusieurs lots l'ensemble des lots

II.1.10) Des variantes seront-elles prises en considération? (le cas échéant)

NON OUI

II.2) QUANTITE OU ETENDUE DU MARCHÉ

II.2.1) Quantité ou étendue globale (y compris, le cas échéant, tous les lots et toutes les options)

L'importance de la fourniture est indiquée au cahier des charges spéciales (art. 5).

Mise à prix globale : 195 000,00 €, IVA exclue, dont :
Mise à prix lot 1 : 155 000,00 € ;
Mise à prix lot 2 : 40 000,00 €.

II.2.2) Options (le cas échéant). Description et indication du moment où elles peuvent être exercées (si possible)

II.3) DUREE DU MARCHÉ OU DELAI D'EXECUTION

Soit durée en mois 48 et/ou jours _____ à compter de l'attribution du marché

* Champ non indispensable à la publication de l'avis

SECTION III: RENSEIGNEMENTS D'ORDRE JURIDIQUE, ÉCONOMIQUE, FINANCIER ET TECHNIQUE

III.1) CONDITIONS RELATIVES AU MARCHÉ

III.1.1) Cautionnement et garanties exigés

Cautionnement provisoire équivalant à 5 p. 100 de la mise à prix globale, à constituer au sens de l'art. 3 du règlement de participation.

Cautionnement définitif équivalant à 10 p. 100 du montant contractuel, à constituer au sens de l'art. 11 du cahier des charges spéciales.

III.1.2) Modalités essentielles de financement et de paiement et/ou références des dispositions applicables

Crédits inscrits au budget.

III.1.3) Forme juridique que devra revêtir le groupement d'entrepreneurs, de fournisseurs ou de prestataires de services attributaire du marché (le cas échéant)

III.2) CONDITIONS DE PARTICIPATION

III.2.1) Renseignements concernant la situation propre de l'entrepreneur/du fournisseur/du prestataire de services et renseignements et formalités nécessaires pour l'évaluation de la capacité économique, financière et technique minimale requise

Immatriculation au registre des entreprises au titre de l'activité faisant l'objet du marché visé au présent avis.

III.2.1.1) Situation juridique – références requises

Inexistence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'art. 11 du décret législatif n° 358/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 402/1998.

Déclaration sur l'honneur au sens du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, rédigée conformément au modèle fourni par le pouvoir adjudicateur.

III.2.1.2) Capacité économique et financière – références requises

Déclaration relative au chiffre d'affaires des années 2001, 2002 et 2003, IVA exclue, et au chiffre d'affaires desdites années relatif à des fournitures identiques à celle faisant l'objet du marché visé au présent avis, aux termes du règlement de participation.

III.2.1.3) Capacité technique – références requises

Liste des principales fournitures de mobilier, relatives aux trois dernières années (2001, 2002 et 2003), indiquant les montants, les dates et les destinataires (publics ou privés) desdites fournitures ; la valeur d'une desdites fournitures au moins doit être égale ou supérieure à la mise à prix du lot pour lequel l'entreprise concernée dépose sa soumission.

III.3) CONDITIONS PROPRES AUX MARCHES DE SERVICES

III.3.1) Les prestations sont-elles réservées à une profession particulière?

NON OUI

Dans l'affirmative, références des dispositions législatives, réglementaires ou administratives applicables

* Champ non indispensable à la publication de l'avis

III.3.2) Les personnes morales seront-elles tenues d'indiquer les noms et les qualifications professionnelles des membres du personnel chargé de l'exécution du marché?

NON OUI

SECTION IV: PROCEDURE

IV.1) TYPE DE PROCEDURE

Ouverte Restreinte accélérée
Restreinte Négociée accélérée
Négociée

IV.1.1) Des candidats ont-ils déjà été sélectionnés? (le cas échéant et uniquement dans le cas d'une procédure négociée)

NON OUI

Dans l'affirmative, fournir de plus amples informations sous la rubrique «Renseignements complémentaires» (section VI)

IV.1.2) Justification du choix de la procédure accélérée (le cas échéant)

IV.1.3) Publications antérieures relatives au même marché (le cas échéant)

IV.1.3.1) Avis de préinformation relatif au même marché (le cas échéant)

Numéro d'avis au /S - du // (jj/mm/aaaa)
sommaire du JO

IV.1.3.2) Autres publications antérieures

Numéro d'avis au /S - du // (jj/mm/aaaa)
sommaire du JO

IV.1.4) Nombre des entreprises que le pouvoir adjudicateur envisage d'inviter à présenter une offre (le cas échéant)

Nombre ou Minimum Maximum

IV.2) CRITERES D'ATTRIBUTION

A) Prix le plus bas

Ou

B) Offre économiquement la plus avantageuse appréciée en fonction

B1) des critères énoncés ci-dessous (si possible par ordre de priorité décroissante)

1	_____	4	_____	7	_____
2	_____	5	_____	8	_____
3	_____	6	_____	9	_____

Par ordre de priorité décroissante NON OUI

ou

* Champ non indispensable à la publication de l'avis

B2) des critères visés à l'art. 6 du règlement de participation

IV.3) RENSEIGNEMENTS D'ORDRE ADMINISTRATIF

IV.3.1) Numéro de référence attribué au dossier par le pouvoir adjudicateur *

IV.3.2) Documents contractuels et documents additionnels – conditions d'obtention

Date limite d'obtention 01/02/2005 (jj/mm/aaaa)

Prix : gratuit Monnaie _____

Conditions et mode de paiement _____

IV.3.3) Date limite de réception des offres ou des demandes de participation

(selon qu'il s'agit d'une procédure ouverte ou d'une procédure restreinte ou négociée)

02/02/2005 (jj/mm/aaaa)

ou

jours à compter de la date d'envoi
de l'avis

Heure (le cas échéant) 12 h

IV.3.4) Envoi des invitations à présenter une offre aux candidats sélectionnés (dans le cas d'une procédure restreinte ou négociée)

Date prévue / / (jj/mm/aaaa)

IV.3.5) Langue(s) pouvant être utilisée(s) dans l'offre ou la demande de participation

ES DA DE EL EN FR IT NL PT FI SV Autre(s) — pays tiers

IV.3.6) Délai minimum pendant lequel le soumissionnaire est tenu de maintenir son offre (dans le cas d'une procédure ouverte)

Jusqu'au / / (jj/mm/aaaa)

ou 6 mois et/ou jours à compter de la date
limite de réception des offres

IV.3.7) Modalités d'ouverture des offres

IV.3.7.1) Personnes autorisées à assister à l'ouverture des offres (le cas échéant)

Les représentants légaux des soumissionnaires.

IV.3.7.2) Date, heure et lieu

Date 04/02/2005 (jj/mm/aaaa) Heure 9 h

Lieu : Salle de réunion de la Direction du patrimoine et économat – 1, place Deffeyes – AOSTE.

SECTION VI: RENSEIGNEMENTS COMPLEMENTAIRES

VI.1) S'AGIT-IL D'UN AVIS NON OBLIGATOIRE?

NON OUI

VI.2) INDIQUER, LE CAS ECHEANT, SI LE PRESENT MARCHE A UN CARACTERE PERIODIQUE ET SPECIFIER LE CALENDRIER PREVISIONNEL DE PUBLICATION DES PROCHAINS AVIS

* Champ non indispensable à la publication de l'avis

VI.3) CE MARCHÉ S'INSCRIT-IL DANS UN PROJET/PROGRAMME FINANCÉ PAR LES FONDS COMMUNAUTAIRES?*

NON OUI

Dans l'affirmative, indiquer le projet/programme, ainsi que toute référence utile _____

VI.4) AUTRES INFORMATIONS (le cas échéant)

Pour tout renseignement complémentaire, consulter le règlement de participation au marché.

VI.5) DATE D'ENVOI DU PRÉSENT AVIS / / (jj/mm/aaaa)

* Champ non indispensable à la publication de l'avis

ANNEXE A

1.4) ADRESSE A LAQUELLE LES OFFRES/DEMANDES DE PARTICIPATION DOIVENT ETRE ENVOYEEES

Organisme Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales	A l'attention de Direction du patrimoine et éconamat
Adresse 1, place Deffeyes	Code postal 11100
Localité/Ville Aoste	Pays Italie
Téléphone +39 01 65 27 33 09/ 27 33 13	Télécopieur +39 01 65 27 31 25
Courrier électronique (e-mail) r.marengo@regione.vda.it f.franzini@regione.vda.it	Adresse Internet (URL) http://www.regione.vda.it/ (section réservée aux marchés publics)

* Champ non indispensable à la publication de l'avis

ANNEXE B – RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX LOTS

LOT N° 01

1) Nomenclature

1.1) Classification CPV (Vocabulaire Commun Marchés Publics) *

	Descripteur principal	Descripteur supplémentaire (le cas échéant)		
Objet principal	36.12.12.00-7	-----	-----	-----
Objets supplémentaires	36.11.14.20-2	-----	-----	-----
	22.00.00.00-2	-----	-----	-----
	22.00.00.00-2	-----	-----	-----
	22.00.00.00-2	-----	-----	-----

1.2) Autre nomenclature pertinente (CPA/NACE/CPC) _____

2) Description succincte – Mobilier pour les bureaux des dirigeants et pour les salles de réunion (bureaux, éléments complémentaires, rangements, tables de réunion, étagères, etc.).

3) Étendue ou quantité – Mise à prix : 155 000,00 €, IVA exclue.

4) Indications quant à une autre date de commencement d'exécution/de livraison (le cas échéant)

Début d'exécution / / (jj/mm/aaaa)/de livraison / / (jj/mm/aaaa)

LOT N° 02

1) Nomenclature

1.1) Classification CPV (Vocabulaire Commun Marchés Publics) *

	Descripteur principal	Descripteur supplémentaire (le cas échéant)		
Objet principal	36.12.11.40-8	-----	-----	-----
Objets supplémentaires	22.00.00.00-2	-----	-----	-----
	22.00.00.00-2	-----	-----	-----
	22.00.00.00-2	-----	-----	-----
	22.00.00.00-2	-----	-----	-----

1.2) Autre nomenclature pertinente (CPA/NACE/CPC) _____

2) Description succincte – Étagères métalliques pour les archives.

3) Étendue ou quantité – Mise à prix : 40 000,00 €, IVA exclue

* Champ non indispensable à la publication de l'avis

4) Indications quant à une autre date de commencement d'exécution/de livraison (le cas échéant)

Début d'exécution / / (jj/mm/aaaa)/de livraison / / (jj/mm/aaaa)

.....(Utiliser la présente annexe autant de fois que nécessaire)

** Champ non indispensable à la publication de l'avis*

**Assessorato Istruzione e Cultura – Dipartimento
Sovrintendenza studi – Direzione politiche educative.**

Bando di gara d'appalto – servizi.

- 1) Regione Autonoma Valle d'Aosta – Dipartimento Sovrintendenza Studi - Piazza Deffeyes, 1 – 11100 AOSTA. Tel. Direzione: 0165 275841/275842 - Fax Direzione: 0165-275840 - e-mail: f.perotti@regione.vda.it – sito internet (URL): www.regione.vda.it (bandi di gara).
- 2) *Indirizzo presso il quale è possibile ottenere ulteriori informazioni e la documentazione:* vedi punto 1.
- 3) *Indirizzo al quale inviare le offerte:* vedi punto 1.
- 4) *Tipo di amministrazione aggiudicatrice:* livello regionale.
- 5) *Oggetto dell'appalto:* - A) servizio di stampa, come da Capitolato speciale d'onere, per la fornitura al Dipartimento Sovrintendenza Studi di n. 200 copie di ogni libro della collana «A prendere», realizzata dall'Ufficio Ispettivo Tecnico, che sarà costituita da un minimo di sei ad un massimo di otto libri. I primi due libri bilingui (francese-italiano) della collana, il n. 1 «Il mestiere dell'insegnante - Analisi dell'azione docente» ed il n. 2 «Che storia insegno quest'anno. I nuovi orizzonti della storia e il suo insegnamento», sono da stampare entro l'anno 2005, gli altri alla loro realizzazione e non oltre l'anno 2012. B) riproduzione e messa in commercio, come da Capitolato speciale d'onere, per conto e a spese dell'impresa aggiudicataria, dei libri (max 8) specificati al precedente punto A). Ogni edizione riferita a ciascun numero della collana conterà di un minimo di 1.500 esemplari.
- 6) *Luogo di prestazione dei servizi:* il servizio di stampa presso l'impresa aggiudicataria; il servizio di messa in commercio presso librerie e punti vendita ritenuti adeguati dall'impresa aggiudicataria.
- 7) *Divisione in lotti:* No.
- 8) *Ammissibilità di varianti:* No.
- 9) *Quantitativo o entità totale:* il numero complessivo delle copie da stampare di cui al punto 5) lett. A), entro l'anno 2012, è di massimo 1.600 libri, ossia n. 200 copie per ogni numero della collana - Importo massimo stimato: Euro 19.118,07 (4% IVA esclusa).
- 10) *Termine di consegna relativo al servizio di stampa dei libri da assegnare al Dipartimento Sovrintendenza agli Studi:* entro 60 giorni di calendario dalla data di ricevimento del «Visto si stampi».

**Assessorat de l'éducation e de la culture – Département
de la surintendance des écoles – Direction des politiques
de l'éducation.**

Avis d'appel d'offres en vue de l'adjudication de services.

- 1) Région autonome Vallée d'Aoste – Département de la surintendance des écoles – 1, place Deffeyes – 11100 AOSTE. Tél. 01 65 27 58 41 – 01 65 27 58 42 – Fax 01 65 27 58 40 – Courriel f.perotti@regione.vda.it – Site Internet (URL) www.regione.vda.it (section réservée aux marchés publics).
- 2) *Adresse auprès de laquelle des informations complémentaires et les documents peuvent être obtenus :* La même qu'au point 1.
- 3) *Adresse à laquelle les offres doivent être envoyées :* La même qu'au point 1.
- 4) *Type de pouvoir adjudicateur :* Niveau régional.
- 5) *Objet du marché :* A) Service d'impression, au sens du cahier des charges spéciales, de la série « À prendre » composée de six à huit livres (200 exemplaires chacun) réalisés par l'Inspection technique. Les deux premiers livres, bilingues (français-italien) et intitulés respectivement « Il mestiere dell'insegnante – Analisi dell'azione docente » et « Che storia insegno quest'anno. I nuovi orizzonti della storia e il suo insegnamento », doivent être publiés avant la fin de 2005 ; les autres, au fur et à mesure qu'ils seront réalisés et, en tout état de cause, au plus tard en 2012 ; B) Reproduction et commercialisation, au sens du cahier des charges spéciales, pour le compte et aux frais de l'adjudicataire de minimum 1 500 exemplaires de chacun des livres (8 au plus) visés à la lettre A) ci-dessus.
- 6) *Lieu de prestation du service :* Service d'impression : dans les structures de l'adjudicataire ; service de commercialisation : dans les librairies et les points de vente choisis par l'adjudicataire.
- 7) *Division en lots :* Non.
- 8) *Variantes :* Aucune variante n'est admise.
- 9) *Quantité ou étendue du marché :* Exemplaires visés à la lettre A) du point 5) ci-dessus à imprimer avant 2012 : maximum 1 600 livres, soit 200 exemplaires par livre ; Mise à prix globale : 19 118,07 euros, plus IVA à 4 %.
- 10) *Délai de livraison des livres destinés au Département de la surintendance des écoles :* 60 jours de calendrier à compter de la date de réception du « Bon à tirer ».

- 11) Cauzioni e garanzie richieste per il servizio di cui al punto 5) - lett. A): Ai sensi della L. 10.06.1982, n. 348: cauzione provvisoria di Euro 382,36, pari al 2% dell'importo a base d'asta con validità almeno fino al 31.07.2005 e cauzione definitiva pari al 5% dell'importo netto contrattuale, secondo le modalità previste nel capitolato speciale.
- 12) *Principali modalità di finanziamento, di pagamento e/o riferimenti alle disposizioni applicabili in materia per la stampa di cui al punto 5) - lett. A):* Ordinari mezzi di bilancio. Pagamento a consegna avvenuta, entro 60 gg., previa verifica del materiale, su presentazione di fattura.
- 13) *Forma giuridica che dovrà assumere il raggruppamento di imprenditori, di fornitori o di prestatori di servizi aggiudicatario dell'appalto.* Il raggruppamento è ammesso ai sensi dell'art. 11 del D. Lgs. n. 157/1995 e s.m.i.
- 14) *Condizioni di partecipazione:*
- 14.1) Indicazioni riguardanti la situazione propria dell'imprenditore / del fornitore / del prestatore di servizi, nonché informazioni e formalità necessarie per la valutazione dei requisiti minimi di carattere economico e tecnico che questi deve possedere: L'impresa offerente deve dimostrare di essere qualificata ad effettuare i servizi oggetto del presente appalto producendo all'atto di presentazione dell'offerta una dichiarazione secondo il fac-simile allegato alle norme di partecipazione, sottoscritta ai sensi del D.P.R. n. 445/2000, attestante inoltre la situazione giuridica e la capacità tecnica di cui ai successivi punti 14.2 e 14.4.
- 14.2) Situazione giuridica – prove richieste a pena di esclusione:
- a) veste rappresentativa del dichiarante.
- b) natura giuridica, denominazione e sede legale dell'offerente.
- c) iscrizione alla C.C.I.A.A. per l'attività pertinente l'oggetto dell'appalto.
- d) inesistenza delle cause di esclusione dalle gare di cui all'art. 12 del D.lgs 157/95 e s.m.i.
- e) essere in regola con le norme che disciplinano il diritto al lavoro dei disabili (art. 17 della L. 12.03.1999, n. 68) o non essere soggetti alla disciplina di cui alla L. 68/1999.
- f) che la ditta non si è avvalsa dei piani individuali di emersione di cui alla L. 383/2001 e
- 11) *Cautionnement et garanties exigés pour les services visés à la lettre A) du point 5 :* Aux termes de la loi n° 348 du 10 juin 1982 : cautionnement provisoire équivalent à 2 p. 100 de la mise à prix, soit 382,36 euros, valable jusqu'au 31 juillet 2005 au moins, et cautionnement définitif équivalent à 5 p. 100 du montant contractuel net, à verser suivant les modalités indiquées au cahier des charges spéciales.
- 12) *Modalités de financement et de paiement et dispositions applicables en vue du service d'impression visé à la lettre A) du point 5 :* Crédits inscrits au budget de la Région ; paiement dans les 60 jours qui suivent la livraison, sur vérification de la fourniture et sur présentation de la facture y afférente.
- 13) *Forme juridique que devra revêtir le groupement d'entrepreneurs, de fournisseurs ou de prestataires de services attributaire du marché :* Les groupements d'entreprises sont admis aux termes de l'art. 11 du décret législatif n° 157/1995 modifié et complété.
- 14) *Conditions de participation :*
- 14.1) Renseignements concernant la situation propre de l'entrepreneur/ du fournisseur/ du prestataire de services et renseignements et formalités nécessaires pour l'évaluation de la capacité économique et technique minimale requise : L'entreprise soumissionnaire doit prouver qu'elle justifie des qualifications requises au titre de l'activité faisant l'objet du marché. Lors du dépôt de son offre, le soumissionnaire doit produire à cet effet une déclaration établie suivant le modèle annexé au règlement de participation, signée aux termes du DPR n° 445/2000 et attestant la situation juridique et la capacité technique visées aux points 14.2 et 14.4 ci-dessous.
- 14.2) Situation juridique – références requises, sous peine d'exclusion :
- a) Titre de représentation du déclarant ;
- b) Nature juridique, dénomination et siège social du soumissionnaire ;
- c) Immatriculation à la C.C.I.A.A. au titre de l'activité faisant l'objet du marché ;
- d) Inexistence des causes d'exclusion des marchés visées à l'art. 12 du décret législatif n° 157/1995 modifié et complété ;
- e) Position régulière de l'entreprise vis-à-vis des dispositions régissant le droit au travail des personnes handicapées, visées à l'art. 17 de la loi n° 68 du 12 mars 1999, ou non applicabilité desdites dispositions ;
- f) Non recours aux plans individuels d'emersion de l'économie souterraine visés à la loi

s.m.i. ovvero che il periodo di emersione si è concluso.

- 14.3) Capacità economica e finanziaria – prova richiesta a pena di esclusione: almeno una dichiarazione bancaria attestante la solvibilità della ditta.
- 14.4) Capacità tecnica – prove richieste a pena di esclusione: aver editato nel periodo 2000/2004 almeno tre opere diverse in materia di didattica, intendendosi per didattica quella parte di pedagogia che tratta degli insegnamenti e dei relativi metodi, specificando per ogni opera il titolo e l'anno di edizione ed allegando un esemplare per ogni opera edita;

15) *Tipo di procedura*: aperta (R.D. 18.11.1923, n. 2440 – R.D. 23.05.1924, n. 827 – D.P.R. 18.04.1994, n. 573).

16) *Criteri di aggiudicazione*: offerta economicamente più vantaggiosa secondo i criteri sotto enunciati in ordine decrescente di priorità: prezzi - compenso - capacità tecnica organizzativa e qualitativa. L'offerta verrà giudicata come segue:

A) **PREZZO DI UNA PAGINA DEI LIBRI DA STAMPARE PER IL DIPARTIMENTO SOVRINTENDENZA STUDI**: PUNTI 40 - Il punteggio massimo sarà attribuito all'offerta con il prezzo a pagina più basso in ragione del ribasso sul costo a pagina fissato in Euro 0,052 (4% IVA esclusa). Alle offerte con prezzo superiore rispetto al prezzo più basso offerto sarà attribuito un punteggio mediante la seguente formula: (prezzo minimo offerto: prezzo offerto dalle singole ditte) x 40;

B) **PREZZO DI COPERTINA**: PUNTI 20 - Il punteggio sarà attribuito con riferimento all'offerta per ognuna delle seguenti ipotesi ed ai rispettivi limiti:

- da Euro 8,00 a Euro 10,00, per un numero della collana composto da un numero di pagine compreso tra 80 e 100;
- da Euro 10,01 a Euro 13,00, per un numero della collana composto da un numero di pagine compreso tra 101 e 150;
- da Euro 13,01 a Euro 16,00, per un numero della collana composto da un numero di pagine compreso tra 151 e 200;
- da Euro 16,01 a Euro 19,00, per un numero della collana composto da un numero di pagine compreso tra 201 e 250.

Il punteggio massimo sarà attribuito alla ditta che avrà proposto il prezzo più basso dato dalla somma dei quattro prezzi offerti. Alle altre imprese verrà at-

n° 383/2001, modifiée et complétée, ou bien expiration du délai d'émersion.

14.3) Capacité économique et financière – références requises, sous peine d'exclusion : Déclaration d'une banque au moins attestant la solvabilité de l'entreprise.

14.4) Capacité technique – références requises, sous peine d'exclusion : Impression, au cours de la période 2000/2004, de trois livres divers au moins en matière de didactique, la didactique étant la partie de la pédagogie qui étudie l'enseignement et les méthodes y afférentes. Un exemplaire de chacun desdits livres doit être fourni, et le titre ainsi que l'année d'édition doivent être précisés.

15) *Type de procédure* : Ouverte, aux termes du DR n° 2440 du 18 novembre 1923, du DR n° 827 du 23 mai 1924 et du DPR n° 573 du 18 avril 1994.

16) *Critères d'attribution* : Offre économiquement la plus avantageuse, appréciée suivant les critères énumérés ci-après par ordre décroissant de priorité : prix, quote-part régionale, capacité technique et organisationnelle et qualité.

A) **PRIX PAR PAGE DES LIVRES À IMPRIMER POUR LE DÉPARTEMENT DE LA SURINTENDANCE DES ÉCOLES** : 40 points au plus – Le maximum des points est attribué à l'offre indiquant le prix par page le plus bas, calculé en fonction du rabais proposé par rapport au prix par page établi, soit 0,052 euros (plus IVA à 4%). Les points à attribuer à chacune des autres offres sont calculés comme suit : (prix minimum proposé/prix proposé dans l'offre considérée) x 40 ;

B) **PRIX DE COUVERTURE** : 20 points au plus – Le soumissionnaire doit indiquer un prix de couverture pour chacune des hypothèses ci-dessous, dans le respect des limites y afférentes :

- livre composé d'un nombre de pages compris entre 80 et 100 : de 8,00 euros à 10,00 euros ;
- livre composé d'un nombre de pages compris entre 101 et 150 : de 10,01 euros à 13,00 euros ;
- livre composé d'un nombre de pages compris entre 151 et 200 : de 13,01 euros à 16,00 euros ;
- livre composé d'un nombre de pages compris entre 201 et 250 : de 16,01 euros à 19,00 euros.

Le maximum des points est attribué à l'offre qui indique le prix le plus bas (résultant de la somme des prix proposés au titre des quatre hypothèses ci-des-

tribuito un punteggio con la seguente formula: (prezzo minimo offerto: prezzo offerto dalle singole ditte) x 20.

C) COMPENSO SPETTANTE ALL'AMMINISTRAZIONE REGIONALE SULLE COPIE VENDUTE: PUNTI 15 - Il punteggio massimo di 15 punti sarà attribuito all'impresa che offrirà quale compenso la percentuale più alta del prezzo di copertina per ogni copia effettivamente venduta, tenuto conto che la percentuale non potrà essere inferiore all'8% del prezzo di copertina - al netto di IVA. Alle altre imprese sarà attribuito un punteggio secondo la seguente formula: (percentuale offerta dalle singole ditte: percentuale massima offerta) x 15;

D) CAPACITÀ TECNICA ORGANIZZATIVA: PUNTI 15 - Il punteggio massimo di 15 punti sarà attribuito all'impresa che ha venduto, nel periodo 2000/2004 il maggior numero di copie riferito alle singole tre opere in materia di didattica di cui al precedente punto 14.4) del bando di gara. Non saranno considerate le opere di cui risulteranno vendute meno di 200 copie. Alle altre imprese sarà attribuito un punteggio secondo la seguente formula: (numero di copie vendute dalle singole ditte: numero massimo copie vendute) x 15;

E) CAPACITÀ QUALITATIVA: PUNTI 10 - 10 punti saranno attribuiti alle imprese in possesso della Certificazione di Qualità UNI EN ISO 9001, comprovata da idonea documentazione.

L'aggiudicazione verrà effettuata all'impresa che avrà ottenuto il punteggio più elevato. Si procederà all'aggiudicazione anche nel caso in cui venga presentata una sola offerta purché valida. L'Amministrazione regionale si riserva la facoltà di non procedere all'aggiudicazione qualora nessuna delle offerte presentate soddisfi le prescrizioni richieste.

17) *Documenti complementari – condizioni per ottenerli:* Disponibili fino al 18.02.2005 - Non è richiesto il pagamento dei documenti di gara.

18) *Scadenza fissata per la ricezione delle offerte:* entro le ore 12,00 del 25.02.2005.

19) *Lingue utilizzabili nelle offerte:* italiano o francese.

20) *Periodo minimo durante il quale l'offerente è vincolato dalla propria offerta:* 180 giorni dalla data di scadenza per la presentazione delle offerte.

21) *Modalità di apertura delle offerte:* l'apertura si articolerà in due fasi: I^a fase: apertura delle buste contrassegnate con la lettera A) – vedi norme di partecipazione allegate al presente bando - e verifica del possesso dei requisiti - II^a fase: apertura delle buste contrassegnate con la lettera B) – vedi norme di partecipazione allegate al presente bando - e valutazione delle offerte.

sus). Les points à attribuer à chacune des autres offres sont calculés comme suit : (prix minimum proposé/prix proposé dans l'offre considérée) x 20 ;

C) QUOTE-PART DU PRIX DE COUVERTURE DES EXEMPLAIRES EFFECTIVEMENT VENDUS DESTINÉE À L'ADMINISTRATION RÉGIONALE : 15 points au plus – Le maximum des points est attribué à l'offre qui indique le pourcentage du prix de couverture le plus haut, IVA exclue. Ledit pourcentage ne saurait être inférieur à 8 p. 100. Les points à attribuer à chacune des autres offres sont calculés comme suit : (pourcentage indiqué dans l'offre considérée/pourcentage maximum proposé) x 15 ;

D) CAPACITÉ TECHNIQUE ET ORGANISATIONNELLE : 15 points au plus – Le maximum des points est attribué à l'offre du soumissionnaire qui, au cours de la période 2000/2004, a vendu le plus grand nombre d'exemplaires de chacun des livres de didactique visés au point 14.4) ci-dessus. Les livres dont le nombre d'exemplaires vendus est inférieur à 200 ne sont pas pris en compte. Les points à attribuer à chacune des autres offres sont calculés comme suit : (nombre d'exemplaires vendus par le soumissionnaire considéré/nombre maximum d'exemplaires vendus) x 15 ;

E) QUALITÉ : 10 points – Les entreprises justifiant de la certification de qualité du système UNI EN ISO 9001, attesté par la documentation appropriée, bénéficieront de 10 points supplémentaires.

Le marché est attribué au soumissionnaire qui obtient le plus grand nombre de points. Le marché est attribué même lorsqu'une seule soumission est déposée, à condition que celle-ci soit valable. L'Administration se réserve la faculté de ne pas procéder à l'adjudication au cas où les offres présentées ne rempliraient pas les conditions requises.

17) *Documents additionnels – conditions d'obtention :* Date limite d'obtention : le 18 février 2005. Le paiement des documents afférents au marché n'est pas requis.

18) *Date limite de réception des offres :* Au plus tard le 25 février 2005, 12 h.

19) *Langue(s) pouvant être utilisée(s) dans l'offre :* Italien ou français.

20) *Délai minimum pendant lequel le soumissionnaire est tenu de maintenir son offre :* 180 jours à compter de la date limite de réception des offres.

21) *Modalités d'ouverture des offres :* L'ouverture des offres aura lieu en deux phases : I^e phase : ouverture des plis portant la lettre A) au sens du règlement de participation annexé au présent avis et vérification des conditions ; II^e phase : ouverture des plis portant la lettre B) au sens du règlement de participation annexé au présent avis et évaluation des offres.

22) *Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte:* seduta pubblica.

23) *Data, ora e luogo:* data 10.03.2005 - ora 15,00 - luogo: Direzione politiche educative - Via Saint-Martin de Corléans, n. 250 (Ex-maternità) AOSTA.

24) *Informazioni complementari:* Le norme di partecipazione costituiscono parte integrante del presente bando.

È vietato il subappalto.

Ai sensi del D. lgs. n. 196/2003, i dati personali verranno trattati nel rispetto della riservatezza delle persone fisiche e giuridiche, senza alcuna finalità eccedente l'oggetto della gara.

Si procederà all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta purché valida.

Tutte le spese - nessuna esclusa - derivanti dall'affidamento dei servizi saranno a carico dell'impresa aggiudicataria, comprese le spese di stipulazione e registrazione del contratto.

Per tutto quanto non previsto nel presente bando si fa riferimento alle norme di partecipazione, al Capitolato Speciale d'Oneri, alle norme in materia di diritto d'autore, nonché alle disposizioni dei codici civile e penale ed alle leggi e regolamenti vigenti emanati o emanandi in materia.

Direttore della Direzione politiche educative e responsabile del procedimento: Dott.ssa Luisa MARCHETTI.

27) *Data di pubblicazione del presente bando nel Bollettino Ufficiale della regione Autonoma Valle d'Aosta:* 28.12.2004.

N. 542

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Dipartimento Opere Pubbliche e Edilizia Residenziale.

Bando di gara.

1. *Ente appaltante:* Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Dipartimento Opere Pubbliche e Edilizia Residenziale – Via Promis, 2/a – Aosta – Telefono 0165 / 272611 - Fax 0165 / 31546. Indirizzo internet www.regione.vda.it (bandi di gara).

2. *Procedura di gara:* pubblico incanto ai sensi della L. 109/94 e succ. mod. e della L.R. n. 12/96 e succ. mod..

22) *Personnes autorisées à assister à l'ouverture des offres :* Séance publique.

23) *Date, heure et lieu :* Le 10 mars 2005 – 15 h. Direction des politiques de l'éducation – 250, rue Saint-Martin-de-Corléans (locaux de l'ancienne maternité) – AOSTE.

24) *Renseignements complémentaires :* Le règlement de participation fait partie intégrante du présent avis.

Il est interdit de sous-traiter le service faisant l'objet du présent avis.

Au sens du décret législatif n° 196/2003, les données personnelles sont traitées uniquement aux fins du marché faisant l'objet du présent avis, sans préjudice du respect de la vie privée des personnes physiques et morales.

Le marché est attribué même lorsqu'une seule offre valable est déposée.

Tous les frais dérivant de l'adjudication du marché, y compris les frais de passation et d'enregistrement du contrat, sont à la charge de l'adjudicataire.

Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait référence au règlement de participation au marché et au cahier des charges spéciales, ainsi qu'aux dispositions du code civil et aux lois et règlements en la matière.

Le responsable de la procédure est le directeur des politiques de l'éducation, Mme Luisa MARCHETTI.

27) *Date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste :* Le 28 décembre 2004.

N° 542

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics et du logement.

Avis d'appel d'offres.

1. *Collectivité passant le marché :* Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics et du logement – 2/a, rue Promis – AOSTE – Tél. 01 65 27 26 11 – Fax 01 65 31 546 – Adresse Internet www.regione.vda.it (section réservée aux marchés publics).

2. *Mode de passation du marché :* Appel d'offres ouvert, au sens de la loi n° 109/1994 modifiée et de la LR n° 12/1996 modifiée.

3. *Luogo, descrizione, importo complessivo dei lavori, oneri per la sicurezza:*

3.1. Luogo di esecuzione: Comune di CHAMBAVE;

3.2. Descrizione: Riorganizzazione dell'innesto della strada dell'Envers e le S.R. n. 11 di Verrayes et n. 12 di Saint-Denis con la S.S n. 26.

I lavori consistono in: movimento di materie, opere in cls e c.a., pozzetti e tubazioni, sistemazione strade, illuminazione, murature in pietrame e malta, opere in acciaio, opere varie e di rifinitura.

3.3. Importo a base d'asta (compresi oneri per la sicurezza):

3. *Lieu d'exécution, description, mise à prix globale, frais afférents à la sécurité :*

3.1 Lieu d'exécution : Commune de CHAMBAVE ;

3.2 Description : Réaménagement du raccordement avec la RN n° 26 de la route de l'Envers et des RR n° 11 de Verrayes et n° 12 de Saint-Denis.

Les travaux consistent en la réalisation de terrassements, d'ouvrages en béton et en béton armé, de puisards et de canalisations, du système d'éclairage, de murs en pierre et en mortier, d'ouvrages en acier et d'ouvrages divers et de finition, ainsi qu'en le réaménagement de routes.

3.3 Mise à prix (frais afférents à la sécurité compris) :

IMPORTO A BASE D'ASTA	Euro	850.000,00	
opere a corpo	Euro	397.157,72	
opere a misura	Euro	373.682,62	Requisiti di partecipazione:
opere in economia	Euro	40.159,66	vedere punto 11 del bando
IMPORTO LAVORI	Euro	811.000,00	
oneri per la sicurezza	Euro	39.000,00	
BASE D'ASTA	Euro	850.000,00	

MISE À PRIX	850 000,00 euros	
ouvrages à forfait:	397 157,72 euros	
ouvrages à l'unité de mesure	373 682,62 euros	Conditions de participation :
ouvrages en régie directe	40 159,66 euros	voir le point 11 du présent avis
MONTANT DES TRAVAUX	811 000,00 euros	
frais afférents à la sécurité	39 000,00 euros	
MISE À PRIX	850 000,00 euros	

3.4. Oneri per l'attuazione dei piani della sicurezza non soggetti a ribasso: Euro 39.000,00;

3.4 Frais afférents à la réalisation des plans de sécurité (ne pouvant faire l'objet d'aucun rabais) : 39 000,00 euros ;

3.5. Lavorazioni di cui si compone l'intervento:

3.5 Types de travaux faisant l'objet du marché :

Categoria prevalente *	Classifica SOA richiesta	Descrizione	Importo Euro
OG3	vedere punto 11 del bando	Strade, autostrade, ponti, viadotti, ferrovie, metropolitane,	688.159,64

<i>Catégorie principale *</i>	<i>Classement SOA requis</i>	<i>Description</i>	<i>Montant Euros</i>
OG3	voir le point 11 du présent avis	Routes, autoroutes, ponts, viaducs, chemins de fer, métropolitains...	688 159,64

* importo comprensivo degli oneri per l'attuazione dei piani della sicurezza.

* y compris les frais pour la réalisation des plans de sécurité.

Opere scorporabili	Classifica SOA richiesta	Descrizione	Importo Euro
OG10	vedere punto 11 del bando	Impianti per la trasformazione alta/media tensione	161.840,36

<i>Travaux séparables</i>	<i>Classement SOA requis</i>	<i>Description</i>	<i>Montant Euros</i>
OG10	voir le point 11 du présent avis	Transformateurs haute/moyenne tension	161 840,36

Le predette lavorazioni scorporabili per le quali è prescritta la qualificazione obbligatoria, ai sensi dell'allegato A del D.P.R. 34/2000, non possono essere eseguite dall'Impresa aggiudicataria se priva delle relative qualificazioni.

Esse sono comunque subappaltabili ad Imprese in possesso delle relative iscrizioni oppure eseguibili da imprese mandanti, associate in senso verticale, in possesso della necessaria qualificazione.

L'impresa concorrente dovrà comprovare il possesso dei requisiti di qualificazione nelle categorie di opere scorporabili - rientranti tra quelle a qualificazione obbligatoria di cui all'allegato A del DPR 34/2000 - prima dell'aggiudicazione definitiva, qualora le stesse non fossero state indicate, in sede di gara, tra quelle che si intendono concedere in subappalto, pena la revoca dell'aggiudicazione provvisoria.

Sono in ogni caso fatte salve le eventuali limitazioni al subappalto di lavorazioni, a qualsiasi categoria appartenente, previste dal Capitolato Speciale d'Appalto.

4. *Termine di esecuzione:* 270 giorni naturali e consecutivi decorrenti dalla data del verbale di consegna dei lavori;

5. *Documentazione:* sarà in visione presso l'Ufficio

Les travaux séparables pour lesquels la qualification obligatoire est requise, aux termes de l'annexe A du DPR n° 34/2000, ne peuvent être réalisés par l'adjudicataire si celui-ci ne dispose pas des qualifications nécessaires.

Lesdits travaux peuvent être réalisés par des sous-traitants inscrits au titre des montants requis ou bien par des entreprises mandantes munies de la qualification nécessaire et groupées sous forme de partenariat vertical.

Le soumissionnaire doit prouver qu'il remplit les conditions de qualification nécessaires au titre des travaux séparables - comprises au nombre des conditions pour la qualification obligatoire visées à l'annexe A du DPR n° 34/2000 - avant l'adjudication définitive, sous peine d'annulation de l'adjudication provisoire, sauf si dans la soumission il a indiqué qu'il entend faire exécuter lesdits travaux par contrat de sous-traitance.

En tout état de cause, les éventuelles limites prévues par le cahier des charges spéciales en matière de sous-traitance des travaux - quelle que soit la catégorie dont relèvent ces derniers - doivent être respectées ;

4. *Délai d'exécution :* 270 jours naturels et consécutifs à compter de la date du procès-verbal de prise en charge des travaux.

5. *Documentation :* La documentation afférente au marché

Visione Progetti dell'Assessorato Territorio Ambiente e Opere Pubbliche - Via Promis, 2/a - 11100 AOSTA (orario di apertura al pubblico: dal lunedì al venerdì dalle 09.00 alle 12.00 e dalle 14.30 alle 16.30). Copie del bando integrale di gara e della documentazione tecnica inerente l'appalto potranno essere richieste, previo pagamento dei costi di riproduzione, presso l'Eliografia ELIOGRAF (Via Festaz, 60 - 11100 AOSTA - Tel.: 0165 / 44354).

6. Termine, indirizzo di ricezione, modalità di presentazione e data di apertura delle offerte:

6.1 Termine di presentazione delle offerte: Il piego, contenente l'offerta e i documenti dovrà pervenire, pena l'esclusione, all'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, entro e non oltre le ore 12.00 del giorno 27.01.2005.

6.2 Modalità di presentazione delle offerte e documentazione di gara: Le buste contenenti l'offerta economica e i documenti devono, pena l'esclusione, essere inclusi in un piego, sigillato con ceralacca, controfirmato sui lembi di chiusura, sul quale dovrà apporsi la seguente dicitura: «Offerta per la gara d'appalto del giorno 02.02.2005. Lavori di riorganizzazione dell'innesto della strada dell'Envers e le S.R. n. 11 di Verrayes e n. 12 di Saint-Denis con la S.S n. 26 in comune di CHAMBAVE. NON APRIRE» - nonché il nominativo dell'Impresa o del Raggruppamento mittente.

Il piego dovrà essere inviato all'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche - Via Promis, n. 2/a - 11100 AOSTA, esclusivamente a mezzo posta, mediante raccomandata espresso o posta celere, a cura e rischio, quanto all'integrità e tempestività, del mittente.

Non sono ammesse, stante l'esigenza dell'Amministrazione di conseguire pubblica certezza circa gli estremi della spedizione, forme di recapito diverse dal servizio postale e, pertanto, non è consentito avvalersi di società, ditte, agenzie di recapito o simili anche se autorizzate dal Ministero delle Poste e Telecomunicazioni.

Il plico deve, pena l'esclusione, contenere al proprio interno due buste, a loro volta sigillate con ceralacca e controfirmate sui lembi di chiusura, recanti l'intestazione del mittente e la dicitura, rispettivamente «A - Documentazione» e «B - Offerta economica».

6.2.1. Nella busta «A» devono essere contenuti, a pena di esclusione, i seguenti documenti:

- 1) Moduli di autocertificazione e dichiarazione: in bollo, forniti dall'Ente appaltante obbligatoriamente completati in ogni loro parte e sot-

visé au présent avis peut être consultée au Bureau de la consultation des projets de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - 2/a, rue Promis, 11100 AOSTE - du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et de 14 h 30 à 16 h 30. Des copies de l'avis d'appel d'offres intégral et de la documentation technique y afférente peuvent être obtenues, contre paiement des frais de reproduction, à l'adresse suivante : héliographie ELIOGRAF - 60, rue Festaz - 11100 AOSTE - Tél. 01 65 44 354.

6. Délai de dépôt des soumissions, adresse y afférente, modalités de présentation et date d'ouverture des plis :

6.1 Délai de dépôt des soumissions : Le pli contenant l'offre et les pièces complémentaires doit parvenir au plus tard le 27 janvier 2005, 12 heures, à l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, sous peine d'exclusion.

6.2 Modalités de présentation des offres et de la documentation y afférente : Les plis contenant l'offre et la documentation y afférente doivent être glissés, sous peine d'exclusion, dans une enveloppe scellée à la cire à cacheter, signée sur le rabat et portant la mention : « Soumission pour le marché public du 2 février 2005. Travaux de réaménagement du raccordement avec la RN n° 26 de la route de l'Envers et des RR n° 11 de Verrayes et n° 12 de Saint-Denis, dans la commune de CHAMBAVE. NE PAS OUVRIR », ainsi que le nom du soumissionnaire.

Ladite enveloppe doit être transmise à l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - 2/a, rue Promis, 11100 AOSTE - uniquement par la voie postale, sous pli recommandé express, ou par courrier rapide, au risque du soumissionnaire pour ce qui est de l'intégrité du pli et du respect des délais.

Aucune autre forme de transmission n'est admise et il est, partant, interdit de faire appel à toute société, entreprise, agence de coursiers et semblables, même si celles-ci sont agréées par le Ministère des postes et des télécommunications.

L'enveloppe susdite doit contenir, sous peine d'exclusion, deux plis scellés à la cire à cacheter et signés sur le rabat, portant les coordonnées de l'expéditeur et les mentions suivantes : « A - Documentation » et « B - Offre ».

6.2.1. Le pli A doit contenir les pièces indiquées ci-après, sous peine d'exclusion :

- 1) Déclaration sur l'honneur et formulaire y afférent : Ladite déclaration doit être établie sur le formulaire fourni par l'Administration pas-

toscritti dal legale rappresentante dell'Impresa, con firma autenticata ovvero apposta con le modalità di cui all'art. 40, comma 1 L.R. 18/99 (art. 38, comma 3, D.P.R. 445/2000).

Nel caso di raggruppamenti temporanei, anche costituendi, ogni Impresa facente parte dell'associazione dovrà presentare i Moduli suddetti debitamente firmati dal proprio legale rappresentante.

Nel caso di consorzio di cooperative o di imprese in possesso dei requisiti i moduli dovranno essere prodotti esclusivamente dal consorzio; nel caso di consorzio di concorrenti che partecipa avvalendosi dei requisiti delle imprese consorziate i moduli dovranno essere prodotti sia dal consorzio che da tutte le imprese consorziate. Non è ammessa l'utilizzazione di moduli diversi da quelli forniti e autenticati dall'Ente appaltante né l'eventuale alterazione o incompleta compilazione degli stessi in alcuna delle loro parti pena l'esclusione.

I Moduli di autocertificazione e dichiarazione devono essere ritirati presso l'Ufficio Visione Progetti di cui al punto 5.

- 2) Attestazione di presa visione del progetto, rilasciata dall'Ufficio Visione Progetti di cui al punto 5) dalla quale risulti che l'Impresa ha preso visione degli elaborati progettuali e del Capitolato Speciale d'Appalto. L'attestazione sarà rilasciata soltanto al legale rappresentante, al direttore tecnico, al procuratore speciale o generale (il legale rappresentante e il direttore tecnico dovranno presentarsi muniti di copia autentica della SOA, i procuratori di procura generale o speciale in originale). Ciascun soggetto non potrà ritirare più di una attestazione di presa visione. Nel caso di Raggruppamento di Imprese l'attestazione deve essere presentata obbligatoriamente almeno dall'Impresa capogruppo; nel caso di Consorzi di concorrenti da una sola delle Imprese consorziate.

L'omessa e/o l'incompleta e/o l'inesatta compilazione dell'attestazione comporterà l'esclusione dalla gara.

- 3) Dichiarazione subappalti: per le sole Imprese che intendono subappaltare od affidare in cotimo parti dell'opera, dichiarazione sottoscrit-

sant le marché, intégralement rempli et portant un timbre fiscal et la signature du représentant légal du soumissionnaire, légalisée ou apposée suivant les modalités visées au premier alinéa de l'art. 40 de la LR n° 18/1999 (troisième alinéa de l'art. 38 du DPR n° 445/2000).

Dans le cas de groupements temporaires, même en cours de constitution, le formulaire susmentionné doit être présenté par toutes les entreprises membres du groupement et être dûment signé par les représentants légaux de ces dernières.

En cas de consortium de coopératives ou d'entreprises répondant aux conditions requises, ledit formulaire doit être présenté uniquement par le consortium. En cas de consortium faisant valoir, aux fins de sa participation au marché, le fait que les entreprises qui le composent répondent aux conditions requises, le formulaire en cause doit être présenté tant par le consortium que par chacune des entreprises concernées. L'utilisation de formulaires autres que celui fourni et légalisé par la collectivité passant le marché n'est pas admise. Au cas où ledit formulaire serait altéré ou incomplet, le soumissionnaire est exclu du marché.

Ledit formulaire peut être retiré au Bureau de la consultation des projets visé au point 5 du présent avis ;

- 2) Attestation de prise de connaissance du projet, délivrée par le Bureau de la consultation des projets visé au point 5 du présent avis, prouvant que l'entreprise a consulté les pièces du projet et le cahier des charges spéciales. L'attestation est délivrée uniquement au représentant légal, au directeur technique ou au fondé de pouvoir spécial ou général de l'entreprise. Le représentant légal et le directeur technique doivent présenter une copie légalisée de l'attestation SOA, les fondés de pouvoir spécial ou général doivent en présenter l'original. Une seule attestation de prise de connaissance peut être retirée par chaque sujet. L'attestation SOA doit être présentée, en cas de groupement d'entreprises, au moins par l'entreprise principale et, en cas de consortium d'entreprises, par une seule des entreprises faisant partie dudit consortium.

Le manque d'attestation ou le caractère incomplet ou incorrect de celle-ci comporte l'exclusion du marché ;

- 3) Déclaration afférente aux sous-traitances : Les entreprises qui entendent faire appel à la sous-traitance ou à des commandes hors mar-

ta ai sensi dell'art. 36, comma 3, L.R. 18/99 (art. 38, comma 3, D.P.R. 445/2000) concernente l'elenco delle opere che l'offerente intende subappaltare o affidare in cottimo (in caso di raggruppamento può essere resa dalla sola Capogruppo, in caso di consorzio di Imprese dal suo legale rappresentante).

Disciplina del subappalto (art. 33, comma 2, L.R. 12/96 e succ. mod. e art. 34, comma 1, L. 109/94)

Ai sensi dell'art. 33 della L.R. 12/96 e succ. mod. l'affidamento in subappalto o cottimo è sottoposto alle seguenti condizioni: a) che il concorrente abbia indicato all'atto dell'offerta i lavori o le parti di opere che intende subappaltare o concedere in cottimo; b) che l'affidatario del subappalto o del cottimo sia in possesso della corrispondente qualificazione SOA o dei requisiti previsti dall'art. 28 del D.P.R. 34/2000 per l'esecuzione dei lavori da realizzare in subappalto o in cottimo.

La mancanza di una delle condizioni di cui alle lettere a) e b), comporterà la non autorizzazione al subappalto o cottimo.

Le lavorazioni appartenenti alla categoria prevalente sono subappaltabili ed affidabili in cottimo nella misura complessiva massima del 30% ai sensi dell'art. 33 della L.R. 12/96 e succ. mod.. La stazione appaltante provvederà a corrispondere in via diretta ai subappaltatori l'importo dei lavori da essi eseguiti secondo le modalità stabilite dall'art. 33, comma 5, della L.R. 12/96 e succ. mod. e dal Capitolato Speciale d'Appalto.

- 4) attestato in originale (o fotocopia sottoscritta dal legale rappresentante per conformità all'originale ed accompagnata da copia del documento di identità dello stesso ovvero copia autenticata con le modalità previste dall'art. 40, comma 4, L.R. 18/99 – art. 18, commi 2 e 3, D.P.R. 445/2000) e in corso di validità rilasciato da Società di Attestazione (SOA) di cui al D.P.R. n. 34/2000 regolarmente autorizzata, che qualifichi l'Impresa singola o le Imprese associate per categorie e classifiche adeguate a quelle dei lavori da appaltare recante l'indicazione del possesso, da parte dell'Impresa, del sistema di qualità aziendale di cui all'art. 4, comma 1 del D.P.R. 34/2000 (certificazione di cui all'art.

ché doivent présenter une déclaration, signée au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la LR n° 18/1999 (troisième alinéa de l'art. 38 du DPR n° 445/2000), portant la liste des ouvrages y afférents (en cas de groupements d'entreprises, ladite déclaration peut être présentée par l'entreprise principale uniquement ; en cas de consortium d'entreprises, par le représentant légal de celui-ci).

Réglementation de la sous-traitance (deuxième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 12/1996 modifiée – premier alinéa de l'art. 34 de la loi n° 109/1994)

Aux termes de l'art. 33 de la LR n° 12/1996 modifiée, la sous-traitance et les commandes hors marché sont autorisées aux conditions suivantes : a) Les concurrents doivent avoir indiqué, dans leur soumission, les travaux ou parties de travaux qu'ils entendent faire exécuter par contrat de sous-traitance ou sur commande hors marché ; b) Les entreprises susceptibles d'exécuter les travaux faisant l'objet de sous-traitances et de commandes hors marché doivent disposer de l'attestation SOA ou répondre aux conditions visées à l'art. 28 du DPR n° 34/2000 pour la réalisation des travaux en cause.

Si l'une des conditions visées aux lettres a) et b) n'est pas remplie, il est interdit de faire appel à la sous-traitance ou aux commandes hors marché.

Aux termes de l'art. 33 de la LR n° 12/1996 modifiée, les ouvrages appartenant à la catégorie principale peuvent faire l'objet de sous-traitances ou de commandes hors marché à raison de 30 p. 100 maximum. Le pouvoir adjudicateur paye directement les sous-traitants pour la partie de marché qu'ils ont exécutée, selon les modalités visées au cinquième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 12/1996 modifiée et au cahier des charges spéciales ;

- 4) Attestation en original (ou photocopie signée par le représentant légal, qui en atteste la conformité à l'original, et assortie d'une photocopie d'une pièce d'identité de ce dernier ou bien copie légalisée suivant les modalités visées au quatrième alinéa de l'art. 40 de la LR n° 18/1999 – deuxième et troisième alinéas de l'art. 18 du DPR n° 445/2000) et en cours de validité, délivrée par un organisme notifié (SOA), au sens du DPR n° 34/2000, qui certifie que l'entreprise isolée ou les entreprises associées relèvent des catégories et des classements appropriés aux fins de l'exécution des travaux faisant l'objet du marché visé au présent avis. Ladite attestation doit également indiquer que le système de qualité

2, comma 1, lettera q), del D.P.R. 34/2000) ovvero degli elementi significativi e correlati del suddetto sistema (dichiarazione di cui all'art. 2, comma 1, lettera r), del D.P.R. 34/2000)

oppure

dichiarazione sostitutiva dell'attestazione resa ai sensi di legge e contenente, pena l'esclusione, i sottoelencati dati: 1) il nominativo e la sede dell'Impresa; 2) i nominativi dei direttori tecnici e dei legali rappresentanti indicati nell'attestazione; 3) il numero dell'attestazione SOA; 4) le categorie e le classifiche di iscrizione; 5) la data di emissione e la data di scadenza dell'attestazione; 6) indicazione del possesso del sistema di qualità aziendale di cui all'art. 4, comma 1 del D.P.R. 34/2000 (certificazione di cui all'art. 2, comma 1, lettera q), del D.P.R. 34/2000) ovvero degli elementi significativi e correlati del suddetto sistema (dichiarazione di cui all'art. 2, comma 1, lettera r), del D.P.R. 34/2000).

(per i concorrenti non residenti in Italia):

documentazione idonea equivalente secondo la legislazione dello Stato di appartenenza.

- 5) (nel caso in cui l'attestazione SOA non presenti l'indicazione del possesso, da parte dell'Impresa, del sistema di qualità aziendale di cui all'art. 4, comma 1 del D.P.R. 34/2000 ovvero degli elementi significativi e correlati del suddetto sistema)

dichiarazione attestante l'intervenuta stipula di contratto con la SOA (indicando il nominativo della SOA) per l'aggiornamento dell'attestazione ai fini dell'inserimento del possesso del sistema di qualità aziendale di cui all'art. 4, comma 1 del D.P.R. 34/2000 (certificazione di cui all'art. 2, comma 1, lettera q), del D.P.R. 34/2000) ovvero degli elementi significativi e correlati del suddetto sistema (dichiarazione di cui all'art. 2, comma 1, lettera r), del D.P.R. 34/2000).

ovvero

contratto di aggiornamento dell'attestazione SOA in originale - ovvero fotocopia sottoscritta dal legale rappresentante per confor-

visé au premier alinéa de l'art. 4 du DPR n° 34/2000 (certificat indiqué à la lettre q du premier alinéa de l'art. 2 du DPR n° 34/2000) ou des éléments significatifs et interdépendants dudit système (déclaration indiquée à la lettre r du premier alinéa de l'art. 2 du DPR n° 34/2000) sont présents dans l'entreprise en cause,

ou bien

déclaration sur l'honneur remplaçant ladite attestation au sens de la loi et portant les données suivantes, sous peine d'exclusion : 1) Le nom et le siège de l'entreprise ; 2) Les nom et prénom des directeurs techniques et des représentants légaux mentionnés dans l'attestation ; 3) Le numéro de l'attestation SOA ; 4) Les catégories et les classements d'inscription ; 5) La date de délivrance et d'expiration de l'attestation ; 6) L'indication du fait que le système de qualité visé au premier alinéa de l'art. 4 du DPR n° 34/2000 (certificat indiqué à la lettre q du premier alinéa de l'art. 2 du DPR n° 34/2000) ou des éléments significatifs et interdépendants dudit système (déclaration indiquée à la lettre r du premier alinéa de l'art. 2 du DPR n° 34/2000) sont présents dans l'entreprise en cause ;

pour les soumissionnaires ne résidant pas en Italie :

documentation équivalente, aux termes de la législation de l'État d'appartenance ;

- 5) (Si l'attestation SOA n'indique pas que le système de qualité visé au premier alinéa de l'art. 4 du DPR n° 34/2000 ou que des éléments significatifs et interdépendants dudit système sont présents dans l'entreprise en cause)

Déclaration attestant qu'un contrat a été passé avec un organisme notifié SOA (avec mention de la dénomination dudit organisme) pour la mise à jour de l'attestation, en vue de l'insertion dans celle-ci de la mention du fait que le système de qualité visé au premier alinéa de l'art. 4 du DPR n° 34/2000 (certificat indiqué à la lettre q du premier alinéa de l'art. 2 du DPR n° 34/2000) ou des éléments significatifs et interdépendants dudit système (déclaration indiquée à la lettre r du premier alinéa de l'art. 2 du DPR n° 34/2000) sont présents dans l'entreprise en cause

ou bien

original du contrat de mise à jour de l'attestation SOA, ou photocopie signée par le représentant légal, qui en atteste la conformité à

mità all'originale ed accompagnata da copia del documento di identità dello stesso ovvero copia autenticata con le modalità previste dall'art. 40, comma 4, L.R. 18/99 e dall'art. 18, commi 2 e 3, D.P.R. 445/2000 (dal responsabile del procedimento o qualsiasi altro dipendente competente a ricevere al documentazione, su semplice esibizione dell'originale, da funzionario pubblico o da notaio).

Ai sensi dell'art. 4, comma 3 del D.P.R. 34/2000 il possesso della certificazione di qualità aziendale ovvero il possesso della dichiarazione della presenza di requisiti del sistema di qualità aziendale è attestato dalle SOA: pertanto il requisito non è dimostrabile con la semplice presentazione della certificazione o della dichiarazione.

6) (nel caso di associazioni temporanee di imprese o di consorzi)

a) se associazioni temporanee di Imprese o di consorzi già costituite: mandato, conferito ai sensi di legge, all'Impresa capogruppo, risultante da scrittura privata autenticata e procura, conferita per atto pubblico, alla persona, individuata nominalmente, che esprime l'offerta per conto dell'Impresa Capogruppo.

Mandato e procura potranno essere ovviamente contestuali nello stesso atto notarile.

b) se associazioni temporanee di Imprese o di consorzi non ancora costituite: dichiarazione di impegno, sottoscritta da tutte le Imprese che costituiranno i Raggruppamenti o i Consorzi, che, in caso di aggiudicazione della gara, le stesse Imprese conferiranno mandato collettivo speciale con rappresentanza ad una di esse, indicata e qualificata nell'offerta stessa come Capogruppo, la quale stipulerà il contratto in nome e per conto proprio e delle mandanti.

Tale impegno può essere, in alternativa, espresso nell'offerta economica di cui al punto 6.2.2.).

In ogni caso l'offerta economica di cui al punto 6.2.2.), pena l'esclusione, deve essere sottoscritta da tutte le Imprese che costituiranno il Raggruppamento o il Consorzio.

Le imprese singole o riunite in associazione temporanea possono associare altre imprese

l'original, et assortie de la photocopie d'une pièce d'identité de ce dernier, ou bien copie légalisée (selon les modalités prévues par le quatrième alinéa de l'art. 40 de la LR n° 18/1999 – deuxième et troisième alinéas de l'art. 18 du DPR n° 445/2000) soit par le responsable de la procédure, ou par tout autre employé chargé de recevoir la documentation, sur présentation de l'original, soit par un fonctionnaire public ou par un notaire.

Aux termes du troisième alinéa de l'art. 4 du DPR n° 34/2000, la possession soit du certificat afférent à la mise en œuvre du système de qualité dans l'entreprise en question, soit de la déclaration attestant que des éléments dudit système sont présents dans celle-ci doit être attestée par les organismes notifiés SOA (la simple présentation du certificat ou de la déclaration ne saurait donc pas suffire) ;

6) (En cas d'association temporaire d'entreprises ou de consortiums)

a) En cas d'association temporaire d'entreprises ou de consortiums déjà constituée : Mandat conféré, au sens de la loi, à l'entreprise principale, par acte sous seing privé légalisé, et procuration donnée par acte public à la personne qui présente la soumission pour le compte de l'entreprise principale et indiquant le nom de ladite personne.

Lesdits mandat et procuration peuvent faire l'objet d'un même acte notarié ;

b) En cas d'association temporaire d'entreprises ou de consortiums non encore constituée : Déclaration signée par toutes les entreprises qui composeront l'association ou le consortium, attestant qu'elles s'engagent, en cas d'attribution du marché, à conférer un mandat collectif spécial à l'une d'entre elles, chargée de les représenter et indiquée dans l'offre comme entreprise principale. Cette dernière signera le contrat au nom et pour le compte de toutes les entreprises groupées.

L'engagement peut être formulé dans l'offre visée au point 6.2.2. du présent avis.

En tout état de cause, l'offre visée au point 6.2.2. du présent avis doit être signée, sous peine d'exclusion, par toutes les entreprises qui composeront l'association.

Les entreprises isolées ou groupées sous forme d'association temporaire peuvent s'allier

ai sensi del quarto comma, articolo 95 D.P.R. 554/1999 e tale forma di associazione dovrà essere evidenziata come tale nel mandato ovvero nell'impegno predetto.

7) (per le sole cooperative e i loro consorzi)

- copia della Gazzetta Ufficiale nella quale fu pubblicato il Decreto di erezione in Ente morale ai sensi del Regolamento approvato con il R.D. 12.02.1911 n. 278

oppure

- certificato di iscrizione nel Registro Prefettizio previsto dall'articolo 14 del R.D. 12.02.1911 n. 278

ovvero

- certificato attestante l'iscrizione allo Schedario Generale della cooperazione di cui all'articolo 15 del D.Lgs. C.P.S. 14 dicembre 1947, n.1577

o

- dichiarazione sostitutiva delle predette certificazioni rese ai sensi di legge.

8) Per i consorzi di cui all'articolo 10, comma 1 lettera b) della L. 109/94 e succ. mod. (consorzi fra società cooperative di produzione e lavoro e consorzi tra Imprese artigiane) e per i consorzi di cui all'articolo 10, comma 1 lettera c) della L. 109/94 e succ. mod. (consorzi stabili):

- dichiarazione, sottoscritta dal legale rappresentante con le modalità di cui all'articolo 36, comma 3, L.R. 18/99 (art. 38, comma 3, D.PR. 445/2000), contenente il nominativo dei consorziati per i quali il consorzio concorre.

9) Cauzione provvisoria di cui al punto 8.1 del bando di gara Nel caso di raggruppamento di Imprese deve essere intestata all'Impresa Capogruppo o a quella che è designata tale.

10) in caso di incorporo mediante fusione o di conferimento di azienda, di affitto di ramo di azienda e di variazione di ragione e denominazione sociale le Imprese dovranno presentare, pena l'esclusione:

- originale dell'atto di incorporo mediante

avec d'autres entreprises, au sens du quatrième alinéa de l'art. 95 du DPR n° 554/1999, et ce type de groupement doit être indiqué dans le mandat ou dans la déclaration d'engagement susmentionné ;

7) (Pour les coopératives et leurs consortiums uniquement)

- Exemplaire du Journal officiel de la République italienne portant l'arrêté de reconnaissance de leur personnalité morale, aux termes du règlement approuvé par le DR n° 278 du 12 février 1911

ou

- Certificat d'immatriculation au Registre préfectoral prévu par l'art. 14 du DR n° 278 du 12 février 1911

ou

- Certificat d'immatriculation au fichier général des coopératives visé à l'art. 15 du décret législatif du chef provisoire de l'État n° 1577 du 14 décembre 1947

ou

- Déclaration sur l'honneur remplaçant légalement lesdits certificats ;

8) (Pour les consortiums visés à la lettre b du premier alinéa de l'art. 10 de la loi n° 109/1994 modifiée – consortiums de coopératives de production et de travail et consortiums d'entreprises artisanales –, ainsi que pour ceux visés à la lettre c du premier alinéa de l'art. 10 de la loi n° 109/1994 modifiée – consortiums permanents) :

- Déclaration, signée par le représentant légal selon les modalités visées au troisième alinéa de l'art. 36 de la LR n° 18/1999 (troisième alinéa de l'art. 38 du DPR n° 445/2000), portant le nom des membres du consortium ;

9) Cautionnement provisoire visé au point 8.1 du présent avis : En cas de groupement d'entreprises, ledit cautionnement doit être constitué au nom de l'entreprise principale ou de celle qui a été désignée comme telle ;

10) (En cas d'absorption par fusion ou apport à une société nouvelle, de location d'une partie de l'entreprise et de modification de la raison sociale ou de la dénomination sociale) :

- Original de l'acte portant absorption par

fusione o conferimento di azienda, di affitto di ramo di azienda e di variazione di denominazione sociale;

ovvero

- copia autenticata ai sensi dell'art. 40, comma 4, L.R. 18/99 (art. 18, commi 2 e 3, D.P.R. 445/2000) degli atti suddetti;

ovvero

- copia fotostatica degli atti suddetti autenticata ai sensi dell'art. 19 del D.P.R. n. 445/2000, a condizione che gli stessi siano, alla data dell'autentica del documento, depositati presso la CCIAA.

La mancata, incompleta e inesatta produzione della suddetta documentazione costituirà motivo di esclusione dalla gara delle Imprese omettenti.

6.2.2. Nella busta «B» deve essere inserito, a pena di esclusione, il seguente documento:

Offerta economica:

deve essere redatta, in competente carta bollata, in lingua italiana o francese ed indicare: a) la ragione sociale dell'Impresa offerente; b) l'oggetto dei lavori; c) il ribasso percentuale unico offerto, espresso in cifre e in lettere (in caso di discordanza sarà considerata valida l'indicazione più vantaggiosa per l'Amministrazione). Costituiranno motivo di esclusione le eventuali correzioni apportate contestualmente all'indicazione in cifre e in lettere del ribasso offerto qualora queste ultime non venissero confermate e sottoscritte dal legale rappresentante. L'offerta economica, pena l'esclusione, deve essere sottoscritta:

- a) (nel caso di Imprese singole) da un legale rappresentante dell'Impresa;
- b) (nel caso di Imprese già riunite in associazione) da persona munita della specifica procura conferita con atto pubblico;
- c) (nel caso di imprese che intendono riunirsi ai sensi dell'art. 13 comma 5, L. 109/94 e succ. mod. e integr.) da tutte le imprese che costituiranno il raggruppamento o il consorzio e deve contenere - obbligatoriamente al proprio interno, pena l'esclusione, nel caso in cui nella documentazione di cui al punto 6.2.1.) non sia contenuta la dichiarazione di cui al punto 6.2.1.) numero 5) lettera b) - l'impegno che, in caso di aggiudicazione della gara, le stesse im-

fusion ou apport à une société nouvelle, location d'une partie de l'entreprise et modification de la dénomination sociale,

ou

- Copie légalisée au sens du quatrième alinéa de l'art. 40 de la LR n° 18/1999 (deuxième et troisième alinéas de l'art. 18 du DPR n° 445/2000) des actes susdits,

ou

- Photocopie desdits actes légalisée au sens de l'art. 19 du DPR n° 445/2000, à condition que ces derniers aient été déposés à la CCIAA à la date de leur légalisation.

Les soumissionnaires qui ne présentent pas la documentation susmentionnée ou qui présentent une documentation incomplète ou inexacte sont exclus du marché.

6.2.2. Le pli B doit contenir la pièce indiquée ci-après, sous peine d'exclusion :

Offre :

Toute offre, établie sur papier timbré et rédigée en italien ou en français, doit indiquer : a) La raison sociale du soumissionnaire ; b) L'objet du marché ; c) Le pourcentage de rabais unique proposé, exprimé en chiffres et en lettres (en cas de différence, c'est l'indication la plus avantageuse pour l'Administration qui est retenue). Les corrections apportées à l'indication en chiffres et en lettres du rabais proposé qui ne sont pas confirmées et signées par le représentant légal comportent l'exclusion du marché. Toute offre doit être signée, sous peine d'exclusion :

- a) (en cas d'entreprise isolée) par un représentant légal de l'entreprise ;
- b) (en cas de groupement d'entreprises) par une personne munie d'une procuration lui ayant été conférée par acte public ;
- c) (en cas d'entreprises ayant l'intention de s'associer au sens du cinquième alinéa de l'art. 13 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée) par toutes les entreprises qui composeront le groupement ou le consortium. Si la documentation sous 6.2.1 ne contient pas la déclaration visée à la lettre b) du numéro 5) dudit point 6.2.1., l'offre doit contenir obligatoirement, sous peine d'exclusion, une déclaration par laquelle lesdites entreprises s'engagent, en cas

prese conferiranno mandato collettivo speciale con rappresentanza ad una di esse, indicata nella stessa, qualificata come capogruppo.

Si precisa inoltre che l'Amministrazione riconoscerà, ai fini dei successivi rapporti dipendenti dal contratto d'appalto e per tutti i relativi atti, niuno escluso, la sola persona che ha sottoscritto l'offerta e che l'Impresa non potrà mutare tale rappresentante senza l'espresso consenso dell'Amministrazione appaltante.

Qualsiasi altro documento e/o dichiarazione inseriti nella busta contenente l'offerta economica, a qualsiasi titolo prodotti, non avranno efficacia alcuna e si intenderanno come non presentati o non apposti.

6.2.3 Offerte sostitutive o integrative: scaduto il termine di presentazione delle offerte, non sarà ammessa la presentazione di offerte sostitutive o integrative né il ritiro dell'offerta presentata. Il ritiro dovrà essere effettuato attraverso il recapito, esclusivamente a mezzo posta entro il termine di scadenza predetto, di comunicazione sottoscritta da chi ha titolo a firmare l'offerta relativa alla gara. L'invio di un'offerta sostitutiva o integrativa deve avvenire entro il termine indicato al punto 6.1 e secondo le modalità stabilite al punto 6.2 del bando di gara con la precisazione che:

- 1) la busta sostitutiva dovrà riportare il nominativo dell'Impresa mittente e la seguente dicitura «Offerta per l'appalto dei lavori di - BUSTA SOSTITUTIVA - NON APRIRE». Verificandosi il caso che il piego sostitutivo non fosse chiaramente identificabile come tale a mezzo di esplicita indicazione in tal senso sullo stesso riportata, verrà ammesso alla gara quello pervenuto (non spedito) per ultimo all'Amministrazione; l'impossibilità di tale accertamento farà sì che sia la sorte a decidere. In ogni caso varrà, sempre se pervenuto in tempo ed indipendentemente dal momento del ricevimento, quello recante l'indicazione suddetta. In relazione a quanto sopra la busta sostitutiva non potrà quindi più essere ritirata ed annullerà a tutti gli effetti, ai fini della gara, quella sostituita;
- 2) la busta integrativa dovrà riportare il nominativo dell'Impresa mittente e la seguente dicitura «Offerta per l'appalto dei lavori di - BUSTA INTEGRATIVA - NON APRIRE» oltre ad indicare l'elenco dei documenti in essa contenuti.

d'attribuzione del marché, à conférer un mandat collectif spécial à l'une d'entre elles, indiquée dans l'offre, qui fera fonction d'entreprise principale.

Aux fins des rapports découlant de la passation du marché et de tous les actes y afférents, l'Administration reconnaît uniquement la personne ayant signé la soumission et ledit représentant ne peut être remplacé par l'entreprise sans le consentement explicite de l'Administration passant le marché.

Toute autre pièce et/ou déclaration insérée, à quelque titre que ce soit, dans le pli contenant l'offre n'a aucune valeur et est considérée comme non présentée.

6.2.3. Plis substitutifs ou complémentaires : Passé le délai de dépôt des soumissions, la présentation de plis substitutifs ou complémentaires et le retrait de la soumission déposée ne sont plus admis. Le retrait doit être précédé de la transmission, exclusivement par la voie postale et dans le délai susmentionné, d'une communication signée par la personne ayant apposé sa signature au bas de l'offre. Les plis substitutifs ou complémentaires doivent être présentés dans le délai visé au point 6.1 du présent avis et suivant les modalités visées au point 6.2. Par ailleurs :

- 1) Le pli substitutif doit porter le nom du soumissionnaire et la mention suivante : « Soumission pour l'attribution des travaux de - PLI SUBSTITUTIF - NE PAS OUVRIR ». Au cas où le pli substitutif ne porterait pas la mention explicite de sa nature et, partant, ne serait pas clairement identifiable, c'est le dernier pli parvenu (et non pas expédié) qui est pris en compte aux fins du marché ; lorsqu'il s'avère impossible d'établir l'ordre de réception des plis, il est procédé par tirage au sort. En tout état de cause, les plis portant la mention susdite et reçus dans le délai fixé sont retenus, indépendamment de leur ordre de réception. Par conséquent, les plis substitutifs ne peuvent plus être retirés et annulent, de plein droit, les soumissions qu'ils remplacent.
- 2) Le pli complémentaire doit porter, en sus du nom du soumissionnaire et de la liste des pièces qu'il contient, la mention suivante : « Soumission pour l'attribution des travaux de - PLI COMPLÉMENTAIRE - NE PAS OUVRIR ».

I pieghi, contenenti l'offerta e la documentazione sostituiti o ritirati dalla gara nei termini, potranno essere restituiti solo dopo l'effettuazione della gara, previa acquisizione agli atti, per ogni evenienza, della busta sigillata contenente l'offerta economica.

In ogni caso non sarà mai ammessa, pena l'esclusione, la presentazione di più di un piego sostitutivo od integrativo.

In nessun caso verrà comunque aperta la busta che risulta sostituita per integrare i certificati o i documenti mancanti in quella sostitutiva, o per sostituire in parte quelli già inviati, ivi compresa la busta contenente l'offerta, cosa possibile solo in presenza di busta con sopra chiaramente indicato che trattasi di busta integrativa o rettificativa di quella in precedenza inviata.

Quando la busta, inviata a mero completamento o rettifica di offerta precedente non fosse identificabile come tale, verrà, a tutti gli effetti e conseguenze, considerata come busta sostitutiva.

6.3. Apertura delle offerte: il giorno 02.02.2005 alle ore 09.00 presso l'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Via Promis, 2/A - AOSTA;

6.4 Controlli successivi all'aggiudicazione provvisoria:

1. Accertamento della non sussistenza a carico dell'Impresa aggiudicataria e dell'Impresa seconda migliore offerente, dei provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia, nonché della regolarità della sua situazione contributiva nei confronti degli Enti assicurativi ed assistenziali, ivi compresa la Cassa Edile, e di tutte le dichiarazioni rese in sede di gara;
2. In caso di accertata irregolarità dell'aggiudicatario, in contrasto con quanto dichiarato in sede di presentazione dell'offerta, si procederà alla revoca dell'aggiudicazione provvisoria e al contestuale avvio delle procedure di incameramento della cauzione provvisoria di cui al punto 8.1 del bando di gara, nonché alla riconvocazione del seggio di gara, alla rideterminazione della media ed alla conseguente nuova aggiudicazione provvisoria.

Nei confronti della nuova Impresa aggiudicataria si procederà ugualmente ai controlli di cui sopra e se anche in tale caso non fosse possibile dar corso all'aggiudicazione dei lavori si procederebbe alla riindizione dell'appalto.

In caso di accertata irregolarità dell'Impresa seconda migliore offerente, in contrasto con quan-

Les plis contenant l'offre et la documentation qui ont fait l'objet d'une substitution ou d'un retrait dans les délais ne sont restitués qu'à l'issue de la passation du marché, après enregistrement de l'enveloppe scellée contenant l'offre.

Il est interdit de présenter plus d'un pli substitutif ou complémentaire, sous peine d'exclusion.

En aucun cas le pli substitué ne peut être ouvert pour compléter la documentation faisant défaut dans le pli substitutif. Par contre, il peut être ouvert en cas de présentation d'un pli portant l'indication explicite qu'il s'agit d'un pli complémentaire par rapport aux pièces déjà déposées.

Tout pli complémentaire ne portant pas l'indication explicite de sa nature est considéré, de plein droit, comme pli substitutif.

6.3 Ouverture des plis : L'ouverture des plis aura lieu le 2 février 2005, 9 heures, à l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – 2/a, rue Promis – AOSTE.

6.4 Contrôles faisant suite à l'adjudication provisoire :

1. Vérification du fait que l'adjudicataire et l'entreprise placée deuxième dans la liste des soumissionnaires retenus ne font l'objet d'aucune des mesures de restriction visées aux lois antimafia, sont en règle avec les assurances et les organismes de sécurité sociale, y compris la «Cassa Edile», et ont rendu, dans leurs soumissions, des déclarations véridiques ;
2. Au cas où l'adjudicataire se trouverait dans une situation irrégulière, contrairement à ce qu'il a déclaré dans sa soumission, il est procédé à l'annulation de l'adjudication provisoire, à la mise en route de la procédure de confiscation du cautionnement provisoire visé au point 8.1 du présent avis, à une nouvelle convocation de la commission d'adjudication, à une nouvelle détermination de la moyenne et, par conséquent, à une nouvelle adjudication provisoire du marché.

Le nouvel adjudicataire fait également l'objet des contrôles susmentionnés et, si l'adjudication s'avère toujours impossible, il est procédé à la réouverture du marché.

S'il est constaté que l'entreprise placée deuxième dans la liste des soumissionnaires retenus se

to dichiarato in sede di presentazione dell'offerta, si procederà all'avvio delle procedure di incameramento della cauzione provvisoria di cui al punto 8.1 del presente bando e alla riconvocazione del seggio di gara, alla rideterminazione della media ed alla eventuale nuova aggiudicazione

3. L'aggiudicazione definitiva sarà formalizzata con apposito provvedimento dirigenziale;

In caso di fallimento o di risoluzione del contratto per grave inadempimento dell'originario appaltatore, l'Amministrazione si riserva la facoltà di interpellare il secondo classificato alle medesime condizioni economiche già proposte in sede di offerta; in caso di fallimento del secondo classificato si riserva ugualmente la facoltà di interpellare il terzo classificato e, in tal caso, l'eventuale nuovo contratto sarà stipulato alle condizioni economiche offerte dal secondo classificato.

7. *Soggetti ammessi all'apertura delle offerte*: i rappresentanti delle imprese concorrenti di cui al successivo punto 10;

8. *Cauzioni e coperture assicurative* (ai sensi dell'art. 30 della L. 109/1994 e succ. mod e integr.).

8.1. Cauzione provvisoria: l'offerta dei concorrenti deve essere corredata da una cauzione provvisoria, pari al 2% (due per cento) dell'importo dei lavori (Euro 17.000,00) costituita alternativamente:

- da versamento in contanti o in titoli del debito pubblico effettuato presso la Tesoreria regionale - CRT - Via Challand, 24 - 11100 AOSTA;
- da assegno circolare intestato a Regione Autonoma Valle d'Aosta e riportante la clausola di non trasferibilità;
- da fideiussione bancaria, assicurativa o rilasciata dagli intermediari finanziari iscritti nell'elenco speciale di cui all'art. 107 del Decreto Legislativo 01.09.1993 n. 385 che svolgono in via esclusiva o prevalente attività di rilascio di garanzie, a ciò autorizzati dal Ministero del tesoro, del bilancio e della programmazione economica, con validità non inferiore a 180 giorni decorrenti dalle ore 00.00 del giorno di scadenza del termine di presentazione delle offerte (decorrenza polizza non successiva alle ore 00.00 del 27.01.2005 - data scadenza polizza non antecedente le ore 24.00 del 25.07.2005);

trouve dans une situation irrégulière, contrairement à ce qu'elle a déclaré dans sa soumission, il est procédé à la mise en route de la procédure de confiscation du cautionnement provisoire visé au point 8.1 du présent avis, à une nouvelle convocation de la commission d'adjudication, à une nouvelle détermination de la moyenne et, éventuellement, à une nouvelle adjudication du marché.

3. L'adjudication définitive du marché est prononcée par acte du dirigeant.

En cas de faillite de l'adjudicataire ou de résiliation du contrat du fait de la non-exécution des obligations découlant de celui-ci, l'Administration se réserve la faculté de s'adresser à l'entreprise placée deuxième dans la liste des soumissionnaires retenus aux conditions économiques indiquées dans l'offre y afférente. En cas de faillite de l'entreprise placée deuxième, l'Administration se réserve la faculté de s'adresser à l'entreprise placée troisième dans ladite liste et, dans ce cas, le contrat est passé suivant les conditions proposées par le soumissionnaire classé au deuxième rang.

7. *Personnes admises à l'ouverture des plis* : Les représentants des soumissionnaires visés au point 10 du présent avis ;

8. *Cautionnements et assurances* (au sens de l'art. 30 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée)

8.1 Cautionnement provisoire : L'offre doit être assortie d'un cautionnement provisoire s'élevant à 2 p. 100 (deux pour cent) du montant des travaux (17 000,00 euros), qui doit être constitué sous l'une des formes suivantes :

- Versement en espèces ou en titres de la dette publique effectué à la trésorerie régionale (UNICREDIT Banca - 24, rue Challant - 11100 AOSTE) ;
- Chèque de banque au nom de la Région autonome Vallée d'Aoste, non endossable ;
- Caution choisie parmi les banques, les assurances ou les intermédiaires financiers inscrits sur la liste spéciale visée à l'art. 107 du décret législatif n° 385 du 1^{er} septembre 1993, dont l'activité unique ou principale consiste dans la fourniture de garanties en vertu d'une autorisation du Ministère du trésor, du budget et de la programmation économique. Ledit cautionnement doit avoir une validité de 180 jours au moins à compter de 0 heure du jour constituant la date limite de dépôt des soumissions (délai minimum de validité : 27 janvier 2005, 0 heure - 25 juillet 2005, 24 heures).

In alternativa, come previsto dal Decreto 12 marzo 2004 n. 123 del Ministero delle Attività Produttive, i concorrenti potranno produrre lo schema di polizza per le garanzie fideiussorie per la cauzione provvisoria (tipo 1.1) di cui al citato decreto.

Ogni correzione apportata alla polizza fideiussoria e allo schema tipo dovrà, pena l'esclusione, essere controfirmata dal soggetto che rilascia la fideiussione o lo schema tipo.

La fideiussione, comprese le condizioni particolari allegate, pena l'esclusione, devono essere firmate dal fideiussore.

La fideiussione contenere, pena l'esclusione:

- l'impegno del fidejussore a rilasciare, qualora l'offerente risultasse aggiudicatario, una garanzia fidejussoria del 10% dell'importo dei lavori al netto del ribasso d'asta;
- prevedere espressamente la rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale;
- operatività della polizza entro 15 giorni a semplice richiesta scritta della stazione appaltante.

Per le imprese in possesso della certificazione di sistema di qualità aziendale di cui all'art. 4, comma 1 del D.P.R. 34/2000 ovvero degli elementi significativi e correlati del suddetto sistema la cauzione e la garanzia fidejussoria previste sono ridotte del 50% (Euro 8.500,00).

In caso di raggruppamento temporaneo di Imprese in forma orizzontale: A) la riduzione dell'importo della cauzione è possibile se tutte le Imprese facenti parte del raggruppamento sono in possesso della certificazione di qualità; B) la riduzione della cauzione non è possibile se solo alcune delle Imprese facenti parte del raggruppamento sono in possesso della certificazione di qualità.

In caso di raggruppamento temporaneo di Imprese in forma verticale: A) la riduzione della cauzione è possibile se tutte le Imprese facenti parte del raggruppamento sono in possesso della certificazione di qualità; B) se solo alcune Imprese facenti parte del raggruppamento sono in possesso della certificazione di qualità la riduzione della cauzione è possibile per la quota parte riferibile alle Imprese in possesso della certificazione.

8.2. Incameramento della cauzione provvisoria: la cauzione sarà incamerata dall'Amministrazione in caso di: 1) mancanza dei requisiti dichiarati o mancata produzione, da parte dell'Impresa aggiudicataria in via provvisoria o dell'Impresa seconda classificata

Aux termes du décret du ministère des activités productrices n° 123 du 12 mars 2004, les soumissionnaires peuvent remplacer ledit cautionnement par la police type pour le cautionnement provisoire (modèle 1.1) visée audit décret.

Toute correction apportée audit cautionnement ou à la police type doit être signée par la caution, sous peine d'exclusion.

L'acte de cautionnement, comprenant les conditions particulières y afférentes, doit porter la signature de la caution, sous peine d'exclusion.

Les cautions doivent s'engager, sous peine d'exclusion :

- à verser, en cas d'adjudication du marché, un cautionnement s'élevant à 10 p. 100 du montant des travaux, déduction faite du rabais proposé ;
- à renoncer explicitement au bénéfice de discussion ;
- à rendre disponibles le cautionnement dans un délai de 15 jours, sur simple demande écrite du pouvoir adjudicateur.

Pour les entreprises qui disposent de la certification afférente au système de qualité au sens du premier alinéa de l'art. 4 du DPR n° 34/2000 ou des éléments significatifs et interdépendants dudit système, le cautionnement et la garantie sont réduits de 50 p. 100 (8 500,00 euros).

En cas de groupement temporaire d'entreprises sous forme de partenariat horizontal : A) Le montant du cautionnement peut être réduit si toutes les entreprises faisant partie du groupement disposent de la certification de qualité ; B) Le montant du cautionnement ne peut être réduit si seules quelques-unes des entreprises qui composent le groupement disposent de la certification de qualité.

En cas de groupement temporaire d'entreprises sous forme de partenariat vertical : A) Le montant du cautionnement peut être réduit si toutes les entreprises faisant partie du groupement disposent de la certification de qualité ; B) Si seules quelques-unes des entreprises qui composent le groupement disposent de la certification de qualité, le montant du cautionnement peut être réduit pour la partie afférente aux dites entreprises.

8.2 Confiscation du cautionnement provisoire : Le cautionnement provisoire est confisqué par l'Administration dans les cas suivants : 1) L'adjudicataire provisoire ou l'entreprise placée deuxième dans la liste des soumissionnaires retenus ne justifie

della documentazione richiesta successivamente alla gara; 2) accertamento della sussistenza a carico dell'Impresa provvisoriamente aggiudicataria o dell'Impresa seconda classificata di provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia, o di irregolarità nei confronti degli enti assicurativi ed assistenziali ivi compresa la Cassa Edile; 3) mancata costituzione della cauzione definitiva; 4) mancata sottoscrizione del contratto per volontà o inerzia dell'aggiudicatario nei termini previsti.

- 8.3. Svincolo della cauzione provvisoria: la cauzione prodotta dall'aggiudicatario è svincolata automaticamente al momento della sottoscrizione del contratto. Per i soggetti non aggiudicatari la cauzione è svincolata nei 10 giorni successivi all'efficacia del provvedimento di aggiudicazione definitiva o dalla scadenza del termine di validità dell'offerta. In caso di ricorso la cauzione resterà vincolata, sia per l'aggiudicatario in via provvisoria che per il ricorrente, per tutta la durata del contenzioso e la relativa cauzione dovrà essere rinnovata alla scadenza, pena l'esclusione dalla gara.
- 8.4. Cauzione definitiva (art. 34, comma 2, L.R. 12/96 e succ. mod.): l'aggiudicatario dei lavori, contestualmente alla sottoscrizione del contratto, è obbligato a costituire una cauzione definitiva pari al 10% dell'importo netto contrattuale. Tale percentuale sarà eventualmente incrementata ai sensi dell'art. 30, comma 2, L. 109/94 e succ. mod. ed integr. La mancata costituzione della garanzia determina la revoca dell'aggiudicazione e l'eventuale affidamento dell'appalto in favore del concorrente che segue nella graduatoria formatasi in gara.
- 8.5. Polizza assicurativa (art. 34, comma 5, L.R. 12/96 e succ. mod.): l'esecutore dei lavori è obbligato a stipulare una polizza assicurativa che copra l'Amministrazione da tutti i rischi di esecuzione da qualsiasi causa determinati, salvo quelli derivanti da errori di progettazione, insufficiente progettazione, azioni di terzi o cause di forza maggiore e che preveda anche una garanzia di responsabilità civile per danni a terzi nell'esecuzione dei lavori sino alla data di completamento delle operazioni di collaudo e secondo quanto previsto dal Capitolato Speciale d'Appalto.
9. *Finanziamento*: l'opera è finanziata mediante fondi regionali. I pagamenti saranno effettuati ai sensi del Titolo VIII D.P.R. 554/1999 e del capitolato speciale reggente l'appalto.
10. *Soggetti ammessi alla gara*: ai sensi dell'articolo 28 della legge regionale 12/1996 e succ. mod.

Riunione di Imprese e consorzi: oltre alle Imprese sin-

pas des qualités requises ou ne présente pas la documentation demandée suite à l'adjudication ; 2) Il est constaté que l'adjudicataire provisoire ou l'entreprise placée deuxième dans la liste des soumissionnaires retenus fait l'objet des mesures de restriction visées aux lois antimafia ou qu'il n'est pas en règle avec les assurances et les organismes de sécurité sociale, y compris la «Cassa Edile» ; 3) Aucun cautionnement définitif n'a été constitué ; 4) Le contrat n'est pas signé dans les délais prévus, du fait de l'adjudicataire.

- 8.3 Restitution du cautionnement provisoire : Le cautionnement provisoire est automatiquement restitué à l'adjudicataire au moment de la passation du contrat. Le cautionnement versé par les soumissionnaires autres que l'adjudicataire leur est restitué dans les 10 jours qui suivent la date d'entrée en vigueur de l'acte d'adjudication définitive du marché ou la date d'expiration du délai d'engagement. En cas de recours, les cautionnements versés par l'adjudicataire provisoire et par l'entreprise ayant introduit un recours ne sont restitués qu'à la fin du contentieux et la police y afférente doit être renouvelée, sous peine d'exclusion.
- 8.4 Cautionnement définitif (deuxième alinéa de l'art. 34 de la LR n° 12/1996 modifiée) : Un cautionnement définitif, s'élevant à 10 p. 100 du montant net du contrat, doit être constitué par l'adjudicataire lors de la signature de celui-ci. Au sens du deuxième alinéa de l'art. 30 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée, ledit pourcentage peut être augmenté. La non-constitution dudit cautionnement comporte la révocation de l'adjudication et éventuellement l'attribution du marché à l'entreprise qui suit sur la liste des soumissionnaires retenus.
- 8.5 Police d'assurance (cinquième alinéa de l'art. 34 de la LR n° 12/1996 modifiée) : L'entreprise chargée de l'exécution des travaux est tenue de souscrire à une police d'assurance en faveur de l'Administration passant le marché. Ladite police doit couvrir tous les risques liés à l'exécution des travaux – exception faite des risques dérivant des défauts de conception, de l'insuffisance des projets, du fait de tiers ou de la force majeure – et doit inclure une garantie de responsabilité civile pour les dommages causés à autrui en cours de campagne, valable jusqu'à la date de réception des travaux, selon les modalités visées au cahier des charges spéciales.
9. *Financement* : Les travaux sont financés par des crédits inscrits au budget régional. Les paiements sont effectués aux termes du titre VIII du DPR n° 554/1999 et du cahier des charges spéciales.
10. *Sujets pouvant participer au marché* : Au sens de l'art. 28 de la loi régionale n° 12/1996 modifiée.

Groupements d'entreprises et consortiums : En sus des

gole potranno presentare offerta, ai sensi dell'articolo 28 della L.R. 12/96 e succ. mod., anche alle condizioni di cui al 2° capoverso, 17° comma, del medesimo art. 28, imprese riunite, consorzi di cooperative, nonché ai sensi dell'art. 6 della L. n. 80/1987, consorzi di Imprese costituite ai sensi degli artt. 2602 e seguenti del Codice Civile.

Limiti di partecipazione: l'impresa che partecipa individualmente o che fa parte di un raggruppamento non può aderire ad altro raggruppamento pena l'esclusione dalla gara dell'impresa e dei raggruppamenti ai quali la medesima partecipa.

Ai sensi dell'art. 13, comma 4, L. 109/94 e succ. mod., è vietata inoltre la partecipazione alla medesima procedura di affidamento dei lavori pubblici dei consorzi di cooperative o dei consorzi di imprese e dei consorziati aderenti, indicati in sede di offerta quali soggetti per i quali il consorzio concorre.

A tutela della par condicio delle imprese concorrenti e della regolarità della gara, è vietata la partecipazione alla gara medesima in concorrenza tra imprese che siano controllanti o controllate, ai sensi e per gli effetti dell'art. 2359 c.c., ed in particolare tra imprese con le quali vi siano forme di collegamento dovute all'identità fra i seguenti incarichi: 1) titolare di ditta individuale - 2) socio di società in nome collettivo - 3) socio accomandatario di società in accomandita semplice - 4) membro di organi di amministrazione di società per azioni, società a responsabilità limitata, di cooperative e loro consorzi, di consorzi di imprese - 5) soggetti investiti di potere di rappresentanza dell'impresa per la partecipazione ad appalti pubblici - 6) direttori tecnici.

11. *Condizioni minime di carattere economico e tecnico necessarie per la partecipazione:*

I concorrenti all'atto dell'offerta devono possedere attestazione rilasciata da società di attestazione (SOA) di cui al D.P.R. 34/2000 regolarmente autorizzata, in corso di validità, che documenti il possesso della qualificazione in categorie e classifiche adeguate ai lavori da assumere.

La partecipazione di Imprese non in possesso del sistema di qualità aziendale di cui all'art. 4, comma 1 del D.P.R. 34/2000 ovvero degli elementi significativi e correlati del suddetto sistema - ivi comprese le Imprese componenti a.t.i. - è limitata ad importi di qualificazione corrispondenti alle classifiche I e II.

Imprese partecipanti singolarmente:

Le Imprese singole possono partecipare alla gara qualora siano in possesso delle sottoelencate qualificazioni:

entreprises isolées, peuvent soumissionner, aux termes de l'art. 28 de la LR n° 12/1996 modifiée et, éventuellement, aux conditions visées à la deuxième phrase du dix-septième alinéa dudit article, les groupements d'entreprises et les consortiums de coopératives, ainsi que, aux termes de l'art. 6 de la loi n° 80/1987, les consortiums d'entreprises constitués au sens des art. 2602 et suivants du code civil.

Interdiction de participation : Toute entreprise isolée ou appartenant à un groupement ne peut faire partie d'un autre groupement, sous peine d'exclusion et de l'entreprise et des groupements dont elle fait partie.

Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 13 de la loi n° 109/1994 modifiée, il est interdit de prendre part à la même procédure d'attribution de travaux publics aux consortiums de coopératives ou d'entreprises et aux membres desdits consortiums indiqués comme tels lors de la présentation des offres.

Pour garantir l'égalité des conditions et assurer la régularité du marché, il est interdit à toute entreprise de participer au marché en concurrence avec des entreprises qui la contrôlent ou qu'elle contrôle, aux termes de l'art. 2359 du code civil, ou avec des entreprises qui auraient en commun avec elle : 1) Le titulaire, en cas d'entreprise individuelle ; 2) Un ou plusieurs associés, en cas de société en nom collectif ; 3) Un ou plusieurs associés commanditaires, en cas de société en commandite simple ; 4) Un ou plusieurs membres d'organes d'administration, en cas de société par actions, de société à responsabilité limitée, de coopérative et de consortium de coopératives, de consortium d'entreprises ; 5) Une ou plusieurs personnes chargées de représenter l'entreprise dans des marchés publics ; 6) Un ou plusieurs directeurs techniques.

11. *Conditions économiques et techniques requises :*

Lors de la présentation de l'offre, tout soumissionnaire doit être en possession d'une attestation en cours de validité, délivrée par un organisme notifié (SOA) au sens du DPR n° 34/2000, prouvant que les catégories et les classements dont il relève sont appropriés aux fins de l'exécution des travaux en question.

La participation des entreprises dépourvues du système de qualité visé au premier alinéa de l'art. 4 du DPR n° 34/2000 ou des éléments significatifs et interdépendants dudit système - y compris les entreprises groupées à titre temporaire - est limitée aux montants d'inscription correspondants aux classements I et II.

Entreprises isolées

Les entreprises isolées ont vocation à participer au marché visé au présent avis si elles réunissent les conditions suivantes :

- qualificazione SOA nella categoria OG3 del D.P.R. 34/2000, per un importo non inferiore alla classifica III;
- ovvero
- qualificazione SOA nella categoria OG3 del D.P.R. 34/2000, per un importo non inferiore alla classifica III;
 - qualificazione SOA nella categoria OG10 del D.P.R. 34/2000, per un importo non inferiore alla classifica I;

Ai sensi dell'art. 3, comma 2 del D.P.R. n. 34/2000 l'Impresa singola, per le iscrizioni possedute, può partecipare qualificandosi nel limite della propria classifica incrementata di un quinto.

Le eventuali eccedenze nella qualificazione relativa alla categoria prevalente non possono essere utilizzate dall'Impresa per la qualificazione nelle opere scorporabili a qualificazione obbligatoria, quando la stessa non possiede iscrizione adeguata, nella categoria prevalente, all'importo a base d'asta.

Imprese riunite

Ai sensi dell'art. 28, comma 9 bis, L.R. 12/96 e successive modificazioni le associazioni temporanee di Imprese possono partecipare alla gara qualora siano in possesso delle sottoelencate qualificazioni:

Associazioni temporanee di Imprese in forma orizzontale

Nell'associazione temporanea in forma orizzontale nella quale ciascun soggetto si qualifica con riferimento alla sola categoria prevalente, la somma delle qualificazioni SOA nella categoria prevalente OG3 deve essere almeno pari all'importo a base d'asta (Euro 850.000,00).

La classifica di iscrizione nella categoria prevalente di ciascun componente l'associazione, ai sensi dell'art. 3, comma 2, D.P.R. 34/2000, può essere incrementata di un quinto a condizione che il soggetto sia qualificato per una classifica nella categoria prevalente pari ad almeno un quinto dell'importo dei lavori a base d'asta.

Con riferimento alla categoria prevalente l'impresa mandataria deve essere qualificata per una classifica pari ad almeno il 40% dell'importo dei lavori a base d'asta e la mandante per una classifica pari ad almeno il 10% dell'importo dei lavori a base d'asta. Al fine del raggiungimento del requisito minimo richiesto all'Impresa Capogruppo la classifica posseduta nella categoria prevalente può essere incrementata di un quinto

L'impresa capogruppo deve possedere, con riferimento

- attestazione SOA au titre de la catégorie OG3 visée au DPR n° 34/2000, pour un montant non inférieur à celui du classement III,

ou

- attestazione SOA au titre de la catégorie OG3 visée au DPR n° 34/2000, pour un montant non inférieur à celui du classement III,
- attestazione SOA au titre de la catégorie OG10 visée au DPR n° 34/2000, pour un montant non inférieur à celui du classement I.

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 3 du DPR n° 34/2000, l'entreprise isolée peut participer au marché, au titre des qualifications dont elle est titulaire, dans les limites du montant afférent à son classement augmenté d'un cinquième.

Les sommes dépassant le montant requis au titre de la catégorie principale ne peuvent être utilisées par l'entreprise pour la qualification obligatoire relative aux travaux séparables si ladite entreprise ne dispose pas, au titre de la catégorie principale, d'une qualification pour un montant suffisant par rapport à la mise à prix.

Groupements d'entreprises

Aux termes de l'alinéa 9 bis de l'art. 28 de la LR n° 12/1996 modifiée, les groupements temporaires d'entreprises ont vocation à participer au marché visé au présent avis s'ils réunissent les conditions suivantes :

Groupements temporaires d'entreprises : partenariat horizontal

Dans un groupement temporaire d'entreprises sous forme de partenariat horizontal où chaque sujet réunit uniquement les conditions requises pour la catégorie principale, la somme des attestations SOA au titre de la catégorie principale OG3 doit être au moins égale à la mise à prix (850 000,00 euros).

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 3 du DPR n° 34/2000, le classement de chaque membre de l'association au titre de la catégorie principale peut être augmenté d'un cinquième si l'entreprise en cause est inscrite à un classement de la catégorie principale pour un montant égal à un cinquième au moins de la mise à prix.

Pour ce qui est du classement relevant de la catégorie principale, l'entreprise mandataire doit être inscrite à un classement dont le montant doit être au moins égal à 40 p. 100 de la mise à prix et la cotraitante doit être inscrite à un classement dont le montant doit être au moins égal à 10 p. 100 de la mise à prix. Afin que l'entreprise mandataire remplisse les conditions requises, le classement relatif à la catégorie principale peut être augmenté d'un cinquième.

L'entreprise mandataire doit être inscrite au titre du classe-

alla categoria prevalente, la classifica di importo maggiore, fermo restando che a parità di classifica ciascuna Impresa componente l'associazione temporanea può essere designata Impresa Capogruppo.

Associazioni temporanee di Imprese in forma verticale

La classifica di iscrizione della mandataria, ai sensi dell'art. 3, comma 2, D.P.R. 34/2000, può essere incrementata di un quinto a condizione che l'Impresa sia qualificata per una classifica nella categoria prevalente pari ad almeno un quinto dell'importo dei lavori a base d'asta, fermo restando che la/le Impresa/e mandante/i deve/vono essere in possesso di classifica/che di iscrizione della/e opera/e scorporabile/i adeguata/e all'importo della/e categoria/e che intende/dono assumere nella misura prevista per l'Impresa singola.

L'Impresa mandataria non può assumere l'esecuzione di opere definite scorporabili salvo che possieda l'iscrizione nella categoria prevalente adeguata all'importo a base d'asta ovvero possieda iscrizioni adeguate in tutte le opere scorporabili non assunte da mandanti.

- qualificazione SOA della mandataria (Capogruppo) nella categoria OG3 del D.P.R. 34/2000, per un importo non inferiore alla classifica III;
- qualificazione SOA della mandante nella categoria OG10 per un importo non inferiore alla classifica I;

L'opera scorporabile deve essere assunta per intero da un unico componente l'associazione (art. 28, comma 9bis, lettera b), L.R. 12/96 e succ. modif. e integr.) e non è subappaltabile.

Associazioni temporanee di Imprese in forma mista

Nella associazioni temporanee di imprese in forma mista nella quale alcuni soggetti si qualificano con riferimento alla categoria prevalente e gli stessi si qualificano anche in una o più categorie scorporabili la classifica di iscrizione dei componenti l'associazione temporanea, ai sensi dell'art. 3, comma 2, D.P.R. 34/2000, può essere incrementata di un quinto, per la componente orizzontale, a condizione che la/le Impresa/e sia/no qualificata/e per una classifica nella categoria prevalente pari ad almeno un quinto dell'importo dei lavori a base d'asta fermo restando, per la componente verticale, che la/le Impresa/e mandante/i deve/vono essere in possesso di classifica/che di iscrizione della/e opera/e scorporabile/i adeguata/e all'importo della/e categoria/e che intende/dono assumere nella misura prevista per l'Impresa singola.

La classifica di iscrizione nella categoria prevalente di ciascun componente l'associazione, ai sensi dell'art. 3, comma 2, D.P.R. 34/2000, può essere incrementata di

ment relevant de la catégorie principale dont le montant est le plus élevé, sans préjudice du fait que, à égalité de classement, toute cotraitante peut être désignée comme entreprise principale.

Groupements temporaires d'entreprises: partenariat vertical

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 3 du DPR n° 34/2000, le montant d'inscription de l'entreprise mandataire peut être augmenté d'un cinquième si celle-ci est inscrite à un classement de la catégorie principale pour un montant égal à un cinquième au moins de la mise à prix, sans préjudice du fait que le montant d'inscription de tout mandant au titre des travaux séparables qu'il entend réaliser doit être égal à celui prévu pour les entreprises individuelles.

L'entreprise mandataire peut réaliser les travaux séparables uniquement si elle est inscrite à un classement de la catégorie principale pour un montant approprié compte tenu de la mise à prix ou si elle est inscrite aux classements requis pour la réalisation de tous les travaux séparables qui ne sont pas pris en charge par les mandantes.

- attestation SOA de la mandataire (entreprise principale) au titre de la catégorie OG3 visée au DPR n° 34/2000 pour un montant non inférieur à celui du classement III ;
- attestation SOA de la mandante au titre de la catégorie OG10 pour un montant non inférieur à celui du classement I.

Les travaux séparables doivent être entièrement réalisés par un seul membre de l'association, au sens de la lettre b) de l'alinéa 9 bis de l'art. 28 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée, et ne peuvent faire l'objet de sous-traitances.

Groupements temporaires d'entreprises : type mixte

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 3 du DPR n° 34/2000, les montants d'inscription des entreprises appartenant à des groupements temporaires du type mixte dont certains membres sont qualifiés au titre de la catégorie principale et d'une ou de plusieurs des catégories relatives aux travaux séparables peuvent être augmentés d'un cinquième, relativement à la composante horizontale dudit groupement, si l'entreprise ou les entreprises concernées sont inscrites à un classement de la catégorie principale pour un montant égal à un cinquième au moins de la mise à prix, sans préjudice du fait que, pour ce qui est de la composante verticale, le montant d'inscription de tout mandant au titre des travaux séparables qu'il entend réaliser doit être égal à celui prévu pour les entreprises individuelles.

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 3 du DPR n° 34/2000, le classement de chaque membre du groupement au titre de la catégorie principale peut être aug-

un quinto a condizione che il soggetto sia qualificato per una classifica nella categoria prevalente pari ad almeno un quinto dell'importo dei lavori a base d'asta.

Per le Imprese associate in senso orizzontale, la mandataria deve essere qualificata, nella categoria prevalente, per una classifica pari ad almeno il 40% dell'importo dei lavori a base d'asta e la mandante, nella categoria prevalente, per una classifica pari ad almeno il 10% dell'importo dei lavori a base d'asta.

Al fine del raggiungimento del requisito minimo richiesto all'Impresa Capogruppo la classifica posseduta nella categoria prevalente può essere incrementata di un quinto

L'impresa capogruppo deve possedere, con riferimento alla categoria prevalente, la classifica di importo maggiore, fermo restando che a parità di classifica ciascuna Impresa componente l'associazione temporanea in forma orizzontale può essere designata Impresa Capogruppo.

- Imprese associate in senso orizzontale: la somma delle qualificazioni SOA nella categoria prevalente OG3 deve essere almeno pari all'importo della categoria prevalente OG3 (Euro 688.159,64);
- Impresa/e associata/e in senso verticale: qualificazione SOA nella categoria scorporabile OG10 per un importo non inferiore alla classifica I;

L'opera scorporabile deve essere assunta per intero da un unico componente l'associazione (art. 28, comma 9bis, lettera b), L.R. 12/96 e succ. modif. e integr.) e non è subappaltabile.

12. *Termine di validità dell'offerta*: trascorsi 180 giorni dalla presentazione dell'offerta, senza che sia intervenuta l'aggiudicazione, i concorrenti avranno la facoltà di svincolarsi dall'offerta. Tale termine è da ritenersi interrotto, in caso di notifica di ricorso, fino alla definizione del contenzioso.

13. *Criterio di aggiudicazione*: prezzo più basso offerto, inferiore a quello posto a base di gara, determinato sulla base del ribasso percentuale unico, ai sensi dell'art. 25, comma 1, lettera a), comma 2, lettera c) e comma 8 della legge regionale 20.06.1996 n. 12 e succ. mod. e integr.

Saranno automaticamente escluse dalla gara le offerte che presenteranno un ribasso pari o superiore alla media aritmetica dei ribassi percentuali di tutte le offerte ammesse, con esclusione del dieci per cento, arrotondato all'unità superiore, rispettivamente delle offerte di maggior ribasso e di quelle di minor ribasso, incrementata dello scarto medio aritmetico dei ribassi percentuali che superano la predetta media (art. 25, c. 8 L.R. 12/96 e succ. mod. - art. 21, c. 1bis L. 109/94 e successive mo-

menté d'un cinquième si l'entreprise en cause est inscrite à un classement de la catégorie principale pour un montant égal à un cinquième au moins de la mise à prix.

Quant aux entreprises groupées sous forme de partenariat horizontal, la mandataire doit être inscrite, au titre de la catégorie principale, à un classement dont le montant est au moins égal à 40 p. 100 de la mise à prix et la mandante doit être inscrite, au titre de la catégorie principale, à un classement dont le montant est au moins égal à 10 p. 100 de la mise à prix.

Afin que l'entreprise principale remplisse les conditions minimales requises, le classement relatif à la catégorie principale peut être augmenté d'un cinquième.

L'entreprise principale doit être inscrite au titre du classement relevant de la catégorie principale dont le montant est le plus élevé, sans préjudice du fait que chacune des entreprises groupées sous forme de partenariat horizontal peut être désignée comme entreprise principale.

- Entreprises groupées sous forme de partenariat horizontal: la somme des attestations SOA au titre de la catégorie principale OG3 ne doit pas être inférieure au montant de ladite catégorie (688 159,64 euros) ;
- Entreprises groupées sous forme de partenariat vertical : le montant relatif à la qualification SOA au titre de la catégorie OG10 (travaux séparables) ne doit pas être inférieur à celui du classement I.

Les travaux séparables doivent être entièrement réalisés par un seul membre de l'association, au sens de la lettre b) de l'alinéa 9 bis de l'art. 28 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée, et ne peuvent faire l'objet de sous-traitances.

12. *Délai d'engagement* : Les soumissionnaires ont la faculté de se dégager de leur offre au cas où le marché ne serait pas attribué dans les 180 jours qui suivent la présentation des soumissions. Ledit délai est interrompu, en cas de notification d'un recours, jusqu'au règlement du différend.

13. *Critère d'attribution du marché* : Au prix le plus bas, établi sur la base du pourcentage de rabais unique proposé par rapport à la mise à prix, au sens de la lettre a) du premier alinéa, de la lettre c) du deuxième alinéa et du huitième alinéa de l'art. 25 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 modifiée et complétée.

Aux termes du huitième alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996 modifiée (alinéa 1 bis de l'art. 21 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée), est automatiquement exclue toute offre dont le pourcentage de rabais est égal ou supérieur à la moyenne arithmétique des rabais des soumissions admises, moyenne calculée après exclusion de 10 p. 100 des offres, arrondies à l'unité supérieure, dont les pourcentages de rabais sont les plus élevés et les plus bas, et augmentée de l'écart moyen arith-

dificazioni ed integrazioni). La procedura di esclusione automatica non è esercitata qualora il numero delle offerte valide risulti inferiore a cinque.

Nel caso di ribassi percentuali formulati mediante l'indicazione di 4 o più cifre decimali il ribasso percentuale offerto sarà troncato alla terza cifra decimale, senza alcun arrotondamento.

Le medie sono calcolate fino alla terza cifra decimale con arrotondamento all'unità superiore qualora la quarta cifra decimale sia pari o superiore a cinque.

Nel caso di più offerte uguali si procederà all'aggiudicazione a norma dell'art. 77, comma 2°, del R.D. 23 maggio 1924, n. 827.

L'aggiudicazione provvisoria non equivale a contratto.

14. *Varianti*: non sono ammesse offerte in variante;

15. *Altre informazioni*:

- a) non sono ammessi a partecipare alle gare soggetti nei confronti dei quali sono applicabili le cause di esclusione di cui all'articolo 75 del D.P.R. n. 554/1999, alla legge n. 68/99 al d.lgs. n. 231/2001 e all'art. 1-bis, comma 14 del D.L. 210/2002, che potranno essere verificati dalla stazione appaltante su tutti i soggetti partecipanti alla gara;
- b) non sono ammesse offerte in aumento o alla pari;
- c) ai fini della presentazione dell'offerta e della successiva stipulazione del contratto d'appalto sono da ritenersi vincolanti gli importi indicati in Euro;
- d) il Presidente del seggio potrà sospendere ed aggiornare ad altra ora o ad un giorno successivo le sedute di gara, salvo che nella fase di apertura delle offerte economiche;
- e) si procederà all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta valida sempre che sia ritenuta congrua e conveniente;
- f) nel caso di concorrenti costituiti ai sensi dell'art. 28, comma 1, lettere d) ed e), della L.R. 12/96 e succ. modificazioni i requisiti di cui al punto 11. del presente bando devono essere posseduti, nella misura di cui all'articolo 28, comma 9-ter, lettere a), b) e c) della L.R. 12/96 e succ. mod.;
- g) Nei 10 giorni successivi all'apertura delle offerte verranno pubblicate, all'Albo Pretorio dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, le risultanze di gara ivi compreso l'elenco dei nominativi delle imprese escluse.

métique des rabais qui la dépassent. Lorsque le nombre d'offres valables est inférieur à cinq, il n'est pas fait application de la procédure d'exclusion automatique.

Au cas où le pourcentage de rabais comprendrait 4 décimales ou plus, seules les trois premières décimales sont prises en compte, sans être arrondies.

Les moyennes sont calculées sur la base des trois premières décimales, arrondies à l'unité supérieure si la quatrième décimale est égale ou supérieure à cinq.

En cas de plusieurs offres équivalentes, le marché est attribué au sens du deuxième alinéa de l'art. 77 du DR n° 827 du 23 mai 1924.

L'adjudication provisoire ne vaut pas contrat.

14. *Variantes* : Aucune variante n'est admise.

15. *Indications supplémentaires* :

- a) N'ont pas vocation à participer aux marchés publics les entreprises qui ne répondent pas aux conditions générales visées à l'art. 75 du DPR n° 554/1999, à la loi n° 68/1999, au décret législatif n° 231/2001 et au quatorzième alinéa de l'art. 1 bis du décret-loi n° 210/2002. L'Administration passant le marché peut contrôler si les soumissionnaires répondent aux conditions susdites ;
- b) Les offres à la hausse ou dont le montant est égal à la mise à prix ne sont pas admises ;
- c) Aux fins de la présentation de l'offre et de la passation du contrat d'attribution du marché, il est tenu compte des montants indiqués en euros ;
- d) Le président de la commission d'adjudication a la faculté de suspendre et de renvoyer à une autre heure ou à l'un des jours suivants les opérations afférentes à l'attribution du marché, sauf pendant la phase d'ouverture des plis ;
- e) Il est procédé à la passation du marché même lorsqu'une seule soumission valable est déposée, à condition que celle-ci soit estimée appropriée et avantageuse ;
- f) Les soumissionnaires ayant constitué un groupement ou un consortium au sens des lettres d) et e) du premier alinéa de l'art. 28 de la LR n° 12/1996 modifiée doivent répondre aux conditions requises au point 11 du présent avis, aux termes des lettres a), b) et c) de l'alinéa 9 ter de l'article susdit ;
- g) Les résultats du marché et la liste des soumissionnaires exclus sont publiés au tableau d'affichage de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics dans les dix jours qui suivent l'ouverture des plis ;

- h) Ai sensi dell'art. 10 della Legge 675/96, si informa che i dati forniti dai partecipanti alla gara saranno raccolti e pubblicati come previsto dalle norme in materia di appalti pubblici.
- i) Coordinatore del ciclo di realizzazione del lavoro pubblico (art. 4 L.R. 12/96 e succ. mod): Geom. Nello CERISE.
- j) Qualsiasi richiesta di chiarimenti va indirizzata all'Ufficio Appalti dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche - Via Promis, 2/a - 11100 AOSTA - Tel. 0165 / 272611 anche tramite fax (0165 / 31546) non oltre il 10° giorno antecedente la scadenza del termine di presentazione dell'offerta.

Il Coordinatore
FREPPA

N. 543

Comune di ISSOGNE.

Bando di gara procedura aperta.

Si rende noto, che questa Amministrazione intende affidare i lavori di adeguamento della centralina idroelettrica a servizio del Comune di ISSOGNE sul torrente Beaucueil. L'affidamento verrà effettuato a mezzo di procedura aperta - asta pubblica.

Criterio di aggiudicazione: prezzo più basso determinato con l'indicazione del massimo ribasso sull'importo a corpo e a misura posto a base di gara. Saranno automaticamente escluse dalla gara le offerte che presentino una percentuale di ribasso pari o superiore alla media aritmetica dei ribassi percentuali di tutte le offerte ammesse, con esclusione del dieci per cento, arrotondato all'unità superiore, rispettivamente delle offerte di maggior ribasso e di quelle di minor ribasso, incrementata dello scarto medio aritmetico dei ribassi percentuali che superano la predetta media. Non verrà esercitata la procedura di esclusione automatica qualora il numero delle offerte valide risulti inferiore a cinque.

L'importo dei lavori a base d'asta è di 626.265,96 di cui 18.787,98 per gli oneri della sicurezza. Categoria principale OG9 classifica III, categoria scorporabile OG1 classifica I.

Termine di esecuzione dell'appalto: 365 giorni.

Termini di presentazione dell'offerta: le offerte dovranno pervenire, entro e non oltre le ore 12,00 del giorno 24.01.2005.

Documenti tecnici e amministrativi: saranno in visione presso l'ufficio tecnico dal lunedì al venerdì dalle ore 9,00 alle ore 12,00. Eventuali copie degli elaborati, previo pagamento dei costi di riproduzione: Eliografia PUNTO

- h) Aux termes de l'art. 10 de la loi n° 675/1996, les données fournies par les soumissionnaires sont recueillies et publiées suivant les dispositions en vigueur en matière de marchés publics ;
- i) Coordinateur du cycle de réalisation (art. 4 de la LR n° 12/1996 modifiée) : M. Nello CERISE ;
- j) Les intéressés doivent adresser toute demande de renseignements au Bureau des marchés publics de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - 2/a, rue Promis - 11100 AOSTE - tél. 01 65 27 26 11, même par fax (01 65 31 546), au plus tard le 10^e jour qui précède l'expiration du délai de dépôt des soumissions.

Le coordinateur,
Edmond FREPPA

N° 543

Commune d'ISSOGNE.

Avis d'appel d'offres en vue de la passation d'un marché public par procédure ouverte.

Avis est donné du fait que l'Administration communale d'Issogne entend attribuer les travaux de mise aux normes de la centrale hydroélectrique sur le Beaucueil, desservant la commune d'ISSOGNE. Les travaux font l'objet d'un marché public (procédure ouverte).

Critère d'attribution : au prix le plus bas, établi sur la base du plus fort rabais proposé par rapport au montant des ouvrages à forfait et à l'unité de mesure valant mise à prix. Est automatiquement exclue toute offre dont le pourcentage de rabais est égal ou supérieur à la moyenne arithmétique des rabais des soumissions admises, moyenne calculée après exclusion de 10 p. 100 des offres, arrondies à l'unité supérieure, dont les pourcentages de rabais sont les plus élevés et les plus bas, et augmentée de l'écart moyen arithmétique des rabais qui la dépassent. Lorsque le nombre d'offres valables est inférieur à cinq, il n'est pas fait application de la procédure d'exclusion automatique.

La mise à prix s'élève à 626 265,96 , dont 18 787,98 pour la réalisation des plans de sécurité. Catégorie principale : OG9, classement III ; travaux séparables : catégorie OG1, classement I.

Délai d'exécution : 365 jours.

Délai de dépôt des soumissions : les soumissions doivent parvenir au plus tard le 24 janvier 2005, 12 h.

Documentation technique et administrative : les intéressés peuvent consulter ladite documentation au Bureau technique communal, du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h. Des copies peuvent être obtenues, contre paiement des frais de

SERVICE – via 26 febbraio n. 5 – 11029 VERRÈS – tel. 0125/920945.

Documenti di gara da presentare unitamente all'offerta economica: Modello di dichiarazione con la firma del legale rappresentante dell'impresa. Dovrà essere ritirato presso l'ufficio tecnico negli orari precedentemente indicati. Nel caso di raggruppamento ogni impresa dovrà presentare il modello di dichiarazione. Non è ammessa l'utilizzazione di modelli diversi da quello fornito e autenticato dall'Amministrazione.

Cauzione provvisoria pari al 2% dell'importo dei lavori e pari a 12.525,32 la cauzione può essere costituita mediante fidejussione bancaria, fidejussione assicurativa, o rilasciata da intermediari finanziari, assegno circolare intestato al Comune, versamento in contanti o tramite titoli del debito pubblico. Le eventuali fidejussioni devono avere validità non inferiore a 180 giorni dalla data della gara di appalto.

Modulo di avvenuta presa visione del progetto da ritirare obbligatoriamente presso l'ufficio tecnico.

Attestato in originale e in corso di validità rilasciato da SOA, o fotocopia sottoscritta dal legale rappresentante per conformità all'originale, ovvero copia autenticata.

Dichiarazione riunione di concorrenti: in caso di associazione temporanea di concorrenti dovrà prodursi, se non ancora costituita, una dichiarazione sottoscritta da tutte le imprese. Occorre specificare il raggruppamento prescelto (orizzontale, verticale o misto) nonché gli importi dei lavori che verranno assunti dalle singole imprese.

Cauzioni e coperture assicurative: cauzione definitiva pari al 10% dell'importo contrattuale eventualmente incrementata ai sensi dell'art. 30 comma 2 della legge 109/94.

Polizza assicurativa ai sensi dell'art. 34, comma 5, della legge regionale 12/96, durata della polizza 21 mesi (12 mesi per i lavori più 9 per il collaudo).

Subappalto secondo il vigente 5° comma dell'art. 33 della legge regionale 12/1996. Il Comune provvederà a corrispondere in via diretta ai subappaltatori l'importo dei lavori da essi eseguiti con le modalità previste dal C.S.A.

L'opera è finanziata con fondi propri.

Issogne, 14 dicembre 2004.

Il Segretario comunale
STEVENIN

N. 544 A pagamento.

reproduction, à l'adresse suivante : héliographie «PUNTO SERVICE» – 5, rue du XXVI Février – 11029 VERRÈS – Tél. 01 25 92 09 45.

Pièces à annexer à l'offre : Déclaration signée par le représentant légal de l'entreprise, établie sur le formulaire qui doit être retiré au Bureau technique pendant les horaires susmentionnés. Dans le cas de groupements, ladite déclaration doit être présentée par toutes les entreprises membres du groupement. L'utilisation de formulaires autres que celui fourni et légalisé par la collectivité passant le marché n'est pas admise.

Cautionnement provisoire s'élevant à 2 p. 100 du montant des travaux (12 525,32), constitué sous l'une des formes suivantes : caution choisie parmi les banques, les assurances ou les intermédiaires financiers ; chèque de banque au nom de la Commune d'Issogne, non endossable ; versement en espèces ou en titres de la dette publique. Toute caution doit avoir une validité de 180 jours au moins à compter de la date d'ouverture des plis.

Attestation de prise de connaissance du projet, établie sur le formulaire à retirer obligatoirement au Bureau technique communal.

Attestation en original – ou photocopie signée par le représentant légal, qui en atteste la conformité à l'original, ou bien copie légalisée – et en cours de validité, délivrée par un organisme notifié (SOA).

Groupement d'entreprises : en cas de groupement temporaire d'entreprises en cours de constitution, il y a lieu de présenter une déclaration signée par toutes les entreprises concernées, indiquant le type de groupement (partenariat horizontal, vertical ou mixte), ainsi que le montant des travaux que chaque entreprise entend prendre en charge.

Cautionnements et assurances : cautionnement définitif s'élevant à 10 p. 100 du montant du contrat, qui peut être augmenté au sens du deuxième alinéa de l'art. 30 de la loi n° 109/1994.

Police d'assurance à souscrire au sens du cinquième alinéa de l'art. 34 de la loi régionale n° 12/1996, valable 21 mois (12 mois pour l'exécution des travaux plus 9 mois pour la réception de ceux-ci).

Réglementation de la sous-traitance, au sens du cinquième alinéa de l'art. 33 de la loi régionale n° 12/1996. Le pouvoir adjudicateur paye directement les sous-traitants pour la partie de marché qu'ils ont exécutée, selon les modalités visées au cahier des charges spéciales.

Les travaux sont financés par des crédits inscrits au budget de la collectivité passant le marché.

Fait à Issogne, le 14 décembre 2004.

Le secrétaire communal,
Fabio STÉVENIN

N° 544 Payant

Consorzio di Miglioramento Fondiario «Arnad».

Bando di gara per pubblico incanto.

- 1 *Ente appaltante:* Consorzio di Miglioramento Fondiario «Arnad» domiciliato, ai fini della presente procedura, c/o la Fédération des Coopératives Valdôtaines, Loc. Grand Chemin n. 33/D - 11020 SAINT-CHRISTOPHE (AO), tel. 0165/2782120, fax n. 0165/235159.
- 2 *Procedura di gara:* pubblico incanto ai sensi della L.r. Valle d'Aosta n. 12/96 s.m.i. e della L. 109/94 s.m.i.
 - 3.1 *Luogo di esecuzione:* Comune di ARNAD (AO).
 - 3.2 *Descrizione:* lavori di potenziamento acquedotto rurale a servizio delle frazioni Bonavessy, Maison Vieilles, Ruire, Prapenous.
 - 3.3 *Importo complessivo dell'appalto:* euro 591.000,00 (cinquecentonovantunomila/00) di cui euro 577.000,00 (cinquecentosettantasettemila/00) soggetti a ribasso ed euro 14.000,00 (quattordicimila/00) per oneri connessi all'attuazione dei piani della sicurezza non soggetti a ribasso d'asta.
 - 3.4 L'importo soggetto a ribasso di cui al precedente punto 3.3 è così determinato: euro 100.810,00 per opere a corpo; euro 448.400,83 per opere a misura ed euro 27.789,17 per opere in economia.
 - 3.5 Categoria prevalente, al netto degli oneri per la sicurezza: OG6 per classifica II, importo euro 577.000,00.
 - 3.6 Tutti gli importi sopra citati si intendono IVA esclusa.
 - 3.7 Il corrispettivo è determinato a corpo e a misura ai sensi di quanto previsto dal combinato disposto degli articoli 15, co. 4, e 25, co. 2, lett. c) L.r. 12/96.
- 4 *Termine di esecuzione:* giorni 360 (trecentosessanta) naturali consecutivi con decorrenza dalla data riportata nel verbale di consegna.
- 5 *Documentazione:* il disciplinare di gara contenente le norme integrative del presente bando relative alle modalità di partecipazione alla gara, alle modalità di compilazione e presentazione dell'offerta, ai documenti da presentare a corredo della stessa ed alle procedure di aggiudicazione dell'appalto nonché tutta la documentazione progettuale sono consultabili presso lo studio tecnico Ing. Corrado TRASINO con sede in AOSTA, Via F.

Consortium d'amélioration foncière « Arnad ».

Avis d'appel d'offres ouvert.

1. *Pouvoir adjudicateur :* Consortium d'amélioration foncière « Arnad », ayant élu domicile, aux fins de la procédure visée au présent avis, auprès de la Fédération des coopératives valdôtaines, 33/D, Grand-Chemin – 11020 SAINT-CHRISTOPHE, tél. 01 65 27 82 120, télécopieur 01 65 23 51 59.
2. *Mode de passation du marché :* Appel d'offres ouvert, au sens de la LR n° 12/1996 et de la loi n° 109/1994 modifiées et complétées.
 - 3.1 *Lieu d'exécution :* Commune d'ARNAD (Vallée d'Aoste).
 - 3.2 *Description :* Renforcement du réseau rural d'adduction d'eau desservant les hameaux de Bonavessy, de Maisons-Vieilles, de Ruire et de Prapenous.
 - 3.3 *Mise à prix globale :* 591 000,00 euros (cinq cent quatre-vingt-onze mille euros et zéro centime), dont 577 000,00 euros (cinq cent soixante-dix-sept mille euros et zéro centime) pouvant faire l'objet de rabais et 14 000,00 euros (quatorze mille euros et zéro centime) au titre des frais afférents à la réalisation des plans de sécurité, ne pouvant faire l'objet d'aucun rabais.
 - 3.4 Le montant pouvant faire l'objet de rabais visé au point 3.3 est réparti comme suit : 100 810,00 euros pour les travaux à forfait, 448 400,83 euros pour les travaux à l'unité de mesure et 27 789,17 euros pour les travaux réalisés en régie directe.
 - 3.5 Catégorie principale, déduction faite des frais afférents à la sécurité : OG6, classement II, pour un montant de 577 000,00 euros.
 - 3.6 Les montants susmentionnés ne comprennent pas l'IVA.
 - 3.7 La rémunération de l'adjudicataire est déterminée à forfait et à l'unité de mesure, au sens des dispositions combinées du 4° alinéa de l'art. 15 et de la lettre c) du 2° alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996.
4. *Délai d'exécution :* 360 (trois cent soixante) jours naturels et consécutifs à compter de la date du procès-verbal de prise en charge des travaux.
5. *Documentation :* Les dispositions destinées à compléter le présent avis, relatives aux projets, aux modalités de participation au marché, ainsi que de rédaction et de présentation de l'offre, aux pièces à produire et aux modalités de passation du marché peuvent être consultées au cabinet technique de l'ingénieur Corrado TRASINO, situé à AOSTE, 44, rue F. Chabod, sur rendez-vous téléphonique (tél. 01 65 23 53 02). Le modèle de déclara-

- Chabod n. 44 previo preavviso telefonico al numero 0165/235302. Il modulo di dichiarazione allegato sub A) al disciplinare di gara dovrà essere obbligatoriamente ritirato presso il suddetto studio tecnico. È possibile acquistare copia della predetta documentazione presso l'Eliografia 2000 in AOSTA, Via Festaz n. 13 (tel 0165/239574), spese di riproduzione ed invio a carico del richiedente.
- 6.1 Termine ricezione offerte: entro le ore 16.00 del 26.01.2005
- 6.2 Indirizzo: C.M.F. Arnad c/o Fédération Régionale des Coopératives Valdôtaines, Loc. Grand Chemin n. 33/D - 11020 SAINT-CHRISTOPHE (AO)
- 6.3 Modalità: stabilite nel disciplinare di gara.
- 6.4 Apertura offerte: 27.01.2005 alle ore 14.30 in seduta pubblica all'indirizzo del p.to 6.2.
- 7 *Soggetti ammessi all'apertura delle offerte*: legali rappresentanti dei concorrenti ovvero soggetti, uno per ogni concorrente, muniti di specifica delega loro conferita dai suddetti legali rappresentanti.
- 8.1 Cauzione provvisoria ai sensi dell'art. 34, co.1. L.r. 12/96 s.m.i. ed art. 30, co. 1, L. 109/94 s.m.i. pari al 2% dell'importo complessivo dell'appalto al lordo degli oneri per la sicurezza, da prestarsi con una delle modalità indicate dall'art. III del Capitolato speciale d'appalto e corredata, pena l'esclusione, dall'impegno del fidejussore a rilasciare la garanzia di cui al p.to successivo qualora l'offerente risultasse aggiudicatario. Detta cauzione, se prestata con fidejussione bancaria o polizza assicurativa, dovrà avere validità per almeno 180 gg. dal termine di ricezione delle offerte (p.to 6.1)
- 8.2 Cauzione definitiva ai sensi dell'art. 34, co. 2, L.r. 12/96 s.m.i. ed art. 30, co.2, L. 109/94 s.m.i. pari al 10% dell'importo netto di aggiudicazione, da prestarsi con una delle modalità indicate dall'art III del Capitolato speciale d'appalto; in caso di aggiudicazione con ribasso d'asta superiore al 10% la garanzia fidejussoria è aumentata di tanti punti percentuali quanti sono quelli eccedenti il 10%; ove il ribasso sia superiore al 20%, l'aumento è di due punti percentuali per ogni punto di ribasso superiore al 20%.
- 8.3 La fidejussione bancaria o la polizza assicurativa re-
- tion visé à l'annexe A) du règlement de participation doit être obligatoirement retiré audit cabinet. Des copies de la documentation susdite peuvent être obtenues à l'«Eliografia 2000», 13, rue Festaz, AOSTE (tél. 01 65 23 95 74). Les frais de reproduction et d'expédition sont à la charge du demandeur.
- 6.1 Délai de dépôt des soumissions : Les soumissions doivent être déposées au plus tard le 26 janvier 2005, 12 heures.
- 6.2 Adresse : Consortium d'amélioration foncière « Arnad », c/o Fédération régionale des coopératives valdôtaines, 33/D, Grand-Chemin, 11020 SAINT-CHRISTOPHE.
- 6.3 Présentation des soumissions : Les modalités de présentation des soumissions sont établies par le règlement de participation.
- 6.4 Ouverture des plis : L'ouverture des plis aura lieu en séance publique le 27 janvier 2005, 14 h 30, à l'adresse visée au point 6.2 du présent avis.
7. *Personnes admises à l'ouverture des plis* : Les représentants légaux des soumissionnaires ou les personnes munies d'une délégation desdits représentants (une pour chaque soumissionnaire).
- 8.1 Aux termes du 1^{er} alinéa de l'art. 34 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée et du 1^{er} alinéa de l'art. 30 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée, le cautionnement provisoire, s'élevant à 2% du montant total du marché (y compris les frais afférents à la sécurité) doit être constitué sous l'une des formes prévues par l'art. III du cahier des charges spéciales et doit être assorti, sous peine d'exclusion, d'une déclaration des cautions par laquelle celles-ci s'engagent à fournir la garantie visée au point 8.2 ci-après en cas d'adjudication du marché. Si les cautions sont choisies parmi les banques ou les assurances, le cautionnement doit avoir une validité d'au moins 180 jours à compter du délai de dépôt des soumissions (point 6.1).
- 8.2 Aux termes du 2^e alinéa de l'art. 34 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée et du 2^e alinéa de l'art. 30 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée, un cautionnement définitif, s'élevant à 10% du montant net du contrat, doit être constitué selon l'une des modalités visées à l'art. III du cahier des charges spéciales. Si le rabais ayant permis l'adjudication du marché dépasse 10%, le cautionnement doit être augmenté du nombre de points dudit pourcentage de rabais dépassant 10%. Si le rabais ayant permis l'adjudication du marché dépasse 20%, le cautionnement doit être augmenté de deux points pour chaque point dudit pourcentage de rabais dépassant 20%.
- 8.3 Aux termes des dispositions combinées du 7^e alinéa

lative alle cauzioni di cui ai p.ti 8.1 e 8.2 dovranno prevedere espressamente, ai sensi del combinato disposto degli artt. 15, comma 7, L.r. 12/96 s.m.i. e 30, comma 2-bis, L. 109/94 s.m.i., la rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale e la sua operatività entro 15 gg. a semplice richiesta scritta della stazione appaltante. Si applicano le disposizioni previste dall'art. 34, co. 2-bis, L.r. 12/96 s.m.i.

8.4 L'appaltatore è tenuto a stipulare una polizza di assicurazione contro tutti i rischi dell'esecuzione in conformità all'art. 34, co. 5, L.R. 12/96 ed alle prescrizioni di capitolato.

9 *Finanziamento*: contributo regionale.

9.1 Pagamenti: vedi capitolato speciale. I pagamenti in acconto ed a saldo del corrispettivo dell'appalto sono comunque subordinati alla liquidazione dei ratei del contributo regionale.

10 *Soggetti ammessi alla gara*: concorrenti di cui all'art. 28, co. 1, L.R. 12/96 s.m.i., costituiti da imprese singole di cui alle lett. a), b), e c), o da imprese riunite o consorziate di cui alle lett. d) e) ed f) ovvero da imprese che intendano riunirsi o consorziarsi ai sensi dell'art.13, co. 5. della legge 109/94 e s.m.i.

11 *Requisiti di ordine speciale*: possono partecipare alla presente gara, secondo quanto meglio precisato nel disciplinare di gara:

a) i soggetti in possesso dell'attestazione di qualificazione SOA nella categoria OG6 class. II;

12 *Termine validità dell'offerta*: 180 giorni dal termine di presentazione delle offerte.

13 *Criterio aggiudicazione*: criterio del prezzo più basso determinato mediante ribasso percentuale unico sull'importo dei lavori soggetto a ribasso, ai sensi dell'art. 25, co. 1 lett. a) e co. 2 lett. c) L.r. 12/96 s.m.i.; il prezzo offerto deve essere comunque inferiore all'importo dei lavori soggetto a ribasso.

14 Non sono ammesse offerte in variante.

15 *Requisiti di carattere generale*: non sono ammessi a partecipare alla gara i concorrenti nei cui confronti sussistono:

a) le cause di esclusione di cui all'art. 75, comma 1, lettere a), b), c), d), e), f), g) e h) del D.P.R. 554/99 e s.m.i.;

de l'art. 15 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée et de l'alinéa 2 bis de l'art. 30 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée, les cautions, choisies parmi les banques ou les assurances au sens des points 8.1 et 8.2 du présent avis, doivent renoncer explicitement au bénéfice de discussion et rendre disponibles les fonds y afférents dans un délai de 15 jours sur simple demande écrite du pouvoir adjudicateur. Il est fait application des dispositions visées à l'alinéa 2 bis de l'art. 34 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée.

8.4 L'adjudicataire est tenu de souscrire à une police d'assurance couvrant tous les risques liés à l'exécution des travaux, au sens du 5^e alinéa de l'art. 34 de la LR n° 12/1996 et des dispositions du cahier des charges.

9 *Financement* : Subvention régionale.

9.1 Paiement : Voir le cahier des charges spéciales. Le paiement des acomptes et du solde est, en tout état de cause, subordonné au versement de la subvention régionale.

10. *Sujets pouvant participer au marché* : Peuvent soumissionner les sujets indiqués au premier alinéa de l'art. 28 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée, soit les entreprises individuelles visées aux lettres a), b) et c), les groupements et les consortiums d'entreprises visés aux lettres d), e) et f), ainsi que les entreprises qui entendent se grouper au sens du cinquième alinéa de l'art. 13 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée.

11. *Conditions spéciales* : Au sens des dispositions du règlement de participation, ont vocation à participer au marché les sujets suivants :

a) Entreprises munies de l'attestation de qualification SOA relative à la catégorie OG6, classement II.

12. *Délai d'engagement* : 180 jours à compter de la date limite de réception des soumissions.

13. *Critère d'attribution du marché* : Au prix le plus bas, établi sur la base du pourcentage de rabais unique proposé par rapport à la mise à prix, au sens de la lettre a) du 1^{er} alinéa et de la lettre c) du 2^e alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée. Le prix proposé doit en tout état de cause être inférieur au montant des travaux valant mise à prix.

14. Aucune variante n'est admise.

15. *Conditions générales* : Sont exclus du marché les soumissionnaires qui :

a) se trouvent dans l'un des cas d'exclusion visés aux lettres a), b), c), d), e), f), g) et h) du DPR n° 554/1999 modifié et complété ;

- | | |
|--|---|
| <p>b) l'estensione, negli ultimi cinque anni, nei propri confronti degli effetti delle misure di prevenzione della sorveglianza di cui all'art. 3 della legge n. 1423/1956, irrogate nei confronti di un convivente;</p> <p>c) le misure cautelari interdittive oppure le sanzioni interdittive oppure il divieto di stipulare contratti con la pubblica amministrazione di cui al D.Lgs 231/2001;</p> <p>d) l'inosservanza delle norme della legge n. 68/99 che disciplina il diritto al lavoro dei disabili;</p> <p>e) l'esistenza dei piani individuali di emersione di cui all'art. 1-bis, co. 14, L. 383/2001 e s.m.;</p> <p>f) l'esistenza di alcuna delle forme di controllo di cui all'art. 2359 c.c. con altri concorrenti partecipanti alla gara;</p> <p>g) la contemporanea partecipazione alla gara in più di un'associazione temporanea o consorzio ovvero la contemporanea partecipazione alla gara in forma individuale ed in associazione o consorzio.</p> <p>16.1 Si procederà all'esclusione automatica dalla gara delle offerte che presentino un ribasso pari o superiore a quanto stabilito ai sensi dell'art. 25 L.R. 12/96 s.m.i. La procedura di esclusione automatica non è esercitabile qualora il numero delle offerte valide risulti inferiore a cinque; per tale eventualità l'Ente appaltante si riserva la facoltà di valutare l'anomalia delle offerte secondo le modalità previste dall'art. 25, co. 7, L.R. 12/96 s.m.i.</p> <p>16.2 Si procederà all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta valida.</p> <p>16.3 Gli eventuali subappalti saranno disciplinati ai sensi dell'art. 18 Legge n. 55/90 e s.m.i. nonché dell'art. 33 L.R. 12/96 e s.m.i.</p> <p>16.4 I pagamenti relativi ai lavori svolti dal subappaltatore o cottimista verranno effettuati direttamente dalla stazione appaltante, sulla base delle comunicazioni dell'aggiudicatario, ed in assenza di queste, fino alla concorrenza del corrispettivo desumibile dal contratto d'appalto, diminuito dell'eventuale ribasso stabilito nel contratto di subappalto o di cottimo.</p> <p>16.5 La stazione appaltante si riserva la facoltà di applicare l'art. 10, co. 1-ter, della legge 109/94 e s.m.i.</p> | <p>b) ont fait l'objet, au cours des cinq dernières années, de l'extension des effets des mesures de prévention et de surveillance visées à l'art. 3 de la loi n° 1423/1956, adoptées à l'égard d'une personne vivant sous leur toit ;</p> <p>c) ont fait l'objet de l'une des mesures conservatoires ou des interdictions visées au décret législatif n° 231/2001 ou encore de l'interdiction de passer des contrats avec l'administration publique au sens dudit décret ;</p> <p>d) ne respectent pas les dispositions de la loi n° 68/1999 réglementant le droit au travail des personnes handicapées ;</p> <p>e) ont eu recours aux plans individuels d'émersion de l'économie souterraine visés au quatorzième alinéa de l'art. 1 bis de la loi n° 383/2001 modifiée et complétée ;</p> <p>f) participent au marché en concurrence avec des entreprises qui les contrôlent ou qu'ils contrôlent, au sens de l'art. 2359 du code civil ;</p> <p>g) participent au marché dans le cadre de plusieurs associations temporaires ou consortiums ou bien à titre individuel et, en même temps, dans le cadre d'une association ou d'un consortium.</p> <p>16.1 Les offres dont le pourcentage de rabais est égal ou supérieur au plafond fixé par l'art. 25 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée sont automatiquement exclues du marché. Il n'est pas fait application de la procédure d'exclusion automatique lorsque le nombre d'offres valables est inférieur à cinq. Dans ce cas, le pouvoir adjudicateur se réserve la faculté de procéder à la vérification des offres irrégulières au sens du 7° alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée.</p> <p>16.2 Il est procédé à la passation du marché même lorsqu'une seule soumission valable est déposée.</p> <p>16.3 Les sous-traitances sont réglementées par l'art. 18 de la loi n° 55/1990 modifiée et complétée et par l'art. 33 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée.</p> <p>16.4 Les paiements afférents aux travaux sous-traités ou réalisés par commande hors marché sont directement effectués par le pouvoir adjudicateur, sur la base des communications de l'adjudicataire. À défaut desdites communications, les paiements sont effectués jusqu'à concurrence du montant fixé par le contrat, réduit de l'éventuel rabais prévu par le contrat de sous-traitance ou de commande hors marché.</p> <p>16.5 Le pouvoir adjudicateur se réserve la faculté d'appliquer l'alinéa 1 ter de l'art. 10 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée.</p> |
|--|---|

16.6 L'ente appaltante si riserva la facoltà di non procedere all'affidamento dei lavori, senza che l'aggiudicatario possa avanzare alcuna pretesa.

16.7 Nel caso di concorrenti costituiti ai sensi dell'art. 28, co. 1. lett. d), e) f) della L.r. 12/96 s.m.i. ed ai sensi dell'art. 10, co. 1, lett d), e) e-bis) L. 109/94 s.m.i., i requisiti di cui al punto 11 del presente bando devono essere posseduti nella misura di cui all'art. 95 D.P.R. 554/99.

16.8 Il trattamento dei dati personali avverrà nel rispetto del D. lgs. n. 196/03.

Il Presidente
ROLLAND

N. 545 A pagamento.

Consorzio di Miglioramento Fondiario «Chantoun Da Thea».

Bando di gara per pubblico incanto.

1 *Ente appaltante:* Consorzio di Miglioramento Fondiario «Chantoun Da Thea» domiciliato, ai fini della presente procedura, c/o la Fédération des Coopératives Valdôtaines, Loc. Grand Chemin n. 33/D - 11020 SAINT-CHRISTOPHE (AO), tel. 0165/2782120, fax n. 0165/235159.

2 *Procedura di gara:* pubblico incanto ai sensi della L.r. Valle d'Aosta n. 12/96 s.m.i. e della L. 109/94 s.m.i.

3.1 *Luogo di esecuzione:* Comune di FONTAINEMORE (AO).

3.2 *Descrizione:* costruzione della pista trattorabile tra le località Creux-Dare del Crest a servizio dell'acquedotto rurale della Thea.

3.3 *Importo complessivo dell'appalto:* euro 603.570,00 (seicentotremilacinquecentosettanta/00) di cui euro 590.000,00 (cinquecentonovantamila/00) soggetti a ribasso ed euro 13.570,00 (trecidimilacinquecentosettanta/00) per oneri connessi all'attuazione dei piani della sicurezza non soggetti a ribasso d'asta.

3.4 *L'importo soggetto a ribasso di cui al precedente punto 3.3 è così determinato:* euro 14.254,21 per opere a corpo; euro 556.872,15 per opere a misura.

3.5 *Categoria prevalente, al netto degli oneri per la si-*

16.6 Le pouvoir adjudicateur se réserve la faculté de ne pas attribuer les travaux en question, sans que l'adjudicataire puisse avancer quelque prétention que ce soit.

16.7 En cas de groupements constitués au sens des lettres d) et f) du premier alinéa de l'art. 28 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée et des lettres d), e) et e bis) du premier alinéa de l'art. 10 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée, les conditions visées au point 11 du présent avis doivent être remplies conformément à l'art. 95 du DPR n° 554/1999.

16.8 Le traitement des données personnelles est effectué dans le respect des dispositions du décret législatif n° 196/2003.

Le président,
ROLLAND

N° 545 Payant.

Consortium d'amélioration foncière « Chantoun Da Thea ».

Avis d'appel d'offres ouvert.

1. *Pouvoir adjudicateur :* Consortium d'amélioration foncière « Chantoun Da Thea », ayant élu domicile, aux fins de la procédure visée au présent avis, auprès de la Fédération des coopératives valdôtaines, 33/D, Grand-Chemin - 11020 SAINT-CHRISTOPHE, tél. 01 65 27 82 120, télécopieur 01 65 23 51 59.

2. *Mode de passation du marché :* Appel d'offres ouvert, au sens de la LR n° 12/1996 et de la loi n° 109/1994 modifiées et complétées.

3.1 *Lieu d'exécution :* Commune de FONTAINEMORE (Vallée d'Aoste).

3.2 *Description :* Construction d'une piste à tracteur entre Creux et Dare du Crest, desservant le réseau rural d'adduction d'eau de la Thea.

3.3 *Mise à prix globale :* 603 570,00 euros (six cent trois mille cinq cent soixante-dix euros et zéro centime), dont 590 000,00 euros (cinq cent quatre-vingt-dix mille euros et zéro centime) pouvant faire l'objet de rabais et 13 570,00 euros (treize mille cinq cent soixante-dix euros et zéro centime) au titre des frais afférents à la réalisation des plans de sécurité, ne pouvant faire l'objet d'aucun rabais.

3.4 *Le montant pouvant faire l'objet de rabais visé au point 3.3 est réparti comme suit :* 14 254,21 euros pour les travaux à forfait et 556 872,15 euros pour les travaux à l'unité de mesure.

3.5 *Catégorie principale, déduction faite des frais affé-*

- curezza: OG3 per classifica II, importo euro 590.000,00.
- 3.6 Tutti gli importi sopra citati si intendono IVA esclusa.
- 3.7 Il corrispettivo è determinato a corpo e a misura ai sensi di quanto previsto dal combinato disposto degli articoli 15, co. 4, e 25, co. 2, lett. c) L.r. 12/96.
- 4 *Termine di esecuzione*: giorni 365 (trecentosessantacinque) naturali consecutivi con decorrenza dalla data riportata nel verbale di consegna.
- 5 *Documentazione*: il disciplinare di gara contenente le norme integrative del presente bando relative alle modalità di partecipazione alla gara, alle modalità di compilazione e presentazione dell'offerta, ai documenti da presentare a corredo della stessa ed alle procedure di aggiudicazione dell'appalto nonché tutta la documentazione progettuale sono consultabili presso lo studio tecnico geometra VERCELLIN NOURISSAT con sede in FONTAINEMORE, Loc. Mont-Marlet n. 1 previo preavviso telefonico al numero 0125/832189. Il modulo di dichiarazione allegato sub A) al disciplinare di gara dovrà essere obbligatoriamente ritirato presso il suddetto studio tecnico. È possibile acquistare copia della predetta documentazione presso l'Eliografia Ivrea Copie in PONT-SAINT-MARTIN (AO), P.zza 1° Maggio n. 11 (tel 0125/806695), spese di riproduzione ed invio a carico del richiedente.
- 6.1 Termine ricezione offerte: entro le ore 16.00 del 24.01.2005
- 6.2 Indirizzo: C.M.F. Chantoun Da Thea c/o Fédération des Coopératives Valdôtaines, Loc. Grand Chemin n. 33/D - 11020 SAINT-CHRISTOPHE (AO)
- 6.3 Modalità: stabilite nel disciplinare di gara.
- 6.4 Apertura offerte: 25.01.2005 alle ore 14.30 in seduta pubblica all'indirizzo del p.to 6.2.
- 7 *Soggetti ammessi all'apertura delle offerte*: legali rappresentanti dei concorrenti ovvero soggetti, uno per ogni concorrente, muniti di specifica delega loro conferita dai suddetti legali rappresentanti.
- 8.1 Cauzione provvisoria ai sensi dell'art. 34, co.1. L.R. 12/96 s.m.i. ed art. 30, co. 1, L. 109/94 s.m.i. pari al 2% dell'importo complessivo dell'appalto al lordo degli oneri per la sicurezza, da prestarsi con una delle modalità indicate dall'art. III del Capitolato speciale d'appalto e corredata, pena l'esclusione,
- rents à la sécurité : OG3, classement II, pour un montant de 590 000,00 euros.
- 3.6 Les montants susmentionnés ne comprennent pas l'IVA.
- 3.7 La rémunération de l'adjudicataire est déterminée à forfait et à l'unité de mesure, au sens des dispositions combinées du 4^e alinéa de l'art. 15 et de la lettre c) du 2^e alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996.
4. *Délai d'exécution* : 365 (trois cent soixante-cinq) jours naturels et consécutifs à compter de la date du procès-verbal de prise en charge des travaux.
5. *Documentation* : Les dispositions destinées à compléter le présent avis, relatives aux projets, aux modalités de participation au marché, ainsi que de rédaction et de présentation de l'offre, aux pièces à produire et aux modalités de passation du marché peuvent être consultées au cabinet technique du géomètre VERCELLIN NOURISSAT, situé à FONTAINEMORE, 1, hameau de Mont-Marlet, sur rendez-vous téléphonique (tél. 01 25 83 21 89). Le modèle de déclaration visé à l'annexe A) du règlement de participation doit être obligatoirement retiré audit cabinet. Des copies de la documentation susdite peuvent être obtenues à l'héliographie «Ivrea Copie», 11, place du 1^{er} Mai, PONT-SAINT-MARTIN (tél. 01 25 80 66 95). Les frais de reproduction et d'expédition sont à la charge du demandeur.
- 6.1 Délai de dépôt des soumissions : Les soumissions doivent être déposées au plus tard le 24 janvier 2005, 16 heures.
- 6.2 Adresse : Consortium d'amélioration foncière « Chantoun Da Thea », c/o Fédération régionale des coopératives valdôtaines, 33/D, Grand-Chemin, 11020 SAINT-CHRISTOPHE.
- 6.3 Présentation des soumissions : Les modalités de présentation des soumissions sont établies par le règlement de participation.
- 6.4 Ouverture des plis : L'ouverture des plis aura lieu en séance publique le 25 janvier 2005, 14 h 30, à l'adresse visée au point 6.2 du présent avis.
7. *Personnes admises à l'ouverture des plis* : Les représentants légaux des soumissionnaires ou les personnes munies d'une délégation desdits représentants (une pour chaque soumissionnaire).
- 8.1 Aux termes du 1^{er} alinéa de l'art. 34 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée et du 1^{er} alinéa de l'art. 30 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée, le cautionnement provisoire, s'élevant à 2% du montant total du marché (y compris les frais afférents à la sécurité) doit être constitué sous l'une des

dall'impegno del fidejussore a rilasciare la garanzia di cui al p.to successivo qualora l'offerente risultasse aggiudicatario. Detta cauzione, se prestata con fidejussione bancaria o polizza assicurativa, dovrà avere validità per almeno 180 gg. dal termine di ricezione delle offerte (p.to 6.1)

- 8.2 Cauzione definitiva ai sensi dell'art. 34, co. 2, L.R. 12/96 s.m.i. ed art. 30, co.2, L. 109/94 s.m.i. pari al 10% dell'importo netto di aggiudicazione, da prestarsi con una delle modalità indicate dall'art III del Capitolato speciale d'appalto; in caso di aggiudicazione con ribasso d'asta superiore al 10% la garanzia fidejussoria è aumentata di tanti punti percentuali quanti sono quelli eccedenti il 10%; ove il ribasso sia superiore al 20%, l'aumento è di due punti percentuali per ogni punto di ribasso superiore al 20%.
- 8.3 La fidejussione bancaria o la polizza assicurativa relative alle cauzioni di cui ai p.ti 8.1 e 8.2 dovranno prevedere espressamente, ai sensi del combinato disposto degli artt. 15, comma 7, L.R. 12/96 s.m.i. e 30, comma 2-bis, L. 109/94 s.m.i., la rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale e la sua operatività entro 15 gg. a semplice richiesta scritta della stazione appaltante. Si applicano le disposizioni previste dall'art. 34, co. 2-bis, L.R. 12/96 s.m.i.
- 8.4 L'appaltatore è tenuto a stipulare una polizza di assicurazione contro tutti i rischi dell'esecuzione in conformità all'art. 34, co. 5, L.R. 12/96 ed alle prescrizioni di capitolato.
- 9 *Finanziamento*: contributo regionale.
- 9.1 Pagamenti: vedi capitolato speciale. I pagamenti in acconto ed a saldo del corrispettivo dell'appalto sono comunque subordinati alla liquidazione dei ratei del contributo regionale.
- 10 *Soggetti ammessi alla gara*: concorrenti di cui all'art. 28, co. 1, L.R. 12/96 s.m.i., costituiti da imprese singole di cui alle lett. a), b), e c), o da imprese riunite o consorziate di cui alle lett. d) e) ed f) ovvero da imprese che intendano riunirsi o consorziarsi ai sensi dell'art. 13, co. 5. della legge 109/94 e s.m.i.
- 11 *Requisiti di ordine speciale*: possono partecipare alla presente gara, secondo quanto meglio precisato nel disciplinare di gara:

formes prévues par l'art. III du cahier des charges spéciales et doit être assorti, sous peine d'exclusion, d'une déclaration des cautions par laquelle celles-ci s'engagent à fournir la garantie visée au point 8.2 ci-après en cas d'adjudication du marché. Si les cautions sont choisies parmi les banques ou les assurances, le cautionnement doit avoir une validité d'au moins 180 jours à compter du délai de dépôt des soumissions (point 6.1).

- 8.2 Aux termes du 2^e alinéa de l'art. 34 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée et du 2^e alinéa de l'art. 30 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée, un cautionnement définitif, s'élevant à 10% du montant net du contrat, doit être constitué selon l'une des modalités visées à l'art. III du cahier des charges spéciales. Si le rabais ayant permis l'adjudication du marché dépasse 10%, le cautionnement doit être augmenté du nombre de points dudit pourcentage de rabais dépassant 10%. Si le rabais ayant permis l'adjudication du marché dépasse 20%, le cautionnement doit être augmenté de deux points pour chaque point dudit pourcentage de rabais dépassant 20%.
- 8.3 Aux termes des dispositions combinées du 7^e alinéa de l'art. 15 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée et de l'alinéa 2 bis de l'art. 30 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée, les cautions, choisies parmi les banques ou les assurances au sens des points 8.1 et 8.2 du présent avis, doivent renoncer explicitement au bénéfice de discussion et rendre disponibles les fonds y afférents dans un délai de 15 jours sur simple demande écrite du pouvoir adjudicateur. Il est fait application des dispositions visées à l'alinéa 2 bis de l'art. 34 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée.
- 8.4 L'adjudicataire est tenu de souscrire à une police d'assurance couvrant tous les risques liés à l'exécution des travaux, au sens du 5^e alinéa de l'art. 34 de la LR n° 12/1996 et des dispositions du cahier des charges.
- 9 *Financement* : Subvention régionale.
- 9.1 Paiement : Voir le cahier des charges spéciales. Le paiement des acomptes et du solde est, en tout état de cause, subordonné au versement de la subvention régionale.
10. *Sujets pouvant participer au marché* : Peuvent soumissionner les sujets indiqués au premier alinéa de l'art. 28 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée, soit les entreprises individuelles visées aux lettres a), b) et c), les groupements et les consortiums d'entreprises visés aux lettres d), e) et f), ainsi que les entreprises qui entendent se grouper au sens du cinquième alinéa de l'art. 13 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée.
11. *Conditions spéciales* : Au sens des dispositions du règlement de participation, ont vocation à participer au marché les sujets suivants :

- a) i soggetti in possesso dell'attestazione di qualificazione SOA nella categoria OG3 class. II;
- 12 *Termine validità dell'offerta*: 180 giorni dal termine di presentazione delle offerte.
- 13 *Criterio aggiudicazione*: criterio del prezzo più basso determinato mediante ribasso percentuale unico sull'importo dei lavori soggetto a ribasso, ai sensi dell'art. 25, co. 1 lett. a) e co. 2 lett. c) L.R. 12/96 s.m.i.; il prezzo offerto deve essere comunque inferiore all'importo dei lavori soggetto a ribasso.
- 14 Non sono ammesse offerte in variante.
- 15 *Requisiti di carattere generale*: non sono ammessi a partecipare alla gara i concorrenti nei cui confronti sussistono:
- a) le cause di esclusione di cui all'art. 75, comma 1, lettere a), b), c), d), e), f), g) e h) del D.P.R. 554/99 e s.m.i.;
- b) l'estensione, negli ultimi cinque anni, nei propri confronti degli effetti delle misure di prevenzione della sorveglianza di cui all'art. 3 della legge n. 1423/1956, irrogate nei confronti di un convivente;
- c) le misure cautelari interdittive oppure le sanzioni interdittive oppure il divieto di stipulare contratti con la pubblica amministrazione di cui al D.Lgs 231/2001;
- d) l'inosservanza delle norme della legge n. 68/99 che disciplina il diritto al lavoro dei disabili;
- e) l'esistenza dei piani individuali di emersione di cui all'art. 1-bis, co. 14, L. 383/2001 e s.m.;
- f) l'esistenza di alcuna delle forme di controllo di cui all'art. 2359 c.c. con altri concorrenti partecipanti alla gara;
- g) la contemporanea partecipazione alla gara in più di un'associazione temporanea o consorzio ovvero la contemporanea partecipazione alla gara in forma individuale ed in associazione o consorzio.
- 16.1 Si procederà all'esclusione automatica dalla gara delle offerte che presentino un ribasso pari o superiore a quanto stabilito ai sensi dell'art. 25 L.R. 12/96 s.m.i. La procedura di esclusione automatica non è esercitabile qualora il numero delle offerte valide risulti inferiore a cinque; per tale eventualità l'Ente appaltante si riserva la facoltà di valutare l'anomalia delle offerte secondo le modalità
- a) Entreprises munies de l'attestation de qualification SOA relative à la catégorie OG3, classement II.
12. *Délai d'engagement* : 180 jours à compter de la date limite de réception des soumissions.
13. *Critère d'attribution du marché* : Au prix le plus bas, établi sur la base du pourcentage de rabais unique proposé par rapport à la mise à prix, au sens de la lettre a) du 1^{er} alinéa et de la lettre c) du 2^e alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée. Le prix proposé doit, en tout état de cause, être inférieur au montant des travaux valant mise à prix.
14. Aucune variante n'est admise.
15. *Conditions générales* : Sont exclus du marché les soumissionnaires qui :
- a) se trouvent dans l'un des cas d'exclusion visés aux lettres a), b), c), d), e), f), g) et h) du DPR n° 554/1999 modifié et complété ;
- b) ont fait l'objet, au cours des cinq dernières années, de l'extension des effets des mesures de prévention et de surveillance visées à l'art. 3 de la loi n° 1423/1956, adoptées à l'égard d'une personne vivant sous leur toit ;
- c) ont fait l'objet de l'une des mesures conservatoires ou des interdictions visées au décret législatif n° 231/2001 ou encore de l'interdiction de passer des contrats avec l'administration publique au sens dudit décret ;
- d) ne respectent pas les dispositions de la loi n° 68/1999 réglementant le droit au travail des personnes handicapées ;
- e) ont eu recours aux plans individuels d'émersion de l'économie souterraine visés au quatorzième alinéa de l'art. 1 bis de la loi n° 383/2001 modifiée et complétée ;
- f) participent au marché en concurrence avec des entreprises qui les contrôlent ou qu'ils contrôlent, au sens de l'art. 2359 du code civil ;
- g) participent au marché dans le cadre de plusieurs associations temporaires ou consortiums ou bien à titre individuel et, en même temps, dans le cadre d'une association ou d'un consortium.
- 16.1 Les offres dont le pourcentage de rabais est égal ou supérieur au plafond fixé par l'art. 25 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée sont automatiquement exclues du marché. Il n'est pas fait application de la procédure d'exclusion automatique lorsque le nombre d'offres valables est inférieur à cinq. Dans ce cas le pouvoir adjudicateur se réserve la faculté de procéder à la vérification des

previste dall'art. 25, co. 7, L.R. 12/96 s.m.i.

- 16.2 Si procederà all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta valida.
- 16.3 Gli eventuali subappalti saranno disciplinati ai sensi dell'art. 18 Legge n. 55/90 e s.m.i. nonché dell'art. 33 L.R. 12/96 e s.m.i.
- 16.4 I pagamenti relativi ai lavori svolti dal subappaltatore o cottimista verranno effettuati direttamente dalla stazione appaltante, sulla base delle comunicazioni dell'aggiudicatario, ed in assenza di queste, fino alla concorrenza del corrispettivo desumibile dal contratto d'appalto, diminuito dell'eventuale ribasso stabilito nel contratto di subappalto o di cottimo.
- 16.5 La stazione appaltante si riserva la facoltà di applicare l'art. 10, co. 1-ter, della legge 109/94 e s.m.i.
- 16.6 L'ente appaltante si riserva la facoltà di non procedere all'affidamento dei lavori, senza che l'aggiudicatario possa avanzare alcuna pretesa.
- 16.7 Nel caso di concorrenti costituiti ai sensi dell'art. 28, co. 1. lett. d), e) f) della L.R. 12/96 s.m.i. ed ai sensi dell'art. 10, co. 1, lett d), e) e-bis) L. 109/94 s.m.i., i requisiti di cui al punto 11 del presente bando devono essere posseduti nella misura di cui all'art. 95 D.P.R. 554/99.
- 16.8 Il trattamento dei dati personali avverrà nel rispetto del D.Lgs. n. 196/03.

Il Presidente
PESSION

N. 546 A pagamento.

offres irrégulières au sens du 7^e alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée.

- 16.2 Il est procédé à la passation du marché même lorsqu'une seule soumission valable est déposée.
- 16.3 Les sous-traitances sont réglementées par l'art. 18 de la loi n° 55/1990 modifiée et complétée et par l'art. 33 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée.
- 16.4 Les paiements afférents aux travaux sous-traités ou réalisés par commande hors marché sont directement effectués par le pouvoir adjudicateur, sur la base des communications de l'adjudicataire. À défaut desdites communications, les paiements sont effectués jusqu'à concurrence du montant fixé par le contrat, réduit de l'éventuel rabais prévu par le contrat de sous-traitance ou de commande hors marché.
- 16.5 Le pouvoir adjudicateur se réserve la faculté d'appliquer l'alinéa 1 ter de l'art. 10 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée.
- 16.6 Le pouvoir adjudicateur se réserve la faculté de ne pas attribuer les travaux en question, sans que l'adjudicataire puisse avancer quelque prétention que ce soit.
- 16.7 En cas de groupements constitués au sens des lettres d) et f) du premier alinéa de l'art. 28 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée et des lettres d), e) et e bis) du premier alinéa de l'art. 10 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée, les conditions visées au point 11 du présent avis doivent être remplies conformément à l'art. 95 du DPR n° 554/1999.
- 16.8 Le traitement des données personnelles est effectué dans le respect des dispositions du décret législatif n° 196/2003.

Le président,
PESSION

N° 546 Payant.